P
7.828
1914
OSZK

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

na

1914.

návadno leto.

XVI. TEKÁJ LETA.

Cejna 40 filejrov.

SZENTGOTTHÁRD 1913.
Stampani vu WELLISCH BÉLA stamparnici.

Gotove napunyene posztele

z gószto tkáno, erdécso, szívo, bejlo ali z zsútoga nankinga (inlet tkanye) **1 blazina** 180 ⁄m duga, 120 ⁄m sürka **z dvöma vankisoma vküp,** vszáki 80 ⁄m dugi, 60 ⁄m sürki, napunyeno z nóvim, szívim, jáko drzsécsim méhkim **pérjom** 16 K, **na pó** pihe 20 K, **pihe** 24 K. **Poszebne blazine** 10 K, 12 K, 14 K, 16 K. **Poszebni vankiske** 3 K, 3 K 50, 4 K. Za **dvej persóni blazine** 200 ⁄m duge, 140 ⁄m sürke, 13 K, 14 K 70 f, 17 K 80 f, 21 K. Za **dvej persóni vankiske** 90 ⁄m duge, 70 ⁄m sürke, 4 K 50, 5 K 20 i 5 K 70. **Szpódnye blazine** z lejpoga pászanoga grádlina 180 ⁄m duge, 116 ⁄m sürke 12 K 80, 14 K 80. **Gotovi gornyi táli,** zasito na nücanye, z mocsnoga, fárbe drzsécse, z erdécsim ali szívim strájfami kanevász ali pa z bejloga damasztgrádlina za edno velko blazino 5 K; za eden vankis 1 K 25 f; **gornyi táli** za dvej persóni blazine 6 K 20 f, za vankise 1 K 70 f.

Posztelszki prt, gotovi gori zarobleni, brezi sívanya, z mócsne kaksoszti, 200×140 ⁄m velki, 2 K, 2 K 40 f, 3 K.

Sztrozsnyek, gotov zasiti, z strájfaszte jute, 192×115 ⁄m velki, 2 K 50 f, 3 K.

Flanel pokróvci z drzsécse kaksoszti, 200×140 ⁄m velki, 2 K 90 f, 3 K 50 f.

Razposílanye z povzétjom od **12 korón** vise brezpostno. Menba ali nazájposzlánye je brezpostno dopüscsena, za nedopádnyeno pejneze nazáj plácsam. Pakivanye ksenki.

S. BENISCH pérje razposilar v Deschenitz Nr. 638.
(Csehország.)

Cejnik od pérja, pihe, gotove napunyene posztele, gotove gornye tále, inleta, poplane ino matrace sze ksenki i brezpostno posle.

Chrly 729/pg

DOBER PAJDÁS

KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

na

1914.

návadno leto.

M. N. MUZEUM KÖNYVTÁRA

XVI. TEKÁJ LETA.

Cejna 40 filejrov.

P 7828/1914
M. N. MUZEUM KÖNYVTÁRA
Nyomt. Könyvnapló
1914 évi 112 sz.

R 2

SZENTGOTTHÁRD 1913.
Stampani vu WELLISCH BÉLA stamparnici.

Ta velicsánszka kralüvajócsa hizsa.

Ferenc József I. (Károly) ausztriánszki caszar i apostolszki král vogrszki, rodjeni szo v Becsi, v 1830-tom leti aug. 18-toga. Kralüvati szo zacsnoli 1848. dec. 2-goga. Kak vogrszki král szo koronüvani v 1867-mom jun. 8-moga. Vu zákon szo sztópili v 1854-tom ápr. 24-toga

z **Erzsébet** (Amália, Eugenia) bajorszkov král. hercegovicov, kí szo rodjeni v 1837-tom dec. 24-toga. Kak vogrszka kralíca szo koronüvani v 1867-mom jun. 8-moga. Mrlí szo v 1898-mom szept. 10-toga.

Deca nyihovi Velicsánsztv.

Gizella (Ludovika, Mária) caszárszka i král. hercegovica i tak dale, rodjeni v 1856-tom julius 12-toga, omozseni z Leopold bajorszkim hercegom v 1873-jem ápr. 20-toga.

Rudolf (Ferenc Károly, József) caszárszki i král. herceg i t. d., rodjeni v Luxemburgi 1858. aug. 28-toga. Vu zákon szo sztópili v Becsi 1881. máj. 10-toga z **Stefánia** (Klotild, Lujza, Hermina, Mária, Sarolta) král. hercegovicov, Leopold bajorszkoga kralá cserjóv. Mrlí szo v 1889. jan. 30-toga.

Nyidva dejte: **Erzsébet** (Mária, Henrietta, Stefánia, Gizella) caszárszka i král. hercegovica, rodjeni v Luxemburgi 1883. szept. 2-goga. Vu zákon szo sztópili v Becsi, 1902. jan. 23-toga z Windisch-Graetz Otto hercegom.

Mária (Mathilda, Valeria), rodjeni v 1868. ápr. 22-toga v Büdini. Omozsili szo sze v 1890. jul. 31-toga z Szalvátor hercegom.

Nyihovoga casz. i král. Velicsánsztva roditelje.

Ferenc (Károly, József) ausztriánszkoga caszársztva herceg i t. d., rodjeni v 1802. dec. 7-moga. Mrlí szo v 1878. márc. 8-moga.

Zsófia (Friderika, Dorottya) pokojnoga Miksa bajorszkoga kralá csí i t. d., rodjeni v 1805. jan. 27-toga. Vu zákon szta sztópila v 1824. nov. 4-toga. Mrlí szo 1872. máj. 28-toga.

Nyihova casz. i král. Velicsánsztva brátja.

I. Miksa (Ferdinánd), rodjeni v 1832. julius 6-toga. Mrlí szo v 1867. junius 19-toga.

Károly (Lajos, József), rodjeni v 1833. jul. 30-toga. Mrlí szo v 1896. máj. 19-toga. Nyihova trétja tivárisica: **Mária Terézia,** Dom Mignela pokojnoga portugálszkoga hercega csí, rodjeni v 1885. aug. 24-toga; omozseni v 1873. julius 23-toga.

Lajos (József, Antal, Viktor), rodjeni v 1842. máj. 15-toga.

József erchercega familija.

József (Ágost) ercherceg, rodjeni szo 1872. aug. 9-toga. Nyihova tivárisica **Auguszta** bajorszka hercegovica. Nyidva deca: **József** (Ferenc, Lipót), rodj. 1895. márc. 28-toga, **Gizella** (Auguszta), rodj. 1897. jul. 5-toga, **Zsófia** rodj. 1899. márc. 11-toga, **László** rodj. 1901. jan. 3-ga i **Mátyás** rodj. 1904. jun. 26-ga. Nyihovi roditelje: **József** (Károly, Lajos) rodj. 1833. márc. 2-ga, mrlí szo 1905. jun. 13-toga ino **Klotild** (Mária, Adél), rodjeni 1846. jul. 8-ga. Nyihova escse zsivócsa brátja: **Mária,** rodj. 1867. jun. 14-ga, omozseni z Fülöp orleánszkim hercegom; **Margit,** rodjeni 1870. jul. 6-ga, omozseni z Thurn-Taxis Albert erchercegom; **Erzsébet,** rodjeni 1883. márc. 7-ga.

TO 1914-TO LETO

je edno návadno leto i má 365 dnévov, ali 52 tjedna i 1 dén. Zacsne i dokoncsa sze z csetertekom.

Zacsétek ti stiraj tálov leta.

I. Szprotolejtja zacsétek márc. 20.
II. Leta „ jún. 22.
III. Jeszéni „ szept. 23.
IV. Zíme „ dec. 22.

Presztopni szvétki.

Imé Jezusovo: jan. 18-toga.
Fasenszka nedela: jan. 11-toga.
Pepelnica: febr. 25-toga.
Vüzemszka nedela: ápr. 12-toga.
Krízsni dnévi: máj. 18., 19., 20.
V nébozasztoplej. Kriszt.: máj. 21.
Riszálszka nedela: máj. 31-toga.
Szv. Trojsztva nedela: jún. 7-toga.
Tejlovo: jún. 11-toga.
Prva adv. nedela: nov. 29-toga.

Fasenek.

Fasenek sze zacsne jan. 7-ga i dokoncsa sze febr. 24-toga, trpo de tak 6 tjednov i 6 dnévov.

Csetvére kvatre:

I. bodo március 4., 6., 7-moga.
II. „ június 3., 5., 6-toga.
III. „ szeptember 16., 18., 19.
IV. „ december 16., 18., 19.

Letosz kralüvajócsa planeta je:

MERKUR.

Preminyávanye mejszeca.

🌑 mlád, ☽ prvi fertao, 🌕 punovo, ☾ szlejdnyi fertao.

Planeta nasega szunca.

1. *Merkur* je szamo $^1/_{10}$ tao tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 288 dnévov sztojí.
2. *Venusz* je $^9/_{10}$ tao tak velki, kak zemla; nyegovo leto 255 dnévov sztojí.
3. *Zemla* z 365 dnévov sztojí.
4. *Marsz* je $^1/_5$ tao tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 687 dnévov sztojí.
5. *Jupiter* je 1350-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 12 lejt sztojí.
6. *Szaturnusz* je 900-krát tak velki, kak zemla; nyegovo leto z 29 lejt i 116 dnévov sztojí.
7. *Uránusz* je 82-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 84 lejt sztojí.
8. *Neptun* je 108-krát tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto je 164 lejt ino 216 dnévov dúgo.

Potemnejnye szunca i mejszeca.

Vu 1914-tom leti dvóje szuncsevno i dvoje mejszecsno potemnyejnye bode, ali prinasz de szamo prvo mejszecsno i drűgo szuncsevno potemnyejnye vidócse.

1. *Tálovno potemnejnya szunca* bode február 24-toga.
2. *Tálovno potemnejnya mejszeca* bode március 12-toga. Zacsne sze ob 3 vöri 58 minutoj, dokoncsa sze ob 7 vöri pred pódnévom.
3. *Celovno potemnejnye szunca* bode augusztus 21-toga. Zacsne sze ob 12 vöri 43 minutaj po pódnévi, dokoncsa sze ob 2 vöri 50 minutaj po pódnévi.
4. *Tálovno potemnejnye mejszeca* bode szeptember 4-toga.

JANUÁR

ali Szvecsén

má 31 dnévov.

	Dnévi	Imeník	☾	Preminyávanye mejszeca i vrejmena	Szunce zíde	Szunce zahája	Mejszec zíde	Mejszec zahája
1	Csetertek	Novo leto. Obr. Jez.		Ladno,	7 50	4 17	pr. p.	po p.
2	Pétek	Makár apát †		mérno	7 49	4 18	10 53	10 25
3	Szobota	Genoveva dev.		vrejmen.	7 49	4 19	11 7	11 43
		1. Zacsüo je Heródes. Mát. II. 19—23.						
4	Nedela	Titusz püspek		☽ 2 vöri 9 m.	7 49	4 20	11 21	pr. p.
5	Pondejlek	Teleszfor mantr.		po pódnévi.	7 49	4 21	11 35	12 49
6	Tork	Tri kralovo		Sznejzsno,	7 49	4 22	11 52	1 57
7	Szrejda	Rajmund szpov.		veterno,	7 49	4 23	po p.	3 7
8	Csetertek	Szeverin ap.		preminlívo,	7 49	4 24	12 43	4 19
9	Pétek	Julian mantr. †		mrzlo	7 48	4 25	1 23	5 31
10	Szobota	Vilmos püsp.		vrejmen.	7 48	4 27	2 15	6 37
		2. Kak bi Jezus 12 lejt sztar bio. Luk. II. 42—52.						
11	Nedela	I. Fasenszka, Higin.		6 vöra 9 m.	7 48	4 28	3 22	7 34
12	Pondejlek	Ernő		pr. podn.	7 47	4 30	4 39	8 17
13	Tork	40 vojákov		Oblácsno,	7 47	4 31	6 3	8 50
14	Szrejda	Hiláriusz pk.		sznejzsno,	7 47	4 32	7 27	9 16
15	Csetertek	Paveo püscsávnik		preminlívo,	7 46	4 33	8 51	9 37
16	Pétek	Marcel pk. †		mlácsno	7 45	4 35	10 11	9 55
17	Szobota	Anton püscsávnik		vrejmen.	7 44	4 36	11 32	10 13
		3. Szvádba je fcsinyena v Galilejszkoj Kánai. Ján. II. 1—11.						
18	Nedela	2. Imé Jezusa		11 vöra 30 m.	7 43	4 37	pr. p.	10 30
19	Pondejlek	Kanut		pr. pódn.	7 43	4 38	12 54	10 49
20	Tork	Fábián i Sebestján		Vederno,	7 42	4 39	2 16	11 14
21	Szrejda	Ágnes dev.		csíszto,	7 41	4 41	3 37	11 45
22	Csetertek	Vince mantr.		mrzlo,	7 40	4 43	4 55	po p.
23	Pétek	Zarocs. B. D. M. †		sztálno	7 39	4 45	6 2	1 20
24	Szobota	Timót püspek		vrejmen.	7 38	4 46	6 56	2 25
		4. Gda bi Jezus priso z brejga. Mát. VIII. 1—13.						
25	Nedela	3. Pavla povrnejnye		7 vöra 34 m.	7 37	4 47	7 34	3 39
26	Pondejlek	Polikárp pk.		● pr. pódn.	7 36	4 49	8 4	4 54
27	Tork	Zlatov. szv. János		Oblácsno,	7 35	4 51	8 25	6 7
28	Szrejda	Apolónia dev.		preminlívo,	7 34	4 52	8 43	7 17
29	Csetertek	Szalézi Ferenc		sznejzsno,	7 33	4 54	8 59	8 24
30	Pétek	Martina dev. †		mrzlo	7 32	4 55	9 12	9 30
31	Szobota	Noloszki Peter		vrejmen.	7 31	4 57	9 26	10 35

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

FEBRUÁR

ali Szűsec

má 28 dnévov.

Dnévi	Imenik		Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce zíde	Szunce zahája	Mejszec zíde	Mejszec zahája
5. Jezus notri idócsi vu ládjico. Mát. VIII. 23—26.							
1 Nedela	4. Ignác pk.		Sznejzsno	7 30	4 58	9 40	11 41
2 Pondejlek	Szvecsnica		vrejmen.	28	59	9 57	pr. p.
3 Tork	Balázs püspek		11 vöra 33 m.	27	5 1	10 15	12 50
4 Szrejda	Korz. András		pred pódnévom.	26	3	10 40	2 00
5 Csetertek	Agota dev.		Oblácsno,	24	5	11 14	3 11
6 Pétek	Dorothea dev.	†	sznejzsno.	22	6	11 59	4 19
7 Szobota	Romuáld apát		vrejmen.	21	7	po p.	5 18
6. Priszpodobno je králesztvo nebeszko. Mát. XX. 1—16.							
8 Nedela	5. János od Mát.		Preminlívo	7 20	5 9	2 11	6 9
9 Pondejlek	Alexy Ciril		vrejmen.	19	11	3 35	6 47
10 Tork	Skolasztika dev.		6 vöra 35 m.	17	13	5 00	7 16
11 Szrejda	Dezső püspek		po pódnévi.	15	14	6 26	7 39
12 Csetertek	Eulália dev.		Toplejse,	14	15	7 50	7 59
13 Pétek	Katarina od Ricsi	†	preminlívo	12	17	9 14	8 18
14 Szobota	Bálint düh.		vrejmen.	19	18	10 38	8 35
7. Gda bi velki sereg bio vküpszprávleni. Luk. VIII. 4—15.							
15 Nedela	Fausztin i Jovita		Oblácsno	7 9	5 20	pr. p.	8 54
16 Pondejlek	Juliana dev.		vrejmen.	7	22	12 3	9 17
17 Tork	Donát mantr.		10 vöra 23 m.	5	23	1 27	9 46
18 Szrejda	Simon pk.		pr. pódnévom.	4	25	2 46	10 24
19 Csetertek	Konrád szpov.		Nesztálno,	2	26	3 57	11 14
20 Pétek	Eleuther pk.	†	dezsgyevno	0	28	4 53	po p.
21 Szobota	Szeverin mantr.		vrejmen.	6 59	30	5 36	1 26
8. Jezus 12 k szebi vzeme. Luk. XV. 8—16.							
22 Nedela	7. Fas. Sztol szv. P.		Mrzlo,	6 57	5 32	6 7	2 40
23 Pondejlek	Dam. Peter		preminlívo	55	33	6 31	3 53
24 Tork	Mátyás. Fasenek		vrejmen.	53	34	6 50	5 3
25 Szrejda	Pepeonica		1 vöra 2 m.	52	36	7 5	6 11
26 Csetertek	Sándor pk.		pred pódnévom.	50	37	7 19	7 17
27 Pétek	Leander pk.	†	Veterno,	48	39	7 33	8 24
28 Szobota	Román apát		mrzlo vrejmen.	46	40	7 47	9 29

Precstite na 32-tom sztráni bodócse gorizazványe!

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

MÁRCIUS

ali Málitráven.

má 31 dnévov.

Dnévi		Imenník		☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce zíde	Szunce zahája	Mejszec zíde	Mejszec zahája
		9. Jezus je vu püsztíno neseni. Mát. IV. 1—11.							
1	Nedela	1. Posztna. Albin.			Veterno,	6 44	5 41	8 1	10 37
2	Pondejlek	Szimplicij pápa			oblácsno,	42	43	8 19	11 46
3	Tork	Kunigunda dev.			dezsgyevno	40	45	8 42	pr. p.
4	Szrejda	Kazimir	†		vrejmen.	38	46	9 11	12 56
5	Csetertek	Euzebij	Kvatre		☽ 6 vöra 3 m.	36	48	9 48	2 3
6	Pétek	Koleta dev.	†		pred pódn.	34	49	10 40	3 5
7	Szobota	Akv. Tamás	†		Preminlívo vrejmen.	32	51	11 44	3 59
		10. Vzéo je szebom Jezus Petra, Jánosa, Jakoba. Mát. XVII. 1—9							
8	Nedela	2. G. János			Csiszto,	6 30	5 52	po p.	4 41
9	Pondejlek	Franciska			vederno	28	54	2 25	5 14
10	Tork	40 manterníkov			mrzlo	26	55	3 51	5 40
11	Szrejda	Konstantin	†		vrejmen.	24	57	5 17	6 1
12	Csetertek	Grégor pápa			☺ 5 vöra 18 m.	22	59	6 43	6 19
13	Pétek	Veronika dev.	†		pred pódn.	20	6 0	8 8	6 38
14	Szobota	Matilda kralica	†		Ladno vrejmen.	18	1	9 39	7 3
		11. Jezus z nejmoga vraga odzsené. Luk. XI. 14—28.							
15	Nedela	3. Longin mant.			Oblácsno,	6 16	6 2	11 7	7 19
16	Pondejlek	Heribert pk.			sznejzsno	14	4	pr. p.	7 45
17	Tork	Gertrud dev.			vrejmen.	12	6	12 33	8 20
18	Szrejda	Sándor	†		☾ 8 vöre 39 m.	10	7	1 48	9 1
19	Csetertek	József ranitel Jez.			po pódnévi.	8	8	2 52	10 8
20	Pétek	Joakin	†		Zacsétek szpro-	6	10	3 38	11 16
21	Szobota	Benedikt apát	†		tolejtja.	4	12	4 11	po p.
		12. Gda bi Jezus prejk odiso. Ján. VI. 1—15.							
22	Nedela	4. Oktávián			Preminlívo,	6 2	6 13	4 37	1 43
23	Pondejlek	Viktorián			veterno,	6 0	14	4 57	2 54
24	Tork	Gábriel arkangel			oblácsno	5 58	16	5 14	4 1
25	Szrejda	Ceplena Marija			vrejmen.	56	17	5 27	5 8
26	Csetertek	Manó mantr.			☺ 7 vöra 9 m.	54	18	5 40	6 14
27	Pétek	Rupert püspek	†		po pódnévi.	52	20	5 54	7 19
28	Szobota	Kap. János	†		Lejpo vrejmen.	50	22	6 10	8 26
		13. Sto me more kárati med vami? Ján. VII. 46—59.							
29	Nedela	5. Csarna. Ciril.			Toplo,	5 48	6 23	6 26	9 34
30	Pondejlek	Kvirin mantr.			csiszto	46	24	6 46	10 44
31	Tork	Benjamin			vrejmen.	44	26	7 12	11 25

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

ÁPRILIS

ali Velkitráven

má 30 dnévov.

	Dnévi	Imeník		Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce zíde	Szunce zahája	Mejszec zíde	Mejszec zahája
1	Szrejda	Hugó püspek	†	Ladno	5 42	6 27	7 47	pr. p.
2	Csetertek	Ferenc pav.		vrejmen.	40	28	8 32	12 56
3	Pétek	Richárd püsp.	†	☽ 8 vöra 41 m.	38	29	9 30	1 51
4	Szobota	Izidor püsp.	†	po pódnévi.	36	31	10 40	2 36
	14. Gda bi sze Jezus k jeruzsálemi preblizsávao. Mát. XXI. 1—9.							
5	Nedela	6. Cvetna. Vince		Csíszto,	5 34	6 33	11 58	3 12
6	Pondejlek	Celesztin pápa	†	veterno,	32	34	po p.	3 39
7	Tork	Eberhard püscs.	†	dezsgyevno,	30	35	2 44	4 2
8	Szrejda	Dénes	†	preminlívo	28	37	4 7	4 22
9	Csetertek	Velki csetertek	†	vrejmen.	26	38	5 34	4 38
10	Pétek	Velki pétek	†	☽ 2 vöra 28 m.	24	39	7 3	4 57
11	Szobota	Velka szobota	†	po pódnévi.	22	41	8 32	5 28
	15. Maria Magdolna, Maria i Jakob. Márk. XVI 1—7.							
12	Nedela	Vüzem. Goriszt. Jez.		Mérno,	5 20	6 43	10 3	5 43
13	Pondejlek	Vüzemszki pond.		mlácsno,	18	44	11 27	6 17
14	Tork	Tibor mantr.		lejpo,	16	45	pr. p.	7 00
15	Szrejda	Anasztázia dev.		toplo	14	46	12 37	7 56
16	Csetertek	Lambert mantr.		vrejmen.	12	48	1 33	9 4
17	Pétek	Rezső, Ince mt.	†	☾ 8 vöra 52 m.	10	49	2 13	10 18
18	Szobota	Apolóniusz mantr.		pr. pódnévom.	9	51	2 42	11 32
	16. Gda bi vecsér nasztano na on dén. Ján. XX. 19—31.							
19	Nedela	1. Po vüzmi. Timon		Preminlívo,	5 7	6 52	3 2	po p.
20	Pondejlek	Teodor szpov.		oblácsno,	5	54	3 20	1 53
21	Tork	Anzelm püspek		veterno,	3	55	3 36	2 59
22	Szrejda	Szoter i Kájusz		nesztálno	1	57	3 49	4 4
23	Csetertek	Adalbert püspek		vrejmen.	4 59	58	4 3	5 10
24	Pétek	Gyüri mantr.	†	8 vöra 52 m.	58	7 0	4 17	6 16
25	Szobota	Marko evang.		☽ po pódnévi.	56	1	4 33	7 25
	17. Jasz szan dober pasztér. Ján. X. 11—16.							
26	Nedela	2. Kletusz		Lejpo,	4 54	7 2	4 52	8 34
27	Pondejlek	Zita dev.		mérno,	53	4	5 26	9 43
28	Tork	Paveo od krízsa		csíszto,	51	6	5 48	10 48
29	Szrejda	Peter mantr.		toplo	49	7	6 30	11 46
30	Csetertek	Katalina Szij.		vrejmen.	48	8	7 25	pr. p.

Precstite na 32-tom sztráni bodócse gorizazványe!

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

MÁJUS

ali Riszálscsek

má 31 dnévov.

	Dnévi	Imeník	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce zíde	Szunce zahája	Mejszec zíde	Mejszec zahája
1	Pétek	Fülöp i Jakob †		Toplo	4 46	7 10	8 29	12 34
2	Szobota	Athanász		vrejmen.	44	11	9 43	1 12
		18. Za eden máli csasz me nedte vidili. Ján. XVI. 16—32						
3	Nedela	3. Szv. † gorinájd.		☽ 7 vöra 29 m.	4 42	7 12	11 1	1 42
4	Pondejlek	Forján mantr.		pr. pódnévom	41	13	po p.	2 4
5	Tork	V. Piusz pápa		Veterno,	40	14	1 42	2 24
6	Szrejda	János evangelista		preminlívo	38	16	3 5	2 42
7	Csetertek	Sztaniszláv mantr.		vrejmen.	36	17	4 29	3 00
8	Pétek	Szk. Mihálya ark. †		10 vöra 31 m.	34	18	5 57	3 19
9	Szobota	Nazienszki Grégor		po pódnévi.	33	20	7 28	3 42
		19. K onomi idem, kí je mené poszlo. Ján. XVI. 5—13.						
10	Nedela	4. Anton püspek		Lejpo	4 32	7 22	8 56	4 11
11	Pondejlek	Mamert püspek		vrócse,	30	23	10 16	4 49
12	Tork	Pongrác mantr.		mérno,	28	24	11 20	5 40
13	Szrejda	Szervác püspek		csiszto	27	25	pr. p.	6 45
14	Csetertek	Bonifác mantr.		vrejmen.	26	27	12 5	7 59
15	Pétek	Zsófia mantr. †		11 vöra 12 m.	25	28	12 41	9 15
16	Szobota	Nep. János mantr.		☾ po pódnévi.	24	29	1 6	10 31
		20. Csi te kaj proszili od Ocsé. Ján. XVI. 23—30.						
17	Nedela	5. Paskál püspek		Preminlívo,	4 23	7 30	1 26	11 42
18	Pondejlek	Venanc	Krizsni dnévi	veterno,	22	31	1 41	po p.
19	Tork	Ivo szpov.		mérno,	21	33	1 55	1 55
20	Szrejda	Bernádi		vrócse,	19	34	2 9	3 1
21	Csetertek	Vnébozétje Jezusa		oblácsno,	18	35	2 23	4 7
22	Pétek	Julia dev. †		sztálno	17	36	2 39	5 14
23	Szobota	Dezső püspek		vrejmen.	16	37	2 57	6 23
		21. Gda príde Obveszeliteo Ján. XV. 26., XVI. 4						
24	Nedela	6. Johanna		Veterno vrejm.	4 15	7 38	3 20	7 33
25	Pondejlek	Orbán püspek		☾ 3 vöra 35 m.	14	39	3 50	8 40
26	Tork	Filip N. szpov.		pr. pódnévom.	13	41	4 29	9 40
27	Szrejda	János		Vrócse,	12	42	5 19	10 32
28	Csetertek	Emil mantr.		oblácsno,	11	43	6 22	11 12
29	Pétek	Maximilián †		dezsgyevno	11	44	7 34	11 43
30	Szobota	Jezusa szv. Szrcé †		vrejmen.	10	45	8 50	pr. p.
		22. Csi sto lűbi mené. Ján. XIV. 23—31.						
31	Nedela	Riszálszka nedela		Nesztálno vrejm.	4 9	7 46	10 9	12 7

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

JÚNIUS

ali Ivánscsek

má 30 dnévov.

Dnévi		Imenník		☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce zide	Szunce zahája	Mejszec zide	Mejszec zahája
1	Pondejlek	Riszálszki pondejlek			☽ 3 vöra 3 m.	4 8	7 47	11 27	12 29
2	Tork	Erazmus			po pódnévi.	7	48	po p.	12 47
3	Szrejda	Klotilda	Kvatre †		Veterno,	7	49	2 7	1 4
4	Csetertek	Kvirin			szűjo,	6	50	3 30	1 22
5	Pétek	Bonifác	†		vrócse	5	51	4 56	1 48
6	Szobota	Norbert	†		vrejmen.	5	51	6 24	2 8
23. Vsza zmozsnoszt je meni dána. Mát. XVIII. 18—20.									
7	Nedela	1. Szv. Trojsztva n.			Lejpo vrejmen.	4 5	7 51	7 48	2 41
8	Pondejlek	Medárd püspek			☽ 6 vöra 18 m.	4	52	9 1	3 25
9	Tork	Felix			pr. pódnévom.	4	53	9 56	4 24
10	Szrejda	Margejta			Preminlívo,	4	54	10 37	5 35
11	Csetertek	Tejlovo. Barnabás			oblácsno,	3	55	11 6	6 54
12	Pétek	Bazilidesz	†		dezsgyevno	3	56	11 27	8 12
13	Szobota	Pád. Anton			vrejmen.	3	56	11 46	9 27
24. Od te velke vecsérje. Luk. XIV. 16—24.									
14	Nedela	2. Bazil püspek			3 vöra 20 m.	4 3	7 57	pr. p.	10 36
15	Pondejlek	Vida mantr.			☾ po pódnévi.	3	57	12 2	11 44
16	Tork	R. Ferenc			Oblácsno,	3	58	12 16	po p.
17	Szrejda	Adolf püspek			nesztálno,	3	58	12 30	1 54
18	Csetertek	Marko i Marcel			preminlívo,	3	59	12 44	3 2
19	Pétek	Julian	†		veterno	3	59	1 1	4 10
20	Szobota	Florentina dev.			vrejmen.	3	8 00	1 22	5 20
25. Priblizsávali szo sze k Jezusi vámosje. Luk. XV. 1—10.									
21	Nedela	3. Alojzi Gonz.			Mérno vrejmen.	4 3	8 0	1 49	6 28
22	Pondejlek	Paulin püspek			Zacsétek leta.	3	0	2 25	7 32
23	Tork	Szidónia			● 4 vöra 33 m.	3	0	3 3	8 28
24	Szrejda	Ivan krsztiteo			po pódnévi.	3	0	4 14	9 12
25	Csetertek	Vilmos apát			Lejpo,	4	0	5 22	9 46
26	Pétek	János i Paveo m.	†		vrócse	4	0	6 39	10 12
27	Szobota	László vogrszki krao			vrejmen.	4	0	7 58	10 34
26. Gda bi sereg k Jezusi prisao. Luk. V. 1—11.									
28	Nedela	4. Irenej szpov.			Sztálno vrejm.	4 5	8 0	9 16	10 52
29	Pondejlek	Peter i Paveo ap.			☽ 8 vöra 24 m.	4 5	8 0	10 35	11 9
30	Tork	Szpomin szv. Pavla			po pódnévi.	4 6	8 0	11 54	11 27

Precstite na 32-tom sztráni bodócse gorizazványe!

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

JÚLIUS

ali Jakobescsek

má 31 dnévov.

Dnévi		Imenník	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce zíde	Szunce zahája	Mejszec zíde	Mejszec zahája
1	Szrejda	Tibold püscsávnik	♎	Lejpo,	4 7	8 00	po p.	11 46
2	Csetertek	Szrpna Marija	♏	vrócse,	7	7 59	2 38	pr. p.
3	Pétek	Heliodor püspek †	♏	sztálno	8	59	4 3	12 8
4	Szobota	Berta dev.	♐	vrejmen.	8	59	5 27	12 37
		27. Csi ne bode popolnejsa vasa pravica. Mát. V. 20—24.						
5	Nedela	5. Anton Zak.	♐	Oblácsno	4 9	7 58	6 43	1 15
6	Pondejlek	Ezaiás prorok	♐	vrejmen.	9	58	7 45	2 7
7	Tork	Ciril i Metold	♑	♌ 3 vöra po	10	57	8 31	3 14
8	Szrejda	Elizabeta kralíca	♑	pódnévi.	11	57	9 5	4 30
9	Csetertek	Veronika mantr.	♒	Preminlívo,	11	57	9 29	5 48
10	Pétek	Amália dev. †	♒	oblácsno	12	56	9 50	7 6
11	Szobota	Piusz pápa	♓	vrejmen.	13	55	10 7	8 18
		28. Gda je velki sereg bio vküper z Jezusom. Márk. VIII. 1—9.						
12	Nedela	6. János Gualb.	♓	Nesztálno,	4 14	7 55	10 21	9 27
13	Pondejlek	Margejta	♓	dezsgyevno	15	54	10 35	10 36
14	Tork	Bonaventura	♈	vrejmen.	16	54	10 49	11 41
15	Szrejda	Henrik caszar	♈	☾ 8 vöra 32 m.	17	53	11 5	po p.
16	Csetertek	Karmelszka D. M.	♈	pred pódn.	18	53	11 24	1 55
17	Pétek	Elek †	♈	Lejpo	19	52	11 49	3 4
18	Szobota	Heléna kralíca	♈	vrejmen.	20	50	pr. p.	4 13
		29. Csuvejte sze od krívi prorokov. Máté VII. 15—21.						
19	Nedela	7. P. Vince.	♉	Preminlívo,	4 21	7 49	12 21	5 19
20	Pondejlek	Eliás prorok	♉	vrócse,	22	48	1 9	6 18
21	Tork	Dániel prorok	♊	nesztálno	23	47	1 58	7 7
22	Szrejda	Maria Magdalena	♊	vrejmen.	24	46	3 5	7 45
23	Csetertek	Apolin püspek	♋	♋ 3 vöra 38 m.	25	45	4 21	8 15
24	Pétek	Krisztina dev. †	♋	pred pódn.	27	44	5 42	8 40
25	Szobota	Jakob apostol	♌	Vrócse vrejmen.	28	43	7 3	8 59
		30. Bio je eden bogat cslovik. Luk. XVI. 1—9.						
26	Nedele	8. Anna	♌	Lejpo,	4 29	7 42	8 23	9 17
27	Pondejlek	Pantaleon	♌	csiszto,	30	40	9 43	9 34
28	Tork	Ince pápa	♎	vrócse	32	39	11 4	9 52
29	Szrejda	Márta dev.	♎	vrejmen.	33	38	po p.	10 13
30	Csetertek	Judita mantr.	♏	☽ 12 v. 51 m.	34	37	1 49	10 38
31	Pétek	Ignác Lojala	♏	pred pódn.	35	36	3 13	11 13

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K.	f	K	f

AUGUSZTUS

ali Mésnyek

má 31 dnévov.

	Dnévi	Imeník	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce zíde	Szunce zahája	Mejszec zíde	Mejszec zahája
1	Szobota	Zsel. Peter	♈	Vrócse vrejmen	4 37	7 33	4 30	11 58
	31. Gda bi sze Jezus preblizsávao k Jeruzsálemi. Luk. XIX. 41—47.							
2	Nedela	9. Ferenc porcink.	♈	Lejpo,	4 37	7 33	5 36	pr. p.
3	Pondejlek	Nájd. Stevana m.	♋	mérno	39	31	6 27	12 58
4	Tork	Dominik szpov.	♋	lejtno	40	30	7 5	2 10
5	Szrejda	Mejszecsna B. D.	♎	vrejmen.	42	29	7 32	3 28
6	Csetertek	Preobr. Jezusa	♎	○ 1 vöra 41 m.	43	27	7 53	4 45
7	Pétek	Kajetán szpov. †	♓	pred pódnévom	44	25	8 11	6 00
8	Szobota	Czirják mantr.	♓	Sztálno vrejm.	46	24	8 25	7 11
	32. Dvá csloveka szta vu cérkev sla. Luk. XVIII. 9—14.							
9	Nedela	10. Román mantr.	♓	Preminlívo,	4 47	7 22	8 40	8 20
10	Pondejlek	Lovrenc mantr.	♈	oblácsno,	48	20	8 55	9 26
11	Tork	Zsuzsana dev.	♈	nesztálno,	49	19	9 10	10 33
12	Szrejda	Klára dev.	♈	dezsgyevno	50	17	9 28	11 41
13	Csetertek	Kasziján	♈	vrejmen.	32	16	9 49	po p.
14	Pétek	Euzeb dühovnik †	♈	☾ 1 vöra 56 m.	53	14	10 18	1 58
15	Szobota	Vnébozétje M. V. M.	♊	pred pódn.	54	12	10 55	3 4
	33. Vöidócsi Jezus z Tyrius határa. Márk VII. 31—37.							
16	Nedela	11. Rokus dühov.	♊	Nesztálno	4 56	7 11	11 44	4 6
17	Pondejlek	Liberát mantr.	♋	vrócse,	57	9	pr. p.	5 00
18	Tork	Heléna caszarica	♋	preminlívo,	58	7	12 46	5 42
19	Szrejda	Lajos p.	♋	oblácsno	5 0	5	1 57	6 15
20	Csetertek	Stevan I. vogr. krao	♌	vrejmen.	2	4	3 18	6 41
21	Pétek	Bernát apát †	♌	○ 1 vöra 26 m.	3	2	4 40	7 3
22	Szobota	Timót mantr.	♍	po pódnévi.	4	0	6 2	7 22
	34. Od milosztivnoga szamaritánusa. Luk. 23—37.							
23	Nedela	12. B. Filip	♍	Csiszto,	5 6	6 59	7 25	7 40
24	Pondejlek	Bertalan apostol	♎	mérno,	7	57	8 47	7 58
25	Tork	Lajos krao	♈	vrócse,	8	55	10 11	8 17
26	Szrejda	Zefirin mantr.	♋	sztálno	10	53	11 36	8 42
27	Csetertek	Kal. József	♋	vrejmen.	11	51	po p.	9 14
28	Pétek	Ágoston †	♈	☽ 5 vöra 52 m.	12	49	2 21	9 56
29	Szobota	Glávov. szv. Ivana	♈	pred pódn.	14	47	3 31	10 51
	35. Jezus sze k Jeruzsálemi preblizsáva. Luk. XVII. 11—19.							
30	Nedela	13. Róza dev.	♋	Preminlívo.	5 15	6 45	4 26	11 58
31	Pondejlek	Rajmund	♋	vrejmen.	16	43	5 5	pr. p.

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

SZEPTEMBER

ali Mihálscsek

má 30 dnévov.

	Dnévi	Imeník	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce zíde	Szunce zahája	Mejszec zíde	Mejszec zahája
1	Tork	Egi apát		Lejpo,	5 18	6 41	5 35	1 13
2	Szrejda	Jusztin		vrócse	19	39	5 5'	2 30
3	Csetertek	Albert		vrejmen.	20	37	6 17	3 44
4	Pétek	Rozália dev. †		3 vöra 1 m.	22	35	6 33	4 56
5	Szobota	Viktorin		po pódnévi.	23	33	6 47	6 6
	36. Niscse nemre dvöma goszpódoma szlűzsiti. Mát. VI. 24—33.							
6	Nedela	14. Varivács angeo		Vrócse,	5 24	6 31	7 1	7 12
7	Pondejlek	Regina dev.		oblácsno,	26	29	7 16	8 19
8	Tork	Mála Mesa. Rodj. M.		preminlívo,	27	27	7 32	9 26
9	Szrejda	Gorginiusz		dezsgyevno	28	25	7 53	10 35
10	Csetertek	Tol. Miklós		vrejmen.	30	23	8 18	11 43
11	Pétek	Prot i Jácint †		6 vöra 48 m.	31	21	8 51	po p.
12	Szobota	Guidon szpov.		po pódnévi.	32	19	0 33	1 52
	37. Jezus je v Naim váras só. Luk. VII. 11—16							
13	Nedela	15. Imé Marije		Nesztálno,	5 34	6 17	10 29	2 49
14	Pondejlek	Zvísanye szv. Kr.		vrócse,	35	15	11 35	3 35
15	Tork	Nikomed		preminlívo,	36	13	pr. p.	4 12
16	Szrejda	Ludmila † (Kvatre)		dezsgyevno	38	11	12 50	4 40
17	Csetertek	Lambert (Kvatre)		vrejmen.	39	9	2 10	5 3
18	Pétek	Kup. József † (Kvatre)		10 vöra 33 m.	40	7	3 32	5 23
19	Szobota	Január m. † (Kvatre)		pr. pódnév.	42	5	4 56	5 43
	38. Notri je só Jezus vu ednoga farizeusa hizso. Luk. XIV. 1—11.							
20	Nedela	16. Euszták		Lejpo,	5 43	6 3	6 20	6 1
21	Pondejlek	Mátaj ap.		vrócse	44	1	7 45	6 20
22	Tork	Flórenc		vrejmen.	46	5 59	9 13	6 44
23	Szrejda	Tekla dev.		Zacsétek jeszéni.	47	57	10 42	7 13
24	Csetertek	Gellért püsp. m.		Preminlívo.	49	54	po p.	7 53
25	Pétek	Kleofás vucs. Jez. †		1 vöra 3 m.	50	52	1 23	8 46
26	Szobota	Jusztina dev.		po pódnévi.	52	50	2 22	9 39
	39. K. Jezusi szo prisli farizeusje. Mát. XXII. 36—46.							
27	Nedela	17. Kozma i Domj.		Oblácsno,	5 53	5 48	3 7	11 3
28	Pondejlek	Vencel krao		dezsgyevno,	54	46	3 40	pr. p.
29	Tork	Mihao arkang.		preminlívo	56	44	4 4	12 18
30	Szrejda	Hiromin düh.		vrejmen.	57	42	4 24	1 33

Precstite na 32-tom sztráni bodócse gorizazványe!

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

OKTÓBER

ali Vszeszvécsek

má 31 dnévov.

	Dnévi	Imenik		Preminyávanye mejszeca i vrejmena	Szunce zide	Szunce zahája	Mejszec zide	Mejszec zahája
1	Csetertek	Remig mantr.		Oblácsno,	5 59	5 40	4 43	2 45
2	Pétek	Leodegárd †		dezsgyevno	6 0	5 38	4 65	3 55
3	Szobota	Kandid mantr.		vrejmen.	6 1	5 36	5 9	5 3
	40. Notrisztópivsi Jezus vu ládjico Mát. IX. 1—8.							
4	Nedela	18. Rozsnogav. ned.		6 vöra 59 m.	6 2	5 34	5 23	6 8
5	Pondejlek	Placid mantr.		pred pódnévom.	6 4	5 32	5 39	7 14
6	Tork	Brunó szpov.		Preminlívo,	6 5	5 30	5 53	8 22
7	Szrejda	Ágoston szpov.		nesztálno,	6 6	5 28	6 21	9 30
8	Csetertek	Brigita dev.		oblácsno,	6 8	5 26	6 51	10 38
9	Pétek	Dénes mantr. †		dezsgyevno	6 10	5 24	7 30	11 42
10	Szobota	Ferenc Borg. szpov.		vrejmen.	6 11	5 22	8 19	Po p.
	41. Szpodobno je králesztvo Bozse. Mát. XXII. 1—14							
11	Nedela	19. Vogrszka G.		Veterno vrejm.	6 12	5 20	9 20	1 29
12	Pondejlek	Miksa mantr.		10 vöra 33 m.	6 13	5 18	10 20	2 8
13	Tork	Kálmán mantr.		pred podnévom	6 14	5 16	11 45	2 40
14	Szrejda	Kaliszt püspek		Ladno,	6 15	5 14	Pr. p.	3 5
15	Csetertek	Terézia dev.		nesztálno,	6 16	5 12	1 5	3 26
16	Pétek	Gál apát †		oblácsno,	6 17	6 10	2 25	3 44
17	Szobota	Hedviga kralíca		vrejmen.	6 28	5 9	3 37	4 3
	42. Od ednoga betezsnoga králeszkoga szinű. Ján. IV. 46—53.							
18	Nedela	20 Lukács evang.		Mérno vrejmen	6 23	5 7	5 11	4 22
19	Pondejlek	Ferdinánd		7 vöra 33 m.	6 24	5 5	6 40	4 44
20	Tork	Vendel pasztér		pr. pódn.	6 25	5 3	8 9	5 11
21	Szrejda	Orsa dev.		Preminlívo,	6 27	5 1	9 40	5 47
22	Csetertek	Kordula dav.		jeszénszko,	6 29	5 0	11 4	6 35
23	Pétek	János Kap.		nesztálno	6 30	4 58	po p.	7 38
24	Szobota	Ráfael arkangeo		vrejmen.	5 32	4 56	1 5	8 50
	43. Od krála, kí racsún scsé fcsiniti. Mát. XVIII. 23—35.							
25	Nedela	21 Krispin		11 vöra 44 m.	6 33	4 54	1 41	10 8
26	Pondejlek	Domiter mantr.		po podnévi.	6 35	4 52	2 8	11 24
27	Tork	Szabina mantr.		Megleno,	6 37	4 51	2 29	po p.
28	Szrejda	Simon i Juda		ladno	6 39	4 49	2 47	12 37
29	Csetertek	Narcisi püspek		preminlívo,	6 40	4 47	3 2	1 46
30	Pétek	Alfonz R. †		veterno	6 41	4 46	3 16	2 52
31	Szobota	Lucila dev.		vrejmen.	6 42	4 44	3 31	3 59

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

NOVEMBER

ali Andrejcsek

má 30 dnévov.

Dnévi		Imeník	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce zíde	Szunce zahája	Mejszec zíde	Mejszec zahája
44 Farizeusje szo tanács drzsali. Mát. XXII. 15—21.								
1	Nedela	22. Vszi szvéci		Lejpo	6 43	4 42	3 47	5 5
2	Pondejlek	Szpomin vörni mrtvi		vrejmen.	6 45	4 41	4 4	6 13
3	Tork	Viktorin püspek		12 vöra 49 m.	6 47	4 39	4 26	7 21
4	Szrejda	Károly Bor.		pred pódn.	6 48	4 38	4 54	8 29
5	Csetertek	Imre herceg		Veterno,	6 50	4 36	5 30	9 33
6	Pétek	Lénárd apát †		mrzlo	6 51	4 35	6 26	10 34
7	Szobota	Engelberg püspek		vrejmen	6 53	4 34	7 13	11 25
45 Gda bi Jezus k seregi gúcso. Mát. IX. 18—26								
8	Nedela	23. Gottfrid		Preminlívo,	6 55	4 32	8 18	po p.
9	Pondejlek	Tivadar mantr.		dezsgevno	6 56	4 31	9 30	12 41
10	Tork	András Avel.		vrejmen.	6 57	4 29	10 46	1 6
11	Szrejda	Martin püspek		12 vöra 37 m.	6 59	4 28	pr. p.	1 27
12	Csetertek	Emilia		pred pódn.	7 0	4 27	12 3	1 46
13	Pétek	Sztaniszláv †		Sztálno	7 2	4 26	1 20	2 4
14	Szobota	Jozefát		vrejmen.	7 3	4 25	2 40	2 24
46 Szpodoben je nebeszki ország k mustárszkomi zrni. Mát. XIII. 31—35								
15	Nedela	24. Leopold		Lejpo	7 5	4 24	4 4	2 43
16	Pondejlek	Edmund püspek		orgimen.	7 6	4 23	5 33	3 7
17	Tork	Grégor		5 vöre 2 m.	7 8	4 21	7 3	3 38
18	Szrejda	Odon apát		po pódnévi.	7 9	4 20	8 32	4 22
19	Csetertek	Elizabete kral.		Megleno,	7 10	4 19	9 51	5 19
20	Pétek	Felix Val. †		ladno	7 12	4 18	10 52	6 29
21	Szobota	Darüvanye B. D. M.		orejmen.	7 14	4 17	11 38	7 48
47 Od odörnoszti odpüscsenyá. Mát. XVI. 15—33.								
22	Nedela	25. Cecilija dev.		Mrzlo	7 15	4 16	po p.	9 8
23	Pondejlek	Kelemen pápa		vrejmen.	7 16	4 15	12 33	10 24
24	Tork	János od Krízsa		2 vöra 49 m.	7 18	4 14	12 52	11 36
25	Szrejda	Katalejna dev.		po pódnévi.	7 19	4 14	1 9	pr. p.
26	Csetertek	Konrád püspek		Nesztálno,	7 21	4 13	1 23	12 45
27	Pétek	Virgil †		preminlívo	7 22	4 12	1 37	1 51
28	Szobota	Jakob		vrejmen.	7 24	4 11	1 53	2 55
48. Znaménya bodo na nébi. Luk. XXI. 25—33.								
29	Nedela	1. Adv. nedela		Dezsgyevno	7 25	4 11	2 10	4 2
30	Pondejlek	András		vrejmen.	7 26	4 11	2 31	5 10

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

DECEMBER

ali Prozímec

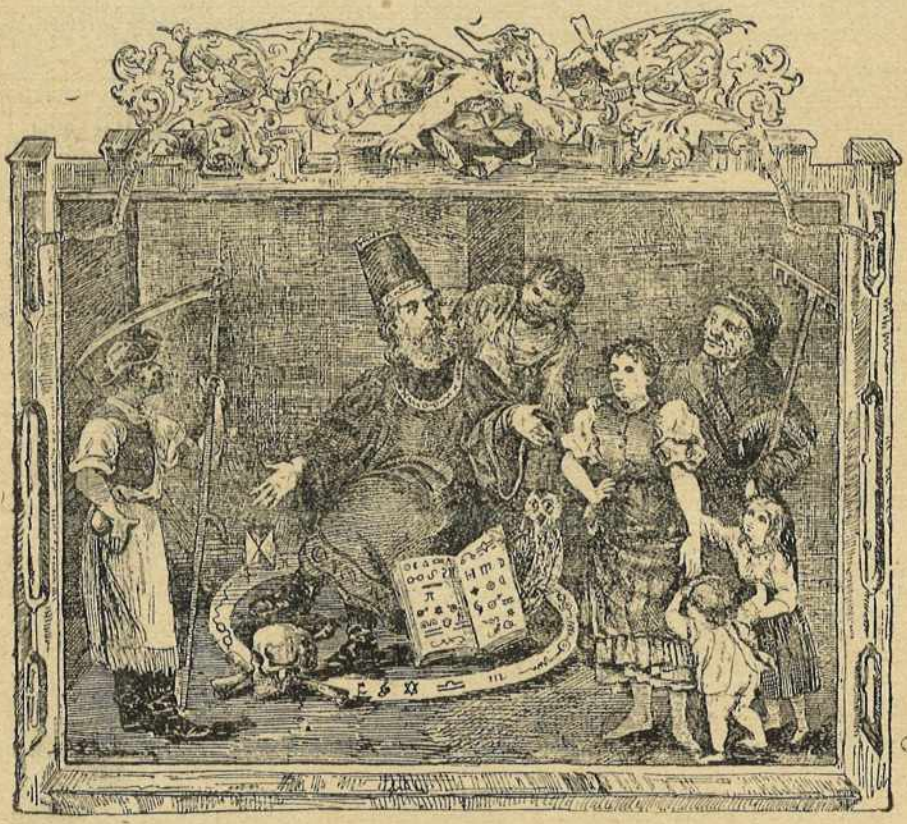
má 31 dnévov.

Dnévi		Imenník		☾	Preminvávanye vrejmena i mejszeca	Szunce zíde	Szunce zahája	Mejszec zíde	Mejszec zahája
1	Tork	Eligiusz püspek			Lejpo vrejmen.	7 27	4 10	2 56	6 19
2	Szrejda	Bibiána mantr.	†		7 vöra 21 m.	7 28	4 10	3 30	7 25
3	Csetertek	Ferenc xav.			po pódnévi.	7 29	4 9	4 13	8 27
4	Pétek	Barbára dev.	†		Mrzlo	7 30	4 8	5 7	9 21
5	Szobota	Szabbos apát	†		vrejmen.	7 31	4 8	6 11	10 7
		49. Gda je zaszlísao János. Mát. XI. 2—10.							
6	Nedela	2. Miklós püspek			Preminlívo,	7 32	4 7	7 21	10 42
7	Pondejlek	Ambrus püspek			oblácsno,	7 33	4 7	8 35	11 10
8	Tork	Poprijétje B. D. M.			veterno	7 35	4 7	9 49	11 52
9	Szrejda	Leokádia dev.			vrejmen.	7 36	4 7	10 8	11 52
10	Csetertek	Judita mantr.			12 vöra 32 m.	7 37	4 7	pr. p.	po p.
11	Pétek	Damaz p.	†		po pódnévi	7 38	4 7	12 21	12 26
12	Szobota	Szineziusz	†		Megleno vrejm.	7 39	4 8	1 40	12 44
		50. Zsidovje szo pope i levite poszlali. Ján I. 10—28.							
13	Nedela	3. Lucija dev.			Sztálno,	7 40	4 8	3 2	1 5
14	Pondejlek	Nikáziusz			mrzlo,	7 41	4 8	4 30	1 31
15	Tork	Krisztina dev.			preminlívo,	7 42	4 8	5 58	2 7
16	Szrejda	Albina	†		vrejmen.	7 43	4 8	7 21	2 58
17	Csetertek	Lázár			3 vöra 35 m.	7 44	4 8	8 33	4 2
18	Pétek	Grácián	†		pred pódnévom	7 45	4 8	9 27	5 20
19	Szobota	Nemeziusz	†		Prem. vrejmen	7 45	4 8	10 5	6 43
		51. V 15-tom leti kralüvanya Tiberiusz caszara. Luk III. 1—6							
20	Nedela	4. Teofil m.			Sznejzsno	7 46	4 9	10 33	8 3
21	Pondejlek	Tomás apát			vrejmen.	7 47	4 9	10 55	9 18
22	Tork	Zeno mantr.			Zacsétek zíme	7 47	4 9	11 18	10 29
23	Szrejda	Viktória dev.	†		Mrzlo vrejmen.	7 48	4 10	11 28	11 38
24	Csetertek	Ádám i Éva	†		9 vöra 25 m.	7 48	4 11	11 43	pr. p.
25	Pétek	Szvéti dén. Narod. J.			pred pódnévom	7 48	4 11	11 58	12 45
26	Szobota	Stevan. Prvi m.			Sztálno vrejm.	7 49	4 12	po p.	1 51
		52 József i Marija szta sze csüdivala Luk. II. 33—40.							
27	Nedela	János evang.			Preminlívo,	7 49	4 13	12 34	2 59
28	Pondejlek	Drónve decé dén			oblácsno,	7 49	4 13	12 58	4 6
29	Tork	Tamás püspek			veterno,	7 49	4 14	1 29	5 14
30	Szrejda	Dávid krao			sznejzsno	7 50	4 15	2 9	6 18
31	Csetertek	Szilveszter pápa			vrejmen.	7 50	4 16	3 00	7 15

Kvatre

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

Sztólejtni prorok od toga 1914-ga leta.



Priklányanye.

Hodte, hodte lübléni moji vörni szlovenci,
Okóli méne vszi sze lipó zrédoma szpravte;
Sztári, mládi, moski, zsenszka i dejte,
Náj csüjete proroküvanye z vűszti moji.

Zíma.

Letosz sze nemate bojati jáko velke zíme,
Csi gli ka sznejg zemló vsze lipó odene;
Záto sze priprávlajte za nyó za dobra krédi,
Náj te toplo hizso i vszákdenésnyi krűj meli.

Moski ví skéri delajte, zsenszke pa présztе,
Ali csedna dela cstite i sze kaj dobroga fcsite;
Náj van bode na vas haszek toga tao leta,
Kak sze dosztája od szkrblívoga lüsztva.

Szprotolejtje.

Szkoron ne csákano príde to szprotolejtje,
I sze zemla odszlobodí od szvoje odejvke;
Szunce veter fsze lipó odegreje,
I drevje, trávo poprejk na zelenyé podigne.
Z delom sze rano i prípravno popascsite,
Kukorco nájbole okóli Gyürgya szádite;
Ár kí vrejmeni i vörno szvoje delo oprávi,
On szebi vszigdár dober haszek szprávi.

Leto.

Vrocsíne sze nemate jáko doszta csakati,
Ár do leta dnévi dezsgyevni i zadoszta ladni;
Po szrejdnyem de rodno to jeszénszko,
Lejpi do trávniki i krme doszta bó.
Vecskrát bode vihér, grmlenca i blíszkanye
I po nisterni mesztaj nigda malo tocsé;
Zsétvov sze lipó i vörno popascsite,
I idino vu vrejmeni vu zemló szpravite.

Jeszén.

Lejpa bode jeszén, csi rávno nej vrócsa,
Veszelílo de tó escse máro i toga orácsa;
Szadovnyák i gorice poszrejdnyem obrodíjo
I sztém vász poprejk fsze obveszelíjo.
Lejpa de idína i proszó ali nej jáko rodno,
Kukorce i krumpisov tüdi nede prevecs malo.
Szejádev de pa nájbógsa ta szrejdnya,
Záto za tó náj bode nájvéksa szkrb vasa.

Szlobód.

Tak na kráci szan van fsze vöpovedo,
Stero szan znao i za vász potrejbno vído,
Zdaj pa da od vász szlobód zemem,
Ono zselém: zsívte zadovolni i vu méri med szem.

Ka je nam eden pískmonószec óvado — — — —

(Nej je csésztno szkrivnoszt — — — —)

Rávno je pred bozsícsom preminócsega leta biló, kaj szam — zsé eden cejli küp vnógeféle kalendáre na tó pridócso leto k hizsaj znószó — tak nam pripovedávo Paveo, te pískmonószec z Péterfalva. Jasz ne vejm, kak tó prislo — pripovedávao dale — liki vu etom léti je okóli pó vesznica betezsna bíla.

Pridem k ednoj hizsi, eti lezsi eden betezsník! Pridem k ednoj drűgoj hizsi, zsé pá eden betezsník! Edna sztrasna küga je bila, — „influenza“ szo jo te csedni lűdi imenüvali. Bilí szo táksi, kí szo sze od trganye vszáke kotrig, od prsz i hrbta bolezen, od trpetanya tejla, od krízsa boleznoszti tózsili. Drűgi pá od boleznoszti obráza, od bolezni gutov, zamuknyenoszti, zaszlinenye i pá drűgi szo od csrvá i zsalódca boleznoszti gécsali, szo navöke vömetali, zsgánye obiszti meli i szkóron sze vszáki tózso, kaj nemre szpati, gláva ga bolí i ka nikaj nyemi vu vüjaj sümí.

Tó sziromasko lüsztvo! Tak! — szan szi miszlo — zsalosztni bozsicsni szvétki bódejo zdaj! I meni de tüdi bózsno sló, ár stó med etimi sziromáki na nóvo leto meni napitka dá? — — — Dönok, kak Bóg scsé! — —

Komaj je 2 tjedna minólo, od tisztoga cajta, kaj szan kalendáre k hizsaj znoszo, szo zsé pá vnógi paki i skatüle zacsnole prídti. Zaprva menye, szlédkar vszigdár vecs, ino vsze z edne veszníce, vsze z Stubica prislo!

Ka more tü notri bidti? — mislávam sze. Prestéo szan tó átreszno cedelo i na vszákom je onoga imé biló gori szpíszano, od koga szo té skatüle prisle: „Feller V. Jenő apotekár, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye).“ Tak, miszlo szan szi vu szebi, tó imé je meni zsé poznáno biló, eto szan zsé dosztakrát csüo, liki gdé i gda, szan szi nej szpomínati znao.

Csi szam edno tákso kastülo ali pak z ete apotéke v Stubica k ednoj hizsi prineszo, vszáki sze veszelio, rávno tak, da bi v etoj skatüli eden bozsicsni senk bio. „Hvála Bógi!“ — pravlo je meni lüsztvo — „Vi edno branilo prneszéte vu hizso, — Bóg vam naj plácsa, ka szte ví dönok zsé ednók tó Fellerovo poszlánye prineszli, mí zsé na eto poszlánye zsmetno csákamo, zaisztino zsmetno“, tak je pravo te eden, tak je gúcso te drűgi.

Ka scsé dönok eto lüsztvo, miszlo szam szi vu szebi na tühoma, vszepovszédi, koma tákse poszlánye z Stubica prineszém, veszélnoszt vídim ino mi vszáki dá napitko. Rávno szan edno kastülo vu rókaj drzso, stero je Mihao májszter z Stubica zren-

delüvo. Nó, miszlo szam szi: Eti bom tak dugo csako, kak on to skatülo gori odpré i poglédnem, ka v nyej jeszte, — ino sze tak zgodilo. Tá skatüla je z povzétjom bíla poszlána, Mihao májszter je 8 korón 60 filejrov plácso, pred menom je tó skatülo gori odpro i v nyej 24 máli glazsov biló, vszáki je z tekocsínov pun tak csíszto kak zlát. Na moje pítanye szo Mihao májszter etak gúcsali: „Moja zsena je sztrasno protinszko i csujszno bolezen trpejla i ocsí szo nyej tak szlabe bili, ka ona komaj vidila, odühávanye krátko biló, bodláje i rejzanye mejla vu cejlom tejli ino sze nyej vszigdár grsztílo, jeszti je nikaj nej znála, nej je ték mejla i ti nisteri zóbje, stere escse v lampaj mejla, szo sze vszákoj minoti boleti zacsnoli, tak, kaj sze ona vszákomi milila. No i escse sze lejko szpomínati znáte, ka szte ví meni okóli pred 20 dnévom z poste eden kalendár prineszli, v etom kalendári szan jasz od Feller V. Jenő apotéke v Stubica Nr. 120 (Zágráb megye) cstéo od ti dobri zgotovlenoszti, stere sze tan práve dobíjo — nájprvlé Elza-fluid, té pá Elza-pilule próti vszákedóbi zsalódca i csrejv betegi, próti zaprtoszti. Zaprva szan tim dugoványom nej jáko vörvao ino szan szamo 12 glazsov Elza-fluid za 5 korón i szamo 1 zavitek, tó jeszte — znáte ví — 6 skatül Elza-pilule za 4 korón zrendelüvo. Miszlo szan: No, telko zreszkejrivan i komaj je moja zsena tó nücati zacsnola, je nyej vcsaszi lezsi grátalo ino vszigdár bogse biló i tak szan zdaj zse vecs zrendelüvo.“

Zdaj szan zse csíszto vido, zakaj je vszáki dén tak doszta skatül i pakov prislo, liki razméti szan escse itak nej mogo, zakaj to lüsztvo rávno od Fellera z Stubice zrendelüje, ár szan jasz tüdi eden táksi kalendár cstéo, v tisztom je nej szamo Elzafluid porácsani, escse drűgi doszta fluidov, steri szo tak glihni imenüvani i Ferencpálinka i balzsamje i Bóg zná, ka escse drűgo. Zakaj vszáko lüsztvo rávno od Fellera pristéla, tó escse od nyí pítati moren, i szan rávno etak fcsino. Szaksi je pravo, ka je prvle vnógedobi drűge dugoványe próbo i je nisterni fluide z glihnim iménom szküsávo, dönok je szamo Feller apotekára Elza-fluid pomogo, i zdaj vszi zrendelüvajo.

Jasz právin van, lüsztvo: Vszáki cslovik vu cejlom vészi, kí szo ednok od Feller apotekára z Stubica Nr. 120 (Zágráb megye) kaj zrendelüvali, oni szo szamo dícsili i dícsili, — vszáki je nistero dobro rejcs pravo od ete práve Elzazgotovlenyá i vszáki, komi szan edno skatülo k hizsi prneszo, je dao napitko meni i — jasz ne vejm, csi te mi vörvali — liki escse pred bozsicsnim szvétkom je vszáki cslovik vu vészi zdrav gráto, vszi szo sze na szvéto nocs veszelíli i tüdi na nóvo leto ino z veszeljá mojga, ka je to nóvo leto za mé tak dobro vövdarilo, szan eto zgodbino eti doli szpíszao ino vszákomi, kí de eto cstéo, doszta zdrávja, zadovolnoszt i edno szrecsno nóvo leto zselejm!

Ka je nóvoga vu Ameriki?

Amerika je nóvo právdo nasztávila próti notri vandranyi. Táksi lűdi, kí nevejo csteti i pészati, sze ne püsztíjo vu Ameriko, ino sze morejo nazáj domó pelati.

Zvűn ete právde szo escse edno nóvo právdo napravili vu Ameriki, v sterom szo vöpovedali, ka z vszákoga országa szamo zse tan bodócsi lűdi 10 percentov szlobodno notrivandra. Po etom racsúni zdaj z Ausztrie i z Vogrszkoga országa v ednom leti okóli 50 do 60 jezér lűdi menye szlobodno vu Ameriko vandra, kak pa vu prvejsaj letaj.

Csi zdaj na tó mészlimo, ka je vu zdajsnyem vrejmeni vu Ameriki zse tüdi nej tak dobro, kak je prvlé biló, te je nancs nej vrejdno vövandrati. Ár je zdaj zse doszta lűdi tá odvandralo i je vszáko meszto notriszpunyeno, záto pa dúgi cajt miné prvle, dokecs sze edno meszto nájde, gde delo dobí cslovik. Ali tó je te escse pítanye, ka kákse delo more tan odpraviti, ár tó zse vszáki zná, ka je vu Ameriki delo jáko zsmetno i mocsno.

Isztina je, ka sze nájde táksi, kí v Ameriko odíso i od tisztec domó píse, ka nyemi etak pa tak dobro ide, ino je szvojo szrecso tan najso; ali tó nájvecskrát neovádi, kaj ka i kelko tan delati more. Tó szamo te vidimo, gda on vküperpotrejti nazáj domó príde, tak ka domá vecs delati nemore, ár je szvoj mócs i zdrávje vu Ameriki nyao. Ino te pejneze, stere szi tan priszlűzso i prisparo, domá na vracsitele i na vrásztvo more ponücati.

Ali doszta vecs lűdi sze nájdejo táksi, steri vu Ameriko prídejo ino szi nikse delo nemrejo szpraviti. Dén za dnévom, tjeden za tjédnom, mejszec za mejszecom miné ino escse itak brezi dela jesztejo. Zdaj szi mészlijo, kabi dobro biló sze nazáj domó pelati, liki zdaj je zse keszno, ár szo tiszte pejneze, stere szo z domi prineszli, zse potrósili.

Pomágati szi eden táksi po etom nikak nemre, ár dalecs je vkraj od szvoje familije i nemre od nyi pomócs dobiti; escse ednoga vörnoga prijátela nenájde, kí bi nyemi káksi dober tanács dao. Ka szi eden táksi zdaj zacsnoti zná? Glád more trpeti ino Bóg zná, ka sze zs nyin zgodí.

*

Tó je nam eden táksi pravo, kí je zse bio vu Ameriki ino je tiszti zsmeten zsítek zse probo.

I mí szmo tó záto tü doli szpészali, ka náj vszáki cslovek zná, ka szi zdaj vu Ameriki zsmetnej krüj priszlűzsi, kak domá. Kí vu Ameriko odíde, je rávno tak, dabi pejneze na lutríjo zdejvo, ár prvle bodejo 100 lűdi neszrecsni, kak eden szrecsen gráta.

Na szlejdnye nase postane cstenyáre gori szpominémo, náj szi prvlé, kak bi vu Ameriko odisli, dobro premészlijo tó delo, naj nyin escse pri cájti na pamet príde ta sztára pravica: „Vszeposzédi je dobro, ali domá je dönok nájbógse!“

Nájbógsi modus sparanya.

Doszta cslovökov szi mészli, kaj z tejm spárajo, csi tákse dugoványe, stere szi zagvüsno küpiti morejo, za tónye pejneze szi szprávijo.

Eta prilika notriküpüvanya je rávno nászpotje sparanya. Vzemmo szi naprej, kaj szi eden cslovek edno zsépno vöro scsé küpiti. On de ednomi bazári piszo, steri med vnógim drügim dugoványom tónye vöre tüdi porácsá ino szi edno tákso fálo vöro dá poszlati.

Liki eta vöra nigdár dobro ne odi. Gdé naprej ide, té cslovik k szeposzédi i vszigdár rano príde, csákati more i póleg toga doszta cajta zgibí. Z etim sze vszigdár, csi je glih nepotrejbno, pascsi ino vnógedóbi neprijétnoszti má póleg etoga zróka.

Csi tá vöra keszno odi, cslovek té vszigdár keszno príde, dosztakrát zseléznico, tárgyalás pri biroviji, szenye i t. d. zamüdí i doszta sze csemerí ino kvár má z tóga.

Csi cslovik edno tákso bazárszko vöro eden krátki csasz nüca, té oprav na ednók szamo sztáne, ár je pokrivalo bozsno zgotovleno, nezapira sze dobro, ino oprav, stero je brezi toga tüdi nej doszta vrejdno, prájsetni bode. Té pá cslovik eden csasz nikse vöre nema i nigdár nevej, kelko vrejmen kázse.

Po tom szi vöro popraviti dá, to pá pejneze kosta. Za krátki cajt sze vöra pá pokvarí, ár te bozsen oprav sze vöznüca i poprávlenye znóvics pejneze kosta.

Tó sze vszigdár nadale etak godi: csemérje, kesznó prídenye, negvüsnoszt, doszta sztroskov poprávlanya bode. Stó to praviti zná, kaj szi pri ednoj bazárszkoj vöri nikaj prisparo?

Tó escse zseléti nemremo, kaj edna bazárszka vöra naj dobro odi. Ár bazárje szo nikse vörarszke fabrike nej, one nemajo vönavcsene vörare, kí bi pri vöraj razméli tüdi, nego one szamo med drügim dugoványam vöre scséjo tüdi odati, kaj szi naj pejneze priszlűzsijo.

Kí pri vöraj kakoli malo razmi, on zná, kaj szo te práve svájcarszke vöre nájbógse i póleg etoga zroka szi szamo edno tákso küpi. Ete vöre jáko dobro escse na pó minute pontno odijo, dobro sze zapréjo, pred odposilanyom jo eden vönavcseni vörar zviziteriva i na pó minuto zreguleriva ino sze tak dugo dobra drzsí, kak dugo edna dobra vöra vödrzsati more.

Nej nam trbej záto vu Svájc pískati ino visziko vámo plácsati, kaj szi naj edno tákso právo svajcarszko vöro ednáko vu fabriki küpimo.

Tá poznána szvejtna vöre razposílajócsa hizsa H. Suttner, Laibach Nr. 310 má edno szvojo notriszpelano vörarszko fabriko vu Svájci, stere vörarszko branilo »Iko« je szvejtpoznáno. Z ete fabrike szi lejko vu dománye országi, brezi pískanye vu zvünejsnyi ország, brezi váme, brezi dobicska ednoga drügoga trzsca, právo svajcarszko vöro za nájfalejso, za számno fabricsno cejno zsé od K 4·10 vise z poróstvom poszlati dámo.

Vecs jezér szvedocsansztvov z cejloga szvejta, med etimi doszta z Amerike, potrdijo, kaj Suttnerove práve svajcarszke vöre vu zavüpanoszti, dobro idejnyi, drzsécsoszti i cejno vrejdnoszti, nemajo pára. Tó je nej bazár, nego edna vörarszka fabrika, v steroj je vszáka vöra pred odposílanyom prvlé od vönavcseni vörare zvizitejrana, vö sze szpróba ino zregulejriva.

Kí edno prosztno, dobro vöro, ali zlát i szrebra blágo, drágotino i t. d. küpiti scsé, on szi naj ksenki i brezpostno od H. Suttner, Laibach Nr. 310 velki kejpni cejnik szproszi. Z tém szi cslovek doszta pejnez za poprávlanye, doszta zaműdenya, csemérje i kvár prispara ino je szamo to te nájbógsi modus za sparanye.

Bozsicsna peszem.

Óh ti veszélo, óh ti predrágo,
Lejpo bozsicsno blájzsensztvo!
Szvejt je zgübleni,
Krisztus rodjeni:
Radűj, radűj sze óh krsztcsánsztvo!

Óh ti veszélo, óh ti predrágo,
Lejpo bozsicsno blájzsensztvo!
Krisztus je priso,
Bozsi szrd vtiso:
Radűj, radűj sze óh krsztcsánsztvo!

Óh ti veszélo, óh ti predrágo,
Lejpo bozsicsno blájzsensztvo!
Nebeszki kórus,
Szpejva ti himnusz:
Radűj, radűj sze óh krsztcsánsztvo!

Kincsna ladica za zdrave i betézsne.

Ka mí eti nasim cstenyárom prineszémo, tó sze za isztino csinyeno szkűsenye i vecskrátno zvrácsenye zanása. Kelkokrát je pri hitrom obetezsányi, pri zacsétnoszti velki boleznoszt pomáganye potrejbno prvle, kak vracsitel príde. Vu etaksi szpadájaj naj vszákomi eti szpódnyi tanácsi na haszek szlűzsijo.

Zsgáne rane sze z melov dájo vrácsiti, csi tó zazsgáno ali popárjeno meszto zs nyóv potórimo, bolezen ftísa. Escse bole i hitrej valá, csi tó zazsgáno meszto z Fellerovim »Elza-fluidom« namázsemo, ali tó popárjeno meszto z ednov zmejsancov 3 tálov lenovoga ali jejsztvinszkoga olija i eden tao Fellerovoga Elza-fluida vrácsimo, po tom zadrzsímo tó, kaj sze mehérje nezvrzsejo.

Zaszáplenye prsz. Za ütra píjmo edno kupico friske vodé, vecsér vzemmo mlácsni kopel nogéo vu vodi, stero sze z szenéne sztéri kühalo, namazsimo szi prszi z Fellerovim »Elza-fluidom« i pri odprejtom oblóki szi nisterócs globoko odűjmo,

Dríscsanye sze vrácsi, csi jecsménovo ali rizsovo zsupo jejmo i vecskrát szkühano rizsovo vodó, zsalodovo kávo ali vodó, v steroj sze rasztove szkorje kühalo, pijémo, escse sze porácsati dá zsupa, v steroj sze szálep küha, tó sze vu vszákoj apotéki za nisterni filejr dobí.

Vömetanye zsé je vecskrát sztávila teja, stera je z borsmenta kühana

Vszákedóbi prehládjenye, kakti csujsz, reuma, protinszki boleznoszti, bodláji, trganye, bolezen gutov, influenza, násesztí, bolezen gláve i prsz, szlaboszt ocsi, tréslicsne sztáve, nájme hűdi betegi, steri bi nej szmeli zapüsztiti. Od vszej krájov csűjemo, kaj vu etaksi szpadáji i pri nász za glaszovitno drzsáni i po vracsitele porácsani bolezen ftisávajócsi Fellerov »Elza-fluid« za isztino jáko valá. I mí szmo tüdi szpoznali, kaj té Fellerov »Elza-fluid« escse te krépke boleznoszti hitro odvrné. Raztopí szline i ftisa kaslánye, krcs, zasztávle kaseo i doszta bozsni betegov odvrné. Nasi cstenyárje dobro csinijo, csi eto vószpróbano vrásztvo vszigdár domá drzsijo, vejm nigdár nemoremo znati, gda je cslovöki potrejbno. On je tüdi tónye, ár 12 máli, 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa brezpostno szamo 5·— korón, 24 máli ali 12 dupliski ali 4 poszebni glazse brezpostno szamo 8 korón 60 filejrov kostajo i naj právoga dobímo, ednáko tomi Feller V. Jenő apotekari, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye) trbej pískati.

Pozéblene tále tejla krépko ribajmo z méhkim sznegom i poszűhsimo hitro.

Glicerin i zsutcsák jajca vu ednákom táli vküp zmejsano je tüdi dobro vrásztvo za notriribanye.

Kürecse ocsí, obtrdjena kózsa v tom nájkracsisom cájti gvüsno i brezi boleznoszti tálehne po Fellerszkom flajstri za kürecse ocsí, steri sze zsé za 1 koróno pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye) dobí. Eti sze tüdi dá pristélati próti boleznoszti gláve, sümejnya vüh, próti neuralgiskim boleznosztom Fellerova migrén-siba. Eden falájcsek 80 filejrov kosta i dúgi csasz trpí.

Vjenye zsüzsevk. Kakti grizanye vcsél, sztrsnyov, komárov sze za neskodlívo dá vcsiniti, csi meszto zgrizsenyá z etov migrén-sibicov nateremo, ali escse je bógse za máli cajt po grizsenyej onoga meszto z Fellerovim »Elza-fluidom« namocsiti, naj sze etak otejk, tó nepotrejbno szrbejnye odvrné.

Zsalódcni betegi. Nerédno prikühávanye, nejednoszt, tezskócsa, zsgánye obiszti, bolezen csrvá, krcs, omajnca i vszákedóbi hűdi nászledi nerédnoga prikühávanya szo zsi vnógim lüdém zsítek opelínili. Eden vszáki bi mogo na tó glédati, ka naj doszta ne jej i szvoj zsalódec zdravoga zdrzsí. Csi znóvics bolezni zsalódca sztópijo gori, tak je dobro znati tó, kak vu vnógi zahválni píszmaj za prikühávanye za dobro szpoznáne, ték naprejpomágajócse, krcs i bolezen ftisávajócse valánye sze hváliti dá vu Fellerovim Rebarbara-»Elza-piluli«. Tá szo celó neskodlíva, ne tezsijo csrejv, valájo prijétno i gvüsno. Tüdi próti tücsevi tejla! Zrendelüjmo 6 skatül brezpostno za 4 korón ali 12 skatül za 7 korón 60 filejrov od zgotávlara Feller V. Jenő apotekár, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye).

Csi krv tecsé z nosza, vu nájvecs szpadáji valá mrzla z malo jeszijom zmejsana voda, csi szi cslovik tó v nósz potégne.

Neszpánye sze nájvecskrát pri csűtniski lűdi kázse, po tezskom deli (dobro valá pranyé z Fellerovim Elza-fluidom), dosztakrát je nekrvnoszt, pokvarjeni zsalódec zrók neszpanyá (vu etaksi szpadájaj Fellerove Elza-pilule nücamo). Kak dobro vrásztvo szpanyá je návada pred dolilléganyem edno kiszilo jaboko pojeszti, z krépkim odühávanyim pri sétanyi ali pri odprejtom obloki szi globoko moremo odühávati.

Skróflne, nekrvnoszt, mozólje, próti zsajdi poszebno pri déci zvrácsi jéterni oli csuke. Nájbógsi je pa te nájcsisztejsi právi jéterni oli oszlícribe, steri vszigdár friski more bidti. Tákse oli sze dobí za 5 korón 2 velkiva glazsa brezpostno pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica Nr. 120. (Zágráb megye).

Zóbno bolezen, stera kak je sega praviti, vcsászi cslovöka bejsznoga zná vcsiniti, zvrácsimo z Fellerovim »Elza-fluidom« ino pa etak: csi je zób votli, teda na vati nistero kraplo vu vótli zób potísznemo, ovak pa z Fellerovim »Elza-fluidom« cselűszti i líca nateremo. I zasztávimo boleznoszt zóbi i gutov, csi Fellerov »Elza-fluid« vodóv vküp zmejsamo i z tóv zmejsancov vszáki dén lampe vözeperémo i gurgivamo.

Csüda vrásztvo denésnyi dén néga i táksi mí ne vörjemo, ali vszigdár moremo paziti na za dobro szpoznána sztára hízsna vrásztva. Kak z táksi szmo sze eti z Fellerovoga »Elza-fluida« i Fellerovi »Elza-pilul« szpomenoli. Mí szmo ovörjeni, kaj de nam za tó eden vszáki, kí de ta dobra hízsna vrásztva vrdejvo, zahválen bode. Ali vnogo panerejenya jeszte, za toga volo szi dobro zamerkajmo átresz, gde sze ona vrásztvo zagvüsno práva dobí. Mí znóvics doli szpísemo eti te átresz, on sze etak velí: Feller V. Jenő apotekar, Stubica Nr. 120. (Zágráb megye).

Na dobro docsétka bi nej radi dúgoga csasza delali, i jáko mo sze radüvali, csi szmo z etov kincsnov ladicov zdravim i betézsnim edno dobro szlűzsbo vcsínili i z onim zapréjmo nase popesüvanye, kaj nasim drágim cstenyárom dobro zdrávje zselejmo i veszélo právimo:

Blájzseno 1914-to leto!

Od preminócsega leta.

Csi sze nazáj zglédnemo, na to preminócse leto, szrcé sze nam vküper sztíszne i líce zsaloszt oblijé. Povóden, bojna i drűgi kvárov je grozno doszta biló. Nasország je povóden neszmileno porobila, tak ka tákse krajíne szójo, steri je lüsztvo po povódeni szkoron szplój na szirmastvo prislo.

Od toga preminócsega leta zgodovine szporédoma van eti notripokázsemo.

Vu országi, kak láni, tak escse zdaj itak nega méra. Orszacska hizsa sze nikak nemre zglijati. Kormányszki követi sze trdo drzsijo ino vsze, ka orszacske hizse szedník zselej, ono právdo nasztávijo. Prótni követi doszta nikaj nemrejo. Lukács je doli zaválo szedníka csészti i zdaj Tisza István je szednik ino országa vodník. Nóvo právdo szo nasztavili za követe posztávlanye, stera je na páverszko i polodelszko lüsztvo nej bógsa, kak prvejsa bíla. Na ono gledócs, zakaj je nej prvejsa i bógsa, tü nega meszta doli popíszati. Szociálisti szo velko miszeo dáli ravnitelsztvi, ár gda szo követov právdo pred gyülejs posztavili, szo steli velki strik napraviti. Budapest je vu tom vrejmeni naszípani bio szoldáki, tak dabi bojna stela vövdariti. Tó vidócs szociálisti, szo odsztópili od strika, ár szo vidli i mészlili, ka sztoga nede dobro, ár bi zná biti sze reberija znála zgoditi i vojszka bi lüsztvo doli szpoklála. Dési Zoltán követ je na szvetloszt posztavo ona dela, kak sze pejnezi szprávlajo za követe posztávlanye, kak odvandrajo pejnezi, steri bi sze po pravici na orszacski cio mogli obernóti. On za tó csinejnye pred právdo bio posztávlani, ali da je notriposzvedocso, ka pravico má, ga právda goriodszlobodíla.

Vogrszki szoldáki pri csarnegori határi, steri szo vu vszákoj vöri krédi bili posztávleni na bojno.

Káksa bode prísesztnoszt, csi de tó dugo tak slo — dobra na lüsztvo gledócs gvüsno nej.

Komaj sze med taljáni i törki mér napravo, zse sze drűga bojna zacsnola.

Bulgárci, szerbi, grki i csarnogorci szo vküper sztópili i szo nad törki sli. November mejszeca szo sze bolgárci z ednim seregom notripotégnoli do Drinápolya szkoron, stero je szkoron jedina pelajócsa pót vu törszki ország. Drűgi sereg je pa priti Kirkiliszi

sze trűdo, stero meszto je od Drinápolya na 40 km.-ov dalecs. Tü szo törki 16.000 i bulgárci tüdi doszta nej menye szoldákov zgűbili. Grki szo Elaszano vróke dóbili ali víse 5.000 lűdi szo zgűbili.

December mejszeca szo mér zvézali, bulgárci szo Drinápoly steli vu róke dobiti, ali törki szo od toga nej steli csüti. Bulgárszko ravnitelsztvo je zrendelüvanye daló vö i vszáki moski cslovik, kí je nej bio sztar 60 lejt, mogo k szoldákom idti. Február mejszeca, ár szo törki Drinápoly nej dáli prejk, sze znóva zacsnola neszmilena bojna. Március mejszeca szo grki vróke dóbili Janino. Vu grádi bodócsi 35.000 törkov sze nyim pódalo.

Kak bojna vövdárila, med szerbi i csárnegorci lüsztvom je prijátelsztvo vékse násztalo. Kejp kázse, gda szerbszki György herceg pri Nikiti, csarnegore králi bio.

Szerbi szo neszmileno klali albáne. Vu 29 vesznicaj szo 280 marofov gorivúzsgali. Moske, zsenszke i deco klali i zsíve zsgáli, escse sze pripetilo, ka szo dejte na kolek prebodnoli. Tó je szpodobno biló k onomi, gda szo törki i tatári po vogrszkom odili, robili i deco na szpice szmícali.

Áprilisa je Drinápoly vu bulgárcov roké szpadno. Törki szo orozsje doli djáli i bulgárci notri vu város sli. Csataldzsa je tüdi na törke gledócs zgüblena bíla, törki szo tü tüdi doszta szoldákov zgűbili, szerbi i grki, kí szo tó meszto vróke dóbili szo tüdi vise 5.000 szoldákov zgűbili.

Na tó gledócs, kelko je tá bojna kostala, szo edne nemske novine etak pászale: Bulgárii 300.000 lűdi i 594 millión korón; Szerbii 200.000 lűdi i 396 millión korón; Grkom 150.000 lűdi i 297 millión korón; Csarnimgorcom 40.000 lűdi i 79 millión korón; Törkom 400.000 lűdi i 799 millió korón. Vsze vküper 1,090.000 szoldákov pokapala i tém országom 2165 millión korón dugá ali sztroskov tá bojna naprávila.

Kak sze je pri toj bojni mér napravo, zse szo vu drűgo bojno szpadnoli. Pri tálanyi szo sze szvadili i med Bulgáriov i Szerbiov je drűga bojna vövdárila.

Július mejszeca je nájvéksa bíla tá bojna. Na Bulgário szo sli szerbi, grki i románi. Vu deszeti dnévaj je víse 50.000 szoldákov szpadnalo i sze oranilo.

Csarnegore kananejri Skutari z stükami sztrejlajo.

Escse törki szo znóva gorisztanoli i Drinápoly nazáj vu szvoje roké szpravili.

Augusztus mejszeca szo mér zvézali i tak szmo sze mí tüdi odszlóbodili od bojne, ár csi bi tó duzse trpelo, bi sze mí tüdi vu bojno zmejsali.

Ausztrio Vogrszki ország, ár je ravnitelsztvo na boj vszigdár krédi drzsalo szoldáke, tó 7 millión korón kostalo. Na nas ország z toga 4 millión 250 jezér kosta, stero de znóva porcija mogla notri prineszti nindri.

December mejszeca vu Johanneszburgi, gda szo ednoga mrtveca na cintor szprevájali, gron 22 lűdi bujo, do 50 pa orano.

Eden szoldák vu december mejszeci pólek Ludas marofa, gda sze je na notrirukivanye pelao, doli z zseleznice szkocso. Nájobprvim sze z ednim pávrom szrécso, steri vidócsi krvávoga szoldáka, za pomócsjov krícsao. Szoldák pa, steromi szo sze mozgóvje znejsali, kak mogócsi bio krícsao, kunec nan je, tü je bojna! Gda szo ga zsandárje zvézali i na kóla djáli, doli szkocso, tak, ka szo ga mogli coj kólan privézati. Vu kaszárne pripelajócsi, sze vö zvedilo, ka nyemi Jurcska János imé i 1908. leta je szpuno vö szvoja szoldacska lejta. Sziromák od bojne sztrajote je odnoro.

Február mejszeca je Kunschák Paveo sloszar v Bécsi Schuhmeier Ferenca, ausztriánszke országcske hizse követa, gda je on po zseleznicnom posztojaliscsi vö so, ár sze vu edno meszto vozo, doli sztrejlo. Schuhmeier Ferenc je kak prószti delavec zacsno szvoj zsítek. Od szirmaski roditelov sze naródo, kak mesterszki detics sze doszta fcsio i nateliko gori pomogo, ka je szociálistov voj pószto. Za követa

Schuhmeier Ferenc, asztriánszke orszacske hizse követ, szociálistov voj, koga je Kunschak Paveo bujo.

szo ga posztavili i vu orszacskoj hizsi vszigdár pólek szirmaskoga lüsztva gucsao. Bojni, je velki neprotivnik bio, ár je tak pravo, ka sze sztén drűgo neszkoncsa, kak zvéksega szirmaskoga lüsztva klanyé. Kak prószti delavec sze nateliko polűbo z szvojov pámetjov goszpodi, ka szo ga escse za váraskoga ravnitela odébrali. Pó millijóna lűdi je szprevájalo nyegovo mrtvo tejlo, stero je 6 konyóv pelalo na cintor. Tan je biló doszta velki goszpódov i vnözsína delavcov, kí szo szvojega dobrocsinitela i ravnitela szprevájali. Vencov je teliko biló, ka ji je 6 kól pelalo za mrtvecom. Kunschak Paveo razbójníka je právda na szmrt oszódila.

Március mejszeca je Sinas Sándor György grcskoga kralá bujo. Krao je na vszákdenésnye spanceranye só z Frankudisz oficejrom. Kak szta sze spancerala i med szebom gúcsala, ednók szamo vö od edni vrát szkocso eden cslovik i na pár sztopájov ozdalécs na kralá sztrejlo. Krao je na meszti vküper szpadno, golóbis nyemi szrcé prejk obhodila. Frankudisz je kralá gori pomogo i na edni kolaj vu blízsnyi spitao odpelao, ali na póti, brezi onoga, ka bi sze gori odramo, mró.

Nóvomi králi, Konstantini, szo sze vu spitáli, gda je Miklós herceg vő oznano vküp szprávlenomi szpráviscsi, ka nyuv krao mró i je na príszego gorizazovo, tan vcsaszi doli djáli.

Sinas Sándora szo tan na meszti zgrabili i vu temlico záprili.

Márciusa mejszeca sze pólek Helgolanda velka szoldacska mórszka neszrecsa zgodíla.

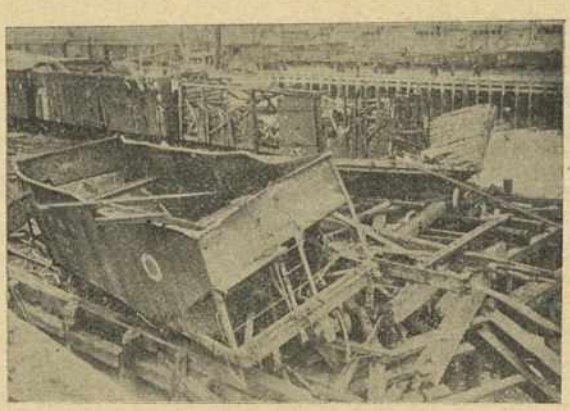
Nemski marinarszki szoldácje szo sze mujstrali na mórji i eden velki hajóv sze vkűper vdaro z ednim málim hajóvom, na sterom je 83 szoldákov biló, sze 86 lüdi vtópilo. Táksi je szoldacski zsítek.

Vu Ameriki je március mejszeca grozen vihér fsze zaprávlao. Nájvéksa nevola je vu Ohamábi bíla. Vu nocsi je sztano gori grozen (ciklus) vihér i je

Vmorjeni György grcski krao, steroga je Sinas Sándor március mejszeca bujo.

lüsztve szkoron nágo moglo tan povrcsti hizse. Hizse szo sze podérale, ogen je nasztano i hitro szkoron cejli váras goro. Vu toj nocsi je vise 300 lüdi zgorelo i doszta jezero lüdi sze oranilo. Tóvajgye szo szvojo mestrijo zacsnoli, tak, ka je ravniteo statárium (koga na tóvajiji zgrábiji na meszti doli sztrelijo) vö dao szkrícsati.

Vu Desmänecsi po vihéri bodócsem velkom dezsgyi povóden nasztánola, vecs kak 200 lűdi sze vtópilo i vise sztó lüdi med porüsenimi rami szvojo szmrt gori najslo. Vu Chicagói je tüdi vö pokázao vihér szvojo mócs. Doszta hizs je zgorelo od ognya, i nezracsunano lűdi sze je oranilo.



Eden kejp z amerikánszkoga velkoga vihéra, steri escse zseleznice vküper szpotro.

Vu Ohámii je nancs nej osztála cejla hizsa. Szvétoga Szrcá cérkev sze porűsila i betezsníki szo vu ednom spitáli fszi tan notri mrli. Zvün té velke cérkvi sze escse 10 cérkvov i 6 sól vküp porűsilo. Velki vihér escse zseleznice podérao i vküpsztró, tan tüdi doszta lűdi dokoncsalo szvoj zsítek.

Amerikánszke vógre je zsaloszt doszégnola. Kohányi Tihamér, vu ameriki nájbole razsérjeni „Szlobodnoszt“ novin reditel je mró.

Vu Norvégii Gutbrand dolíni Szajak vesznico je velka neszrecsa doszégnola. V nocsi, gda je lüsztvo szpaló, sze sznejg doli porüso z bregóv i cejló vész zakopao 15 lűdi szo mrtvi vö szkopali od sznegá.

Vu április mejszeci je eden Schanher Mánuel Alfonz spanyolszkoga kralá doli steo sztrliti. Krao sze je na konyi neszo domó, gda vu Madridi szoldákov priszego dolidejvanye pogledno. Na ceszti ednók szamo naprej szkocso te razbojnik, králeszkoga konya za brozdé prijao i z revorvov na kralá steo sztreliti. Krao konya nazáj cukno i tomi má váliti, ka golumbis szamo konya szégno i králi niksega kvára nej fcsíno. Razbojnika szo vlóvili i sze vözvedilo, ka je anarchista.

Vu Bulgárii je velki potrsz bio. Vu Gornyoj Orhonici sze doszta ramov porűsilo, kak edna sóla, cukerna fabrika, zseleznice sztojaliscse i spiritusza fabrika sze vküper porűsila. Vu sóli, v stero szo doszta ranyeni notri szpravili, med porüsejnyom ji doszta pod szébe pokopala i zvün tej vu várasi sze edno 300 lűdi oranilo. Tirnovo váras je szkoron z cejla prejso, 21 mrtvecov i 127 ranyeni szo vö szkopali od ramóv, lüsztvo pod gólov nébov vu saturaj prebívalo.

Amerika je nóvo právdo nasztávila próti notrivandranyi. Oni, kí nevejo csteti i pészati, sze ne püsztijo notri vu Ameriko. Nadale vu ednoj drűgoj právdi szo vöpovedali, k z vszákoga országa szamo zse tan bodócsi 10 percentov lűdi szlobodno notri vandra. Po toj právdi z Ausztrie i Vogrszkoga országa na vszáko leto szamo 167.000 lűdi szlobodno notri vandra, do etoga mao je pa poprejk na vszáko leto 220.000 lűdi notri odvandrala od téc. Gda príde ono vrejmen, ka do na vogrszkom notrivandranya bránili, gde zdaj vövandranye osztro kastigajo.

Júliusa mejszeca je doszta dezsgya biló po cejlom országi. Nájvéksi kvár je bio zdaj zse trétje leto na Erdélyszkom. Zseleznice póti je vu doszta meszti voda raztrgala. Grozno je doszta kvára fcsiníla povóden i tocsa. Nájvéksi kvár je bio vu Marosvármegyővi. Na eden dén vu Maroshidvégi vészi táksa tocsa i descs bio, ka je 90 lűdí mrlo. Tocsa je grozna bíla. Edno pét tak velki, zsmetni szo najsli, kak eden metercent. Do deszét kíl zsmetni je pa vnózsína biló. Cejle krajíne szo prejsle, doszta lűdi, máre, szilje je pa zvéksega fsze prejslo. Toj tocsi szpodobne escse nej biló. Nájvéksa tocsa je kápala na vogrszkom 1898-ga vu Monori, stera je tak velka, debela bíla, kak keglojócse krugle. Od té tocsé véksa je kápala 1897-ga vu Karinthii, stera je edno kilo zsmetna bíla.

Cslovek ne zsivé

z tóga, ka pojej, liki z tóga, ka zsalódec priküha. Tó je edna sztára pravica. Ali rávno je tak isztina, kaj vecs lűdi merjé od nászleda jela, kak pa od nászleda lacsnoszt. Ka nam zsalódec prikühati nemore, tó zsalódca i csrejva tezsí i eta tezskócsa doszta trplejnya i bolezen dela vu zsalódci i csrejvi. Póleg bozsni pritisz krvi dosztakrát szrcé trpi, gori sztópi bozsno csütejnye, napnyenoszt, goririganye, tezskócsa, zsgánye obiszt, csütnoszt csűtimo, tréslicsne sztáve i t. v. Mi sze od ete bozsne tezskócse lejko rejsimo, csi Fellerove csrejzsenécse Rebarbara-„Elza-pilule“ nücamo. Eto vrásztvo naprejpomore ték jela, prikühávanye, krcs ftisáva, lehki sztolec rédi, krv csiszti i obvarje te áklave prikühávajócse tále próti vszákedóbi tezskócse. Mi szmo eto vrásztvo próti zaprtoszti, bozsnomi prikühávanyi, kak tüdi próti nászleda tücsave nücali ino sze poszvedocsilo, kaj ona nikse skodlive nászlede nema. 6 skatül za 4 korón ali 12 skatül za 7 korón 60 filejrov brezpostno posle Feller V. Jenő apotekár, Stubica Nr. 120. (Zágráb m.) Po nasoj szkűsenyi tüdi porácsamo Fellerov bolezen ftisávajócsi „Elza-fluid“ kak szpóznano hizsno vrásztvo próti csujszi, protini i neuralgiski gláve, obráza i tejla boleznoszti, zamuknyenoszti, bolezen gutov i prsz, próti od cúga ali prehládjenya szhájanim betegom, naprejpomore zdravo szpanyé, zsile i kószti mocsi, csűtnice krepki i za dvorbo zdrávja z gvüsnim nászledom nücajo. 12 máli ali 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa brezpostno 5— korón, 36 máli ali 18 dupliski ali 6 poszebni glazsóv brezbostno za 12 korón 40 filejrov. Varvajmo sze od ponerejenya i zrendelüjmo vsze práve zgotovlenoszti pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye).

Edno velko veszéljé

je za vszákoga cslovöka, csi prilicsen gvant za pranyé i lejpi oblejk má nosziti. Prílicsen i dober gvant za pranyé tejlo frisko i zdravo obdrzsí, obvarje nyega próti pozéblenye, kózse betege, segécsnoszt i t. d., valá próti svicanyi i kózso frisko i zsívo csiní. Vszáki cslovik je gizdávi na szvoj lejpi gvant. Ali dosztakrát sze zgodí, kaj bozsne, nezdrave gvante za pranyé noszijo, od stere svicajo i segétajo sze, ne valá próti pozéblenyi i cslovöka szlaboga, trüdnoga, zsmetnoga csiní. Liki lejpi gvant tüdi vszáki nerazmi vöpribérati, ár stof za krátki cajt sztári, vküperzmozseni i grdi gráta. Tó je záto tak, kaj nájvecs lűdi gvant za pranyé, gvant i oblejke vu isztinszkoj vretíni ne küpi. Nej trbej záto doszta pejnez vödati, nájbógse je, csi sze k za isztino zavüpavno firmi obrnémo.

Mi nasim cstenyárom eti na znánye dámo, gde sze gvant za pranyé, stof blágo, zsenszkin gvant, i moski oblejk za tónye pejneze i vu dobroj kaksoszti dobí kűpiti.

Nájvéksa, nájsztarejsa poszebna gvantna razposílajócsa hizsa vu cejloj Monarchii je ta firma **R. Miklauc, Laibach Nr. 26,** stera zse od 1869-toga leta mao, rávno 45 lejt gori sztoji i vecs kak od jezér sztálni küpcov vszaki dén zahválni pískem dobi.

Tá sztára glaszovitna krsztcsanszka hizsa je záto tak za dobro szpoznána, ár eta firma 4 szvojo odávajócso mészto, 16 magazínov, domácse delevnice, vu poszebnom táli gvant za deco, nájbole stajerszko kosztüme i t. v. drzsati more, tó je záto tak, ár bi ovak nej mogo té vszák denésnye zrendelüvanye vcsaszi odposzlati. Vu szvojem szkladistyi za dományi gvant sze nájlépsi slófroki i zránszki gvant vu nájszlejdnyem modi i nájlepsem mujstri zgotávajo, vu táli za pluze jesztejo te dalecs za dobro szpóznane modicsne novine z prve vrszté sivanyi, vu tom vö z réda velkom stofni szkladistyi sze za fál pejneze te nájbole fájni csíszti vunszki stof, csiszti szvilni stof, stof za pranyé, bárson posíla. Vu ednom poszebnom najvéksem táli sívajo vönavcseni dobri delavci moski gvante, stere zse od 16·— korón vise z te zavüpavne drzsécse stofe i vu nájlépsem modi i vszefelé fárbi sze zgotávlajo. Té sze pá edno velko szkladistye májde, gde sze vu nájnovejsem modi zsenszkin gvant, kaput, vihérni pláscs (zsé od K 11·50 vise), zimszki kaput, jeszénszki kaput i. t. d. zgotávajo. Vu ednom rázlocsnom táli nájdemo velko szkladistye za gvant za pranyé i tkanyé za gvant, sznejgbejlo i pofárbano plátno, od stere nega bole drzsécse i lépse i vcsaszi póleg jeszte mészto za gotove szrakice, szpódnye lacse, sörce, szpódnye rekline i lajbline ino vnogedóbi speciále vu szpódnyem gvanti. Ete dugoványe vönavcseni delavci zgotávlejo, kak tüdi cejla delavnica na elektrisno notriszpelana.

Tó je gvüsno, kaj edna táksa sztára glászovitna hizsa szamo nájbógse blágo drzsí i vu tak doszt i velki stacunaj eto blágo tem küpci jáko fál z málim haszkom odáva. Tá firma Miklauc kak glaszoviten szvejtni stacunár neszmi bozsno blágo meti, kak te máli trzsec ali bazár. Dönok je zsalosztno, kaj sze doszta küpcov od máli trzscov i bazárov znoriti dá i od one küpüvajo. Gda szte zsé pejneze tá dáli, té vidite escse, kaj szte bozsno kűpili i ka bi bógse biló k tomi R. Miklauc, Laibach Nr. 26 sze vrnoti.

Záto dámo mí eto na znánye, kaj nasi cstenyárje naj haszek mája z tóga i gvüsno známo, kaj po ednom probozrendelüvanyom zsé hválili bodo nász.

To firmo R. Miklauc, Laibach, Nr. 26 mi zsé z nasega szkűsenya poznamo i vszákomi cstenyári porácsamo, kaj szi naj eden cejník ksenki i brezpostno szproszi i szvojo potrejbcsino od etec zrendelűje. Nedte sze szamo záto csüdivali, kaj je tó blágo tak fál, liki escse záto, kaj je z lejpoga i dobro drzsécsega **kaksoszte blága.**

Pravicsen cslovik.

Obri králeszke palacse szo sze zsalosztni obláki zganyali. Zsaloszt je na szrcá vlégla, vszepovszédi je velko mócs mejla. Országa mládi krao sze je zgűbo.

Pasztéra zsvegla po bregáj, jágra trompeta po logáj je nejma grátala. Nejmo szo sze poklanyali lüdjé eden drűgomi, csi szo sze najsli. Vucsáj sze nyim zsaloszti szkuza szvejtila, tak gda bi ona bíla glásznik zsaloszti. Vszáki je znao, ka sze je te dober krao zgűbo.

Nájbole velko zsaloszt szo ti králeszki tanácsnicje kázali. Vojvoda je z csarnim pokróvcom pokrio szvojega konya, országa prejgnyi pop je pa dao csarne zasztave na cérkev vö dejvati, escse te zsakutor z csarnim plátnom prejk povio szvoj bobém. Te mládi krao sze pa zobszton trüdű vö z velke góscse, nancs zse vrejmena nej znao, gda je odiso na jagrijo. Dosztakrát je zse vecsér grátao, dosztakrát szo ga fticsi pozdrávlali z jüternicov. Z turbe pomali szfalí sztrosek. Kí zná, csi zséden i lacsen ne prejde vu toj groznoj góscsi.

Dalecs je zablódo od várasa, escse zná bidti od országa. Velko drevje i tráva je bíla na onom meszti, k steromi priglíno escse nigdár nej vido.

Gvant nyemi razcsejszalo trnye, roké szo nyemi sze szposkrábane bilé. Lacsen i trűden szi légo doli pólek ceszte pri ednom grmi. Vankis nyemi szűho lisztje bíló ali szenya záto lejpe kejpe kázala tomi trűdnomi csloveki.

Od szvojga tróna sze nyemi szenyalo, ka je rávno ednoga szirmáka delo pravicsno szódo.

— Za lacsnoga i betezsnoga sze mi vídis moj dober prijáteo — i eden ovcsár mérno gori zbüdí globoko szpajócsega kralá.

Ta lejpa szenya je premínóla, gor sze zbűdo, i sztrasno szamoszt za lejpo vido, ár je ednoga csloveka glász csüo.

Te ovcsár je za kódisa glédao v tom cotavom gvanti bodócsega kralá, kak ednoga vandrasa, kí szvoj sztális vu turbi má i csi szfalí zsnyé jelo, drűgi ország iscse. Z lübeznívim szrcom ga ponüja, pred nyega szkladé szvoje turbe sztrosek.

— Tákse nancs krao ne jej, escse bi szi on polízao prszte po jeli — ponüja ovcsár toga gosztá. Po tom ovcsár zacsne pripovedávati od szvoje zsaloszti. Králeszke ovcé je pászo, zgűbo je nindri vu góscsi, niscse nevej, gde szo. Zse vecs dnévov je nej vido szvoje zsené, decé, ár ovcé more nazáj goripoiszkati, drűgo nema kak postenyé i toga zgübiti nescse. Ali gori nájde csrejdo, ali na veke sze on tüdi zgübí i náj domovine vecs nigdár ne vídi.

Králi sze dopádnola toga pravicsnoga csloveka rejcs, od szvoje nevóle pozábo i veszéli bio, ka ga ovcsár nej szpoznao, kak kralá.

— Tej prijáteo je orszacska ceszta domovina — pítao ovcsár kralá — vrejmena je escse zadoszta, eti je pó mojega sztroska, pojdva vszaki po ednom králji

na brejgi, okóli pridócs sze pri ednoj póti nájdeva i zná bidti, ka ovcé tak lezsej gorinájdeva.

Od jütre do vécsara sze trüdüo te mládi krao okóli po lógi, po tom brejgi. Trűdno je sztópao pri ti toj póti, gda je zacsüo glász ovcsic zvuncseka.

— Na tü szte ovcé, na szlejdi szan, sze vszelí te mládi krao. Na konci lóga je zavárao te ovcé, stere szo sze szilno trüdíle notri vu edno palacso po lancaj doli püscseni vrátaj.

K kódisi dosztojno je bejzsao za nyimi. Nancs escse szlejdnya nej notri bíla vu palacsi, zse te cotavnoga gvanta cslovik tüdi notri bio.

— Tóvajgye, bozsni lüdjé, kak vüpate po pravici prejk sztópiti, jasz szan vas krao?!

Vráta szo sze doli záprla, i za kódisa vidécsega kralá szo zvézanoga pred toga gráda goszpódi pelali.

Razvézste nyega roké — zapovej toga gráda szejri goszpód.

Hitro je vsze znao te rob krao, med fsze vidócse máguse roké je priso. Protivniva szószida szta szi bilá, dosztakrát szta szi eden na ovoga csemerno miszlila. Te zmozsen goszpód z velkim szrcom etak pravo próti tomi robi, králi:

— Za tvojega ocsé szpumina vola mo próti tebi szmilen, ár szva szi dobriva prijátela bilá. Szvoj zsítek szlobódnosztjov szvojov odkűpis, rob bos mi vu mojem grádi. Po püngradi sze lejko spancejras, ali országa határa mi prejk ne sztópis.

Te krao sze zsalosztnim szrcom spancejrao vszáki dén, ali vu nyegovom robsztvi ga nikaj nej obveszelílo.

Vsze lepota i králi szpodobna parádija, ka je na szvejti zmiszliti, tü fsze biló.

Krao nancs te lepó popejvajócse ftice nej poszlűsao, szamo na szvoje odszlobodejnye vszigdár miszlo.

— Znankar bi — szi zdijávao i zgucsávao dosztakrát, — vszákoga csloveka bi prvle za roba mogli djáti, náj szloboscsine csűdno lepoto szpozna.

Toga gráda goszpód sze rávno spancejrao i toga mládoga rob kralá recsí zacsüo. Z lübeznívosztjov sze preblizsávao i nyemi pravo:

— Odszlobodjeni bodes, csi vu szvojem országi med lüsztva ravnitelov ednoga pravicsnoga csloveka nájdes.

— Óh, te szan odszlobodjeni, mojega lüsztva ravnitalje szo fszi pravicsni do ednoga.

Tak szta szi zgúcsala, ka náj eden poszlaník dá nyegovomi országi na glász, ka sze je krao gori najso. Ország je na tó radoszt oblejála i cejli národ sze veszelio.

Ravnitelov vnozsína sze vu réd szprávila i na králeszko vöresüvanye sla. Szamo ednoga postenyé je zadoszta, ka pa te telikájsi.

Z velkin veszéljom szo sli próti grádi, gde je nyé te mládi krao zsmetno csakao. Ocsálie na nószi drzsí, stere je od mágos kralá dóbo. Szkóz tej ocsáli je krao vszakoga düsnoveszjt vido. Káksi stécs grej je komi lezsao

na dűsi, pred ocsálijaj sze fsze szkrivnoszt odprla. Grej ali hamicsija, sze csíszto vöpókázala.

Glavó nagnovsi, z lübeznívimi recsmí pozdrávlao toga voja, szejroga velkoga goszpóda i ravnitela lüsztva.

Te mládi krao nyemi zse rokó steo küsnoti, i nazáj je sztópo, gda je vido nad ocsálie nyegovo hamicsno dűso.

Te ravniteo je szkrivmá szvojga goszpóda, kralá i lüsztvo noro.

— Sztópi od méne — je krícsao krao csemerno — náj naprejsztópi voj serega, on je zagvüsno pravicsen.

Ocsálie szo tü tüdi drüjgo kázale. Hamicsen je bio nyega preminócsi zsítek, nej kralá, nej lüsztva stímao, szamo za pejneze sereg szlűzso i tá sze oberno, gde vecs haszka vido.

— Náj vídim vu szirmastvi obsztaranoga zsakútora, porcioberácsa, na koga je zavüpano szirmasko lüsztvo vu nevóli.

Te szkopec, grbavoga líca porcieberács, naprejsztópi. Z líca nyegovoga sze tak vídi, ka nancs szvoje plácse nepotrosi, tá dá k országa pejnezam.

Ocsálie szo tü tüdi drüjgo kázale, pejneze na küp dejvao, nej szamo szvoje, nego escse z orszacski i je vu pevnici szkrivao. Szirmastvo szamo nyegovo hamicsijo zakrívalo.

Te krao jocsécs glavó doli nagno i etak pravo próti tan bodócsoj vnozsíni.

— Ka náj csákan od vász, csi oni, kí bi pravico mogli szlüjzsiti, szo hamicsni? Odídite od téc i nyájte me vu mojem robsztvi mrejti.

Teklo je vrejmen tak dale, krao zse od szvojega odszlobodejnya doli povedo. Na edno nócs na velko lármo sze zbűdilo cejloga gráda lüsztvo. Eden ovcsár (birk pasztér) grozno rúzso szvojim botom po vrátaj.

Krao toga gráda hűdo miszlécs, gorisztano szvoje posztele. Z velkim szpreváliscsom sze pascso k vrátam na lármo i rogátanye.

— Ka zselejs ti tihínec, gde niksega iszkanya nemas? — ga píta.

— Tihínec szan, ali ono iscsem, ka tü man, ár szvoje birke iscsem.

— Tü vu bozsnom meszti iscses szvoje birke, ár ji nega tü, je odgóvoro toga gráda krao.

— Mené moj nósz dobro pela, eszi vö escse dejne birke szaga. Nej szo moje, nego mojga goszpóda, dajte je vö, csi szte pravicsni. Moje postenyé na nikoj príjde, csi je nazáj ne dobim i goszpódi szvojemi tá ne dam.

Te krao sze zoszago. Té ovcsár escse szvojim postenyom vö resí kralá. On szi pa tak racsúnao, ka de navöke vózi drzsao toga mládoga kralá. Tomi pasztéri je pa etak odgóvoro:

— Cslovik, nikaj ti povém i dobro bode, nejdi nazáj k szvojemi králi. Tü szo birke, za senk polojno tí dobís.

— No, táksega tóvajszkoga lüsztva szan esce nej vido — krícsao csemerno te ovcsár. Králeszke ovcé meni obejcsajo.

Szvojim botom szamo dale rogácse grozno po vrátaj imkricsí

— Tóvajgye szte ví lüdjé, tóvajgye!

Na tó velko lármo te rob krao tüdi tá priso.

Od velke kmice komaj vido i náj bole more viditi toga tihinca, gda szo zse vráta odprta bilá, gori djao szvoje ocsálie. Veszélo sze gori zdejno. Ocsálie szo pokázale, csíszte dűse, pravicsnoga zsivlejnya ovcsára, na koga szo bilé zavüpane králeszke ovcé i nancs edno nej steo szebi zadrzsati. Krao sze je po tom szvojega robsztva odszlóbodo i fsze dobróte tá porócso szvojemi odszloboditeli, tomi ovcsári.

Ovcsár lipó zaválo vsze i nájprvle zselo szvojo familijo viditi.

* * *

Gda glász priso, ka sze je krao po pravicsnom ovcsári szvoje vóze odszlóbodo, cejli ország sze je vu szvétesnyi gvant oblejko. Szirmácje, kí na delaven dén i szvétesnyi dén edno oblecsela májo, szo pri deli osztali, kak do toga mao.

Pri országa határszkoj ceszti je sztaló lűdi vnozsína, kí szo zsmetno csakali szvojega kralá. Kak szo tak vrédi sztáli, szo szi zacsnoli gúcsati, ka krao szebov prineszé te pravicsne, vsze vidécse ocsálie, stere je od mágusov za senk dóbo. Kak je té gucs dale só od ednoga do drűgoga, vszi szo sze zacsnoli bojati, ka de zsnyimi, csi krao zvej nyuvo hamicsijo i tak po ednom szo fszi odisli, ka drűgo nej csakalo kralá, kak lejpa vráta, stere szo goriposztavili i kre ceszté rasztécse ednáko drevje, stero je dalecs naprej pót kázalo vu králeszki város.

Ide krao szvojin málim szprevájiscsom i nikak sze nyemi nej vidilo, ka ga ne csáka sereg, steri bi sze prednyin nanizávao, ár je on k tomi bio vcsen, i nikak nej mogo zarazmiti tó velko zsaloszt, stero je pred szebov vido i nej vido.

Vu várasi szo szi pa országa tanácsnike vküper szeli i tanács drzsali, ka szo mládoga kralá ocsi pokvarjene i sze morejo zvrácsiti. Záto szo vküper zézvali ocsí vracsécse doktore i profeszore.

Tej szo kralá vu kmicsno hizso pelali, gde je kejp vískzo nyegovoga mrtvogo ocsé.

— Goszpód, krao, — pravo te bradáti profeszor — tvojga ocso, dobro znás, szo neprijátelje za hűdoga kralá drzsali, zdaj ji pogledni nad vsze vidócse ocsálije.

Kak je te mládi krao pogledno szvojega ocso kejp nad ocsálie, sze zoszagao, ár je doszta nepravicsnoszti vido vu nyem.

— Ali od tróno, ali od tej ocsálij mores odsztópiti — pravo te profeszor — ár sze tó dvóje ne glíja vküper.

Po tom je profeszor te vsze vidécse ocsálije vküper potro i edne drűge dao králi, stere szo nácsisi szvejt kázale — hamicsijo nej kázale.

Krao sze pa odzdravo, profeszor velki senk dóbo i na té veszéli glász sze vesz lüsztvo radüvalo z kralom i vu te krá-

leszki város k palacsi slo. Lüsztvo sze doli pokleknolo, tak veszelílo i krála veszélje je tüdi nezgrüntano biló.

Szamo eden cslovik je zmóto to veszélje. Dalecs vkraj od palacse eden cslovik ednáko sztao, kak edno velko drejvo i vu veszélji nej zéo tála.

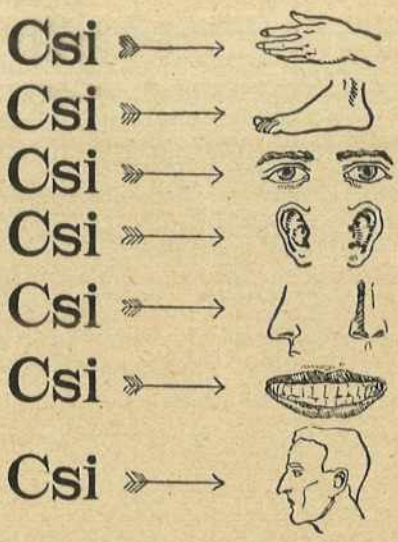
Krao vidócsi tó, zacsno zvidávati, sto je té cslovik. Vö sze je zvedilo, ka je on králeszki ovcsár, ki je nyega z vóze odszlóbodo.

Glász nyemi poszlao, náj sze ponízi pred kralom. Te ovcsár, kí je zvün pravicsne szlűzsbe drűgo poníznoszt nej poznao i ednákom sztoji privcsen bio, sze nej nanízo. Za toga volo szo ga zvézali i pred kralá posztavili.

Te krao pred szebom vidócsega pasztéra, za szvojega odszloboditela szpoznavsi, sze sztrszno, ár nyemi na pamet prislo, ka je obecsao onomi i zdaj ga náj pokastiga.

Ali kak krao, ki doszta drűge miszli má vu országi, sze nej doszta miszlo na sziromák ovcsára, vu palacsi sze muzsika zglászila i goszpóde notri zvála.

Med tém szo sze dvoje dveri záprle, edne za králom, kí je med goszpodov na odszloboditela, prósztoga ovcsára, pozábo, drűge pa za ovcsárom, kak pravicsnim cslovekom, kí je szvojim pravicsnim zsítkom kralá odszlóbodo, temnice dveri i tak je pravica nekrivo vózo szpádnolo.



vam bolí ali pa od cuga ali prehládjenya szhájani bolezen dobíte, próti protinszkomi, csujsznomi i vnógedobi drűgim bolecsíni, vam pomore, tó nam lejko vörjete, kaj szmo mi to zsé dosztakrát vöszprobali, te právi bolezen ftisávajócsi, vracslívi, szline raztáplajócsi i vszigdár hitro dobro csütejnye prineszécsi Fellerov dobrodisécsi **„Elza-fluid“**, z steroga 12 máli, 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa za 5 korón brezpostno ali 24 máli, 12 dupliski ali 4 poszebni glazsóv za 8 korón 60 filejrov brezpostno sze dobí, csi sze cslovek k tomi zgotávlari Fellier V. Jenő apotekári, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye) vrné.

Da bi z ednoga zsmetnoga betega hitro sze ozdravili

tákse csütejnye te méli po tom nászledi z Fellerove Rebarbara-**„Elza-pilul“**, csi te ví eto vrásztvo próti zaprtoszti i vszákedóbi drűgi tezskócsi zsalódca i csrejva nücali. Za máli cajt minéjo té bozsni szpadáji ino te ví tüdi, kak mí i vecs jezér zahválni lűdi, vszigdár pri szvoji hizsi krédí drzsali ete práve Fellerovi zgotovlenyé, kak isztinszkoga

prijátela vase familije.

Z Fellerove Elza-pilul kosta 6 skatül brez postno 4 korón, 12 skatül 7 korón 60 filejrov. Eti obidve právi zgotovlenoszti sze pristélati dájo od zgotávlara

FELLER V. JENŐ apotekár,
Stubica Nr. 120 (Zágráb megye).

Polodelavcom.

Orszacski Polodelszki Delavcov i Drzsine Pomágajócso Gaszo je 1900: XVI. právda posztávila gori, 1902: XVI. i 1912: VIII. právda do cejlila vö.

Eta gasza je polodelavcov edna lejpa právda ino sto notrisztópi v nyó, csi sztári gráta, ali csi zse nemre delati, je zagvüsani, ka nyemi nede trbelo kódivati.

Cseden cslovik sze vu vrejmeni za vsze poszkrbi, ka csi ga sztaroszt nájde i mócs nyegovo tejlo zgübí, te má szvoj gvüsen krűj.

Penzionszke kotrige.

Med penzionszke kotrige sze vszáki lejko gorivzeme, moski, zsenszke vsze poprejk, steri szo od 14 lejt sztarejsi i szi z polodelszkim delom szvoj krűj szprávlajo ali szlűzsijo.

Plácsajo za notripíszanye 1 koróno, po onom pa kak kotrige na vszáko pó leto 5 korón, ali na edno leto 10 korón.

Eti 10 korón na vszáko leto tak dugo morejo placsüvati, kak dugo od gasze pod niksim iménim pomócsi ali penzie ne dobíjo.

Toga réda kotriga od edni kníg vecs ne dobí, ali od 10 korón notri placsüvati vise na edno leto nemre.

Té kotrige szo ogvüsane: *a)* na penzio; *b)* na szmrtni híp; *c)* próti neszrecsi.

a) *Penzia.*

Csi toga réda kotriga po 10-tom notri plácsanom leti zse vecs nemre delati ali je 65 lejt sztara, dobí penzio.

Penzie velikoszt od onoga sztóji, ka keliko lejt je kotriga notripláscsala. Csi je 40 lejt zse kotriga bíla toj pomágajócsoj gaszi, te na vszáko leto, kak dugo zsivé, 240 korón penzie dobí, csi je pa menye lejt kotriga bíla té pomágajócse gasze, te menye dobí, tó vöpakázse eti bodócsa táblica:

Ki je bio kotriga	10	lejt, on dobí na edno leto	60	Ki je bio kotriga	26	lejt, on dobí na edno leto	156
	11		66		27		162
	12		72		28		168
	13		78		29		174
	14		84		30		180
	15		90		31		186
	16		96		32		192
	17		102		33		198
	18		108		34		204
	19		114		35		210
	20		120		36		216
	21		126		37		222
	22		132		38		228
	23		138		39		234
	24		144		40		240
	25		150				

korón pénzie na vszáko leto do szvoje szmrti.

Opomína sze vszáki, ka penzio zagvüsno vödobi te, gda de 65 lejt sztar, csi gli ka escse zná delati, szamo nyemi potrejbno náj nájmenye 10 notriplácsani lejt má. Tá právda je lejpa szkrblívoszt, stera escse mocsnomi delavnomi csloveki na nyegove sztáre lejta pocsinek i pomócs dá.

b) *Szmrtnoga hípa pomócs.*

Csi kotriga po 10-ti notriplácsani lejtaj merjé te nyegova familija vu zgoraj vöpokázanoj táblici ednoga leta cejlo sumo vödobí; na príliko po 40-ti notriplácsani lejtaj 240 korón. Csi pa prvle merjé, kak bi 10 lejt notriplácsala, te familija nyegova notriplácsani pejnez pó nazáj dobí za pomócs; csi je pa od 14 lejt mlájse dejte osztalo, pomócs zse po dvej notri plácsanivi leti menye od 100 korón nemre bidti. Steroj kotrigi pa zsena, (mózs) deca ne osztánejo, onoj na pokápanye te nájblizsányi rod 50 korón dá pomágajócsa gasza.

c) *Pri neszrecsi pomócs.*

Csi koga neszrecsa dojde, ksenki ga vrácsijo, ksenki dobí vrásztvo, spitao i csi za neszrecse volo duzse, kak eden keden nemre delati, na 70 dní, na vszáki dén 1 koróno dobí, kak dugo je betezsen.

Csi prejk 70 dnévov sze escse nej zvrácso, po onom tüdi dobí tecsasz, kak dugo sze scsiszta ne zvrácsi, ali ne merjé. Csi nika nemre delati, ka je kódis (rómi) osztao, te na edno leto 240 korón penzie dobí. Ali csi záto escse kaj zná delati, te szamo teliko dobí, kak je mócsi pri deli zgűbo. Sto na príliko szamo pó dela zná opraviti, kak pred szvojoj neszrecsov, on na edno leto 120 korón dobí. Zse on dobí 60 korón na edno leto, ki szamo strtim tálom menye zná delati, kak je pred szvojoj neszrecsov znao.

Tó je pravicsno zrendelüvanye, ár vszáki teliko dobí vu szvojoj neszrecsi na pomócs, kelko je szvojega szlűzsba ali dela mócsi po neszrecsi zgűbo. Csi za neszrecse volo merjé, nyegova familija 400 korón dobí.

Csi od 14 lejt mlájse 3 decé osztáne, familija 500 korón dobí.

Csi od 14 lejt mlájse 4 decé osztáne, familija 600 korón dobí.

Csi od 14 lejt mlájse 5 decé osztáne, familija 700 korón dobí.

Csi od 14 lejt mlájse 6 ali vecs decé osztáne, familija 800 korón dobí.

Steroj kotrigi szo nej osztala deca, zsena (mózs), onoj na pokápanye nájblizsányi rod 100 korón pomócsi dobí od gasze.

* * *

Na príliko eden vért, gda je 25 lejt sztar sze notrszipise, 40 lejt notriplácsa na vszáko leto 10 korón (vsze vküper 400 korón) i gda je 65 lejt vö sztar, po onom dobí na vszáko leto 240 korón. Jeli ka je tó lejpo, ár szamo vu dvöma lejti vecs vö dobí, kak je pa notriplácsao.

Miszlim, ka szte zarazmeli ka keliko pomócsi dá gasza, záto steri je szamo mogócsi vász, náj notrisztópi. Ár escse te prílicsne recsí etak právijo:

»Pomágaj szan szebé i Bóg te tüdi pomore!«

Od gláve mao do péte

csi vasz kaj boli, nücajte

Fellerove dobrodisécsi z rasztlín rájani fluid i pilule z tóv branilov

„Elza-fluid“ ino „Elza-pilula“

Nej je potrejbno te bolezen ftisávajócsi, vracslívi, dobro csűtejnye szhájane nászlade ete práve Fellerove Elza-zgotovlenoszti eti naprej dati, ár tak, kak mí szami, szo sze zsé od vecs lejta mao jezér nasi cstenyárje szkűsili, kaj sze komaj escse edno bógse za lüdsztvo i hízsno vrásztvo nájde i med dosztim ponerejenyom niti edno nej i — kak zsé sega praviti — »glihno vrásztvo« sze od ete za dobro szküsani zgotovlenoszti nej najslo, ali **práva** more bidti i tákse dobíte ví pri:

FELLER V. JENŐ apotekári, **Stubica Nr. 120.** (Zágráb megye).

kakti právi Fellerov Elza-fluid 12 máli, 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa brezpostno za 5 korón i Fellerove Elza-pilule 6 skatül brezpostno za 4 korón.

Püsztite me . . .

Püsztite me, püsztite me
Tá gor', tá k Jezusi mojme!
Dűsa moja gorécs zselej,
Náj ga v nébi viditi szmej,
I zs nyim veke tan zsivé.

Szlatki poszvejt, szlatki poszvejt,
Szunce, kó szijas na te szvejt,
Óh gda morem jasz tá prídti,
Ino z angelmi glédati
Lejpi, míli tvoj obráz?

Kak lejpo je, kak lejpo je,
Ti angelov popejvanye!
Csi bi van jasz méo peróti,
Leto bi dnesz, kak ftics, próti
Nebeszkomi Sióni.

Kakda te bó, kakda te bó,
Gda bom jasz v Jeruzsálem só,
Vu te váras vilic zláti?
Bóg moj nemrem zarazmiti,
Kakse veszeljé de tó!

Paradizsom, Paradizsom,
Püngrad lejpi z szlatkim szádom!
Tü pod drevjem tvojim zsítka
De meszto nase prebítka.
Vzem' nász Bóg v Paradizsom!

Ódni réd kermedinszke—szobocske zseleznice.

Ide z Körmedína v Szoboto.

Körmend	$4^{\underline{49}}$	7^{26}	1^{09}	4^{34}
Nádasd	$5^{\underline{05}}$	7^{39}	1^{25}	4^{54}
Zalahéshágy—Rim. .	$5^{\underline{18}}$	7^{55}	1^{38}	5^{11}
Zalapataka . . .	$5^{\underline{33}}$	8^{11}	1^{53}	5^{27}
Zalalövő	$5^{\underline{49}}$	8^{27}	2^{07}	5^{43}
Pankasz	6^{03}	8^{43}	2^{21}	5^{59}
Nagyrákos . . .	6^{11}	8^{53}	2^{29}	$6^{\underline{08}}$
Őriszentpéter . . .	6^{21}	9^{06}	2^{39}	$6^{\underline{23}}$
Dávidháza—Kotorm.	6^{46}	9^{32}	2^{55}	$6^{\underline{49}}$
Őrihodos	6^{54}	9^{41}	3^{03}	$6^{\underline{59}}$
Sal	7^{02}	9^{51}	3^{11}	$7^{\underline{10}}$
Péterhegy—Tótker. .	7^{15}	10^{06}	3^{24}	$7^{\underline{25}}$
Kerkaszabadhegy .	7^{24}	10^{16}	3^{33}	$7^{\underline{35}}$
F.-lendva—Mátyásd. .	7^{38}	10^{32}	3^{40}	$7^{\underline{54}}$
Musznya—Vaslak .	7^{47}	10^{43}	3^{49}	$8^{\underline{09}}$
Battyánd	7^{58}	10^{56}	4^{00}	$8^{\underline{16}}$
Muraszombat. . .	8^{09}	11^{08}	4^{11}	$8^{\underline{28}}$

Ide z Szobote vu Körmedin.

Muraszombat. . .	$3^{\underline{12}}$	6^{53}	12^{50}	4^{12}
Battyánd	$3^{\underline{24}}$	7^{08}	1^{03}	4^{26}
Musznya – Vaslak .	$3^{\underline{37}}$	7^{24}	1^{17}	4^{41}
F.-lendva—Mátyásd..	$3^{\underline{58}}$	7^{46}	1^{29}	5^{02}
Kerkaszabadhegy .	$4^{\underline{08}}$	7^{57}	1^{39}	5^{12}
Péterhegy—Tótker. .	$4^{\underline{16}}$	8^{07}	1^{48}	5^{21}
Sal	$4^{\underline{26}}$	8^{21}	1^{59}	5^{35}
Őrihodos	$4^{\underline{33}}$	8^{31}	2^{07}	5^{45}
Dávidháza—Kotorm.	$4^{\underline{48}}$	8^{49}	2^{22}	$6^{\underline{02}}$
Őriszentpéter . . .	$5^{\underline{04}}$	9^{20}	2^{40}	$6^{\underline{19}}$
Nagyrákos . . .	$5^{\underline{12}}$	9^{30}	2^{48}	$6^{\underline{27}}$
Pankasz	$5^{\underline{19}}$	9^{41}	2^{55}	$6^{\underline{37}}$
Zalalövő	$5^{\underline{40}}$	10^{10}	3^{09}	$7^{\underline{00}}$
Zalapataka . . .	$5^{\underline{45}}$	10^{16}	3^{14}	$7^{\underline{05}}$
Zalahéshágy—Rim. .	6^{03}	10^{39}	3^{32}	$7^{\underline{25}}$
Nádasd	6^{16}	10^{56}	3^{45}	$7^{\underline{40}}$
Körmend	6^{30}	11^{13}	4^{00}	$7^{\underline{56}}$

Nócsnoga vrejmena minute szo z linijov szpodi prejkpotégnyene. Nócsno vrejmen sze zacsne zvecsara ob 6-toj vöri 1-noj minuti i drzsí do jütrásnye 5 vöre 59 minute.

Vértom na znánye.

Znajócs ono, ka sze doszta vértov po agentaj zapela i znori, kí nyim vszefelé obecsajo i na szlejdnye malo ino dosztakrát bozsno blágo dájo, szan szi jasz za vérte na szlovenszki kráj zavüpanye szpravo od edne vogrszke, nájbógse fabrike motorne ino za mlatídev masinszke, stere fabrike masíni szo do etoga vrejmena na vszákom vöposztávlanyi prémijo i pocsasztüvanye zadóbili.

Nadale od edne velke engliske fabrike mam zavüpanye na szlovenszki kráj, stera fabrika prószte, záto tüdi dobre i jáko fále motore zgotávla i odáva.

Za toga volo gorizazovém vász szlovenszke vérte, ka steri bi szi rad masín za mlatídev motorni, szopótni, szamo motor ali drügo vékso skér za polodelszko vérsztvo kűpo, náj prvle, kak bi sze szilnim agentom vróke dao, zvüpavnosztjov k meni oberné.

Jasz nyemi ksenki dam gorioszvetlüvanye od vszega, nej tak, kak szilni agentje, steri szamo ono glédajo, náj vérta kak je mogócse zapelajo i znorijo.

Vszáki med vami, kí na tó zselo má, náj mi píse i nyemi jasz cejnik poslem ali po fabriki ga dan ednáko poszlati i na küpilo gledócs ga od vszega gori oszvejtim. Píste mi na ete atresz: Czelecz Ferenc Szentgotthárd. I gde koli mogócse, mo vam na pomócs.

Zdaj bode 25 lejt

kaj jasz rávno eto vöro man

„ino je niti escse edno minóto nej sztánola, ona je zdaj itak
„dobra i zavüpavna i mészlíte ví, kaj je eta vöra drága bíla?
„O nej!

„Fála i escse kak fála!

„Liki nej szam jó pri niksemi bautasi í v niksoj bazári kűpo.
„Eden prijáteo, kí je zsé britko probo vöprészto, ino sze je
„z dosztim vöram csemerio, je meni porácso tó notriszpelano
„vörarszko fabriko Suttnera, steroga, fabricsno szkladistye vu
„Laibachi Nr. 310 jeszte i nyemí man mojo vöro hváliti."

Té recsí szo ednoga nasega delavca i nyegve ocsí szo veszélo szvejtile, gda je on szvojo vöro nám pokázo. Ona je dönok za isztino lejpa i na opravi sze tüdi vídi, kaj eta vöra dobra more bidti. Ali zamerkajte szi ete átresz H. Suttner, Laibach Nr. 310. Eta firma szvojo notriszpelano fabriko má vu Svájci i prejdnyo szkladistye od „Zenith" vörarszke fabrike. Vöre brezi vámo placsüvanye za számno fabricsno cejno posíla. Szvejtprestímano je Suttner'vo fabricsno branilo „Iko". Proszte ví od Suttner firme té velki kejpni cejník za vöre, zlát i szrebra blága, ksenki i brezpostno ga dobíte. V etom katalogusi to nájvékso odebéranye nájdete!

Lübézen i pravica.

Ednók je zsívo vu dalésnyem országi eden pravicsen ali jáko oszter krao. Za nyegove pravicsnoszti volo szo ga lűbili vszepovszédi. Za osztroga nyegovoga kralüvanya szo sze bojali od nyega i nej szo ga lűbili.

Tak sze je zgódilo, ka szo nyegovi lüdjé zse nej steli glédati nyegovo osztro kralüvanye i je vu országi reberija vövdárila.

Krao je vküper póbrao szvojo vojszko i jo je pelao próti reberijszkomi seregi. Vküp szta vdarile dvej vojszki. Od gojdne do vécsera je trpejla bojna. Králeszka vojszka je ovo obládala, nego batriven krao, kí je náj naprej bio, tan osztano mrtev.

Szin velki nyegov je tüdi vu vojszki bio. Gda je vido, ka nyemi ocsa szpadno, med dvojnosztjov sze je zse na te odszlablene neprijátele z onim goridjányom zagno, ka tecsasz, kak dugo de eden zsívo med nyimi, de je priganyao i klao, ár szo tej nyegovoga ocso mórili i tak oni zdaj tüj morejo prejdti vszi do ednoga.

Vcsaszi, gda je szvojim seregom domó vu králeszko palacso priso, vö dao zapóvid, náj one vsze, kí szo vu reberiji — gorisztanejnyi — tao meli, vküper szpísejo ino pred králeszki sztolec na szódbo posztávijo, náj na vszákoga vöpovej zsmetno szmrt.

Te reberije tálnicki szo ete glász zacsüli i prvle, kak bi je vküp szpolóvili, szo vu tihinszki ország odszkocsili ali vujsli.

Zgódilo sze je ednók, ka eden dvorník (králeszki szluga) je jáko na voló steo oditi králi, náj nyega bole lűbi, sze ponízno poklono pred królom ino etak pravo:

— Milosztiven moj krao i goszpód, tí scsés pokastigati one hűde razbojnike, kí szo tvojega ocso, kak kralá vu reberiji bujli, oni pa vu tihinszkom országi veszélo zsivéjo szvoj méren zsítek. Tvoja róka tá ne szégne, kabi je pokastigao. Jasz znam, kakbi tí lejko pokastigao nyé. Reberije vojnik odszkocso, ali nyegova sztára mati tan med bregami vu ednoj vészi zsivé. Daj nyó zgrabiti i szpuni szi vö nad nyóv szvoje csemére. Sztém bole pokastigas neprijátela, kak pa csibi dao moriti nyega szamoga.

Te krao je poszlűsao na toga bozsen tanács dávajócsega dvornika, zgrabiti je dao to sztáro zsenszko i vu králeszki dvor prignati.

— Znás, ka csáka tebé za tvojega bozsnoga szinű volo — píta krao nyó.

— Nevem goszpód i krao moj. Ár szan jasz szamo szvojega szinű poznala, tebé pa ne poznam. Ono znam, ka szo prisli z országa vszej krájov lüdjé k mojemi szinóvi i etak szo nyemi pravili: „Tí szi nájbógsi i nájcsednejsi cslovik vu országi, primli száblo i boj nas voj, ár reberija bode próti nasemi králi.“ Moj szin je próti gucsao i sztao tomi, ka je on nej vrejden té velke csészti. Pa je on nej nájprilics-

nejsi voj vu országi. Gda szo ga zse dugo proszili i nagucsávali, prijo orozsjé i je odíso zs nyimi v reberijo z vojszkov. Od onoga vrejmena szan ga nej vídila. Nancs tó nevem, zsív je ali mrtev, ár szan nigdár od nyega nancs glászi nej csűla.

— Kapa tó znás, ka szo tiszti pod tvojega szinű pelanya vu bojni bujli mojega ocso, jasz pa za togo volo zdaj tebé scsém dati vöszkoncsati.

— Razmim moj krao, ka právis, szamo ono nerazmim, ka zakaj meni právis tó. Jasz szan nej zrok tvojega ocsé szmrti, ár je reberija moskov delo. Mérno szan osztála vu mojoj máloj kucsici, gda moj szín odíso i szan molila za nyega, náj ga neszrecsa ne dojde.

Te je naprej sztópo te hűdi tanácsnik:

— Vej zdaj zsenszka, ka tvoj szin odszkocso pred kastigov. Nas visziki krao szo pa pravicsen ravniteo i nemrejo tó zatrpeti, kabi té velki grej brezi kastige osztao. Nikák more za tó trpeti i gda je tvoj szin nej tü, tí mores za nyega pretrpeti kastigo.

— Zdaj, zse vídim, ka scsété — právila ta zsenszka — vu oblászti vasoj, szan nemrem próti sztáti nikaj. Kajkoli sze zgodí z menov, mérno pretrpim vsze, ár szan nekrivna vszemi i záto náj za mojega szinű trpim.

Krao to zsenszko na toga hűdoga tanácsnika nagucsávanye na szmrt oszódo, nego kak je vöpovedo ete trde recsí, naprej sztópo vu králeszkom dvóri bodócsi tanácsnikov eden sztarec i etak pravo:

— Znás moj milosztiven krao, ka szan ti vszigdár vören cslovik bio i za moj szlűzs szan nigdár niksega senka nej proszo od tébe. Nej szan proszo od tébe nemeskoga iména, nej rodne zemlé, kak eti szvetli goszpódje okóli tébe. Zdaj proszim nikaj od tébe obprvim, nezatáji od méne tó. Daj meni tó zsenszko, stero szi na szmrt oszódo i zavüpaj szód tvoj na méne.

Krao je jáko lűbo toga sztároga tanácsnika i tá nyemi je dao to zsenszko. Te sztári tanácsnik je odiso z zsenszkov i od tisztoga dnéva sze vecs nancs nej szkázao on vu králeszkom dvóri.

Za pár dnévov je znóvics naprej sztópo te hűdi tanácsnik pred kralá i poníznovsi szebé, etak pravo:

— Moj visziki goszpód i krao, zvedo szan, ka tvojemi neprijáteli nej szamo mati zsivé vu tvojem országi mérno, nego csér tüdi má i eti vu várasi je dománya, kak ednoga sujsztra zsena. Csi szi scsés szvoje csemére vöszpuniti, daj jo zgrabiti i vöszkoncsati. Ár szi tak pravo, ka ne nyás brezi kastige tvojega ocso szmrt; pólek dűsnevejszti csinís, csi jo pokastigas.

Krao je poszlűsao na toga hűdoga tanácsnika recsí i zgrabiti je dao to zsenszko.

— Szmilüj sze mi, moj visziki krao — proszila zsenszka kralá pred trónusom — ne kastigaj mené za bratovo csinejnye, ka je on csinio, szan jasz nej

kríva. Moj mózs je méren mesterszki cslovik i nigdár je nej bantüvao mér tvojega országa. Ne pokastigaj nyega za ono tüdi i ne vzemi kraj mojoj máloj deci nyuvo mater!

Nego na toga hűdoga tanácsnika recsí szo to zsenszko na szmrt oszódili.

Te sze je te szirmák sujszter dolipoklekno pred králeszki trónus ino ga na ono proszo, ka szamo escse trí dní náj dá nyegovoj zseni zsiveti. Szamo trí dní i te jo náj dá bujti, csi tak scsé.

Te hűdi tanácsnik je tomi prevecs próti bio, ali krao je dönok dopüszto té trí dní.

Sujszter zsalosztno só domó i sze na pót szprávlao, ár je znao, ka te sztári tanácsnik nyim zse ednók pomogo, záto je k nyemi steo idti pomócs proszit.

Tomi szódi je hitro glász zleto po cejlom várasi i sze mejsati zacsnolo lüsztvo. Sli szo k sujsztri i etak szo nyemi pravili:

Nezadovolen je cejli váras, ár krao na hűde tanácsnike poszlűsa i nej szamo je z tvojov familijov neszmileni, nego rejtka hizsa je, gde nebi sze za koga jókali. Prímlimo orozsjé i prezsenmo toga pravicsnoga, nego osztroga kralá. Csi pa tan szpádnemo i osztánemo, bógse je, kak etak med vecsnimi sztrahotami zsiveti.

Sujszter je nateliko bio zsaloszten, ka je etak .pravo, nemára, náj prímlejo orozsjé i glász poslejo szkrivajócsemi voji, ka sze reberija príprávla, náj príde domó.

Tak velka je bíla zsaloszt, ka na drűgi dén zse cejli váras gori bio oprávleni i prvle, kak je krao na pamet vzéo, ka sze tü godí, szo nyemi notri vdarili v palacso i zgrabili szo ga, toga hűdoga tanácsnika szo pa gori obeszili na nájvisise drejvo pólek palacse bodócsem püngradi.

Na trétji dén je priso vu váras te szkrivajócsi voj z seregom. Z velkim veszéljom szo ga csakali i prijali, i tó szo zseleli od nyega, ka toga roba kralá náj dá obesziti, on pa náj bode nyuv krao.

Na velko szpráviscse i tanács szo slí vu szvetloj palacsi. Voj je tan szedo na králeszkom trónusi. Notri szo prignali toga roba, kralá.

Lüsztvo je csemérno mrmalo i gda kralá zaváralo, szmrt krícsalo nyemi na glavó. Voj je mérno szedo i csakao, ka náj lárma miné. Te sze je králi oberno i etak pítao:

— Jeli znás, ka zakaj je sztópo gori próti tebi tvoj národ z orozsjom?

— Tó právijo, ka szan neszmileni bio. Nej isztina. Pravicsen szan bio. Pokastigao szan te hűde, szigurno szan je pokastigao, ár pravica tak zselej.

— Kak te tó, tí szi vu tvojem zsítki nikaj táksega nej fcsíno, stero bi kastige vrejdno biló? Nej szi bio nigdár nepüsztlívi z tvojimi roditelmi? Nej szi zselo nigdár szószednoga krála drzséle? Nej szi vzéo vkraj one nepravicsno? Csi szvojo düsnovejszt dobro vószpreglédnes, mores szpoznati, ka szi tí tüdi kastige vrejden pólek pravice?

Krao je poszlűsao szamo i nej znao rejcsi nancs odgovoriti.

— Vídis, táksa neszmilena je pravica. Csi vszém ednáko mejrimo, niscse nemre brezi kastige osztáti. Ár kí szódi, on sze szebé oszódi. Csibi jasz zdaj tebé z tvojov pravicov mero, tebi sze tí szmrtne kastige nebi mogo obrániti.

— Szmrt na nyegovo glavó — krícsao cejli národ.

Te voj z rokov kázajócs mér napravo, i po onom ete recsí dale pravo:

— Ali jasz nescsem tak csiniti, kak szi tí csinio, ár te nebi pravicsno moje delo biló, sterim szan z orozsjom na tébe vdaro jasz i tvoj národ. Navcsim te na ono, ka je od pravice véksa pravica: ta odpüsztcsávajócsa lübézen. Odi eszi i szedi szi nazáj v tvoj králeszki sztolec. Náj ti bode tó, ka sze z tebov zgódilo, na példo vu tvojem zsítki.

Krao je veszélo prijao toga voja rokó i etak nyemi pravo:

— Dvakrat szi obládao mené. Obprvim száblov i űksov, obdrűgim pa z tvojim dobrim szrcom. Prevídim, ka pravico más. Osztani primeni za tanácsnika, náj vszigdár tak csinim. Nego odpüsztcsávanye tí mores zacsnoti. Na poszlűsanye mojega hűdoga tanácsnika szan tvojo mater na szmrt oszódo. Nevem, ka sze je zsnyimi zgódilo.

Te je naprej sztópo te sztári tanácsnik z voja máterjov i etak pravo:

— Znao szan, ka nigda de dönok ta véksa pravica obládala szvejt, kak ta lübézen. Na tó vrejmen szan drzsao tó zsenszko priszebi. Moj krao, náj te ne mantrá za tó űsnavejszt. Tó más voj tvojo mater, tó je tvoja nájlepsa díka i obládanye: tvoja mati obrányena.

Veszélo je obímo szin szvojo mater ino mati szinű. Krao je szvójo rejcs zdrzsao; vu kralüvanyi nyegovom ga je vszigdár lübézen pelala i sztén nej szamo cejli národ nyegov, nego krao szan blázseni pósztao tüdi.

Szkrben cigan.

Veski rítar sze etak krejga z cigánom, steri kódivau vu vészi.

— Tí bozsnyák, tí tepes, zapravlács, vu preminócsem mejszeci szi dóbo 400 korón i ednoga sztároga konya za erbijo, jeli ono szi zapravo zse i zdaj znóva kódivas?

— Nej prosim ji, gospon rítar, nej sam zsapravo, nego konyi coj sam kóla kűpo i zsdaj tak kódivam i domó vozim, ár jas brezsi dela nescsem bidti i zsátok svojo mestrijo dale delam.

Pri péké iscsite krüh
Pri szaboli gvant
Pri cipelári obüteo

ino vöre gneszdén szamo eden táksi ponüja, kí vszefelé poszódo odáva, kakti trompéte, fücskance, skér za spilanye, strumfline vszáki bazár i vszáki máli trzsec. Liki ete vöre rávno tak bozsni szojo.

Komaj jo más 8 dni
Zacsnes sze zsé tózsiti
Ta vöra szamo nevólo csini
I té escse mores pitati
Kalendárprijateo povej meni:

Gdé sze ta nájbógsa vöra dobí?

Odgovor, stero mí zsé z nasa
Szküsávanya dámo, etak gocsí:

Svájc je té ország, v sterom sze te nájbógse vöre zgotávlejo i tiszta firma sze H. Suttner zové, steroga notriszpelana vörarszka fabrika z notrizamerkanov branilov »Iko« po cejlom szvejti za nájbógse szpoznana. Kaj nasi cstenyárje naj vámo prispárajo, záto eta firma szvoje vöre z velke fabricsne szkladistya z Laibacha posila, záto vszákomi cstenyári porácsamo, kí edno dobro, zavüpavno, dugo drzsécso i escse itak tónyo vöro, zlát i szrebra blágo nüca, on sze naj ednáko k szvejtni razposílajócsi hizsi H. Suttner, Laibach Nr. 310 vrné. Eta firma od »Zenith« vörarszke fabrike tüdi nájprejdnyo szkladistye má i vszákomi cstenyári, kí de proszo, brezpostno i ksenki eden velki kejpni cejník posle, vu sterom velko odebéranye nájde z práve svajcarszke vöre za számno fabricsno cejno i od c. k. müncne csészte povidjena i dolipostempelna zlát i szrebra blága.

VÖRE:

Nr. **698. Nickelna cil.-rem. vöra,** mocsen oprav . . . K 5·50
Nr. **511. Metal-anker-rem. Roskopf vöra** z dupliskim pokrivalom, jáko mocsno poszrebrna, dober oprav, vnógedóbi graveranye . . . . K 7 20

LANCI:

Nr. **2318. Szrebrni lanc,** vözréda lepó vönaprávleni . . K 5·50
Nr. **848. Szrebrni rávni páncél-lanc,** 80 gr. zsmeten . K 10·—
100 gr. zsmeten . . K 12·—
ete lanc z bejloga **nickela** z viszácsom . . . . K 2·—

PRSZTANKI:

Nr. **1048** 14 kar. **zláti,** z bejlim szvejtlim kamlom . . K 11·—
Nóvi zlát . . . . K 5·50
Nr. **1049.** 14 kar. **zláti** . . K 7·—0
Nóvi zlát . . . . K 3·50

NAVÜJNICE:

Nr. **1081.** 14 kar. **zlát** . . K 6·70
Zlát na szrebri . . K 2·40
Nr. **1100. Zlát na szrebri** z szívim ali bejlim kamlom . . K 2·40
14 kar. **zlát** . . . K 5·80

Razposílanye z povzétjom ali pejnez naprej notriposlenyi.
Ka sze nedopádne, sze vöodmeni ali pejneze nazáj dájo.

Bojne glász.

Vesznícski cslovik.

Tá szpajszna ali isztinszka prípoveszt sze zdaj nej dugo zgodíla, vu zími, gda szo polodelci csasz meli i szi szamo od bojne gúcsali.

Od etaksega gucsa zoszágani szo sli ednók domó z veskoga szpráviscsa Magyikas, gde szo moski kadíli i szamo od bojne szi gúcsali.

Domó pridócs sze poklonijo dosztojno szvojoj mládoj zseni, stera zse szamo trí zobé mejla i vecsérjo szo jo proszili.

— Nyáj me — odgovorijo Jütka — ka me tak bolí zób, ka nancs neven, kabi delala od bolezni, bógse bi biló, csi bi mi kákse vrásztvo prineszo na nyega.

— Znás Jütka, szrcá bi ti rad prineszo, ali nancs ednoga csarnoga filejra neman, kak bi ti pa te kaj prineszo. Sze je velka nevola.

— Csüj Jütka, jasz ti nikaj povém, stero mi zse vecs dní lezsí na szrci. Bojna sze ti rédi, — dobro bi biló znankar pejneze vözéti z gasze i malo kaj dobro zsiveti.

— Od kaksi pejnez sze ti szenya, — pítajo Jütka — gda nindri niksi nemava, tan más vecsérjo na pécsi vu pískri.

— Jütka, Jütka, zakaj tajís, vej znam, ka szi erbala po tetici.

— Óh tí bedák! sze csemeríjo Jütka. — Dobro znás, ka szan ono sumo vgaszo odneszla, náj va mela kaj na sztáre dní i tan pejnezi vszigdár rasztéjo.

— Zadoszta bozsno szi fcsiníla, ka szi escse ono goszpodi tá odneszla, müva pa sztrádava.

— Kak pa nej! dobro bi biló tebi escse ono tüdi pomali doli po gúti pozsrejti! V dobrom meszti szo pejnezi. Ne bojim sze, tan ji nede menye, nego vszigdár vecs. I nájbogatejsi goszpódje dobrosztojíjo za nyé.

— Zadoszta zsaloszten etaksi sztális, ka szójo pejneze i je cslovik dönok nema. Cslovik glád i zséjo more trpeti — szi mrmrájo vu szebi Magyikas.

— Dönok sze ne cseméri, csí te Bóg dao! — právijo Jütka. — Vála bojdi Bógi, escse szva nej gláda trpela. Na pécsi más vecsérjo i po vodó ti tüdi nej trbej k szószidi idti, jé vu rocski telko, ka sze dobro napijés.

— Pojej szi száma; babam valón obóje! mrmrájo Magyikas i brezi rejcsi vöidejo z hizse. Na trnáci szi premislávlejo, ka gde tá náj idejo brezi pejnez? Pomali zacsnejo sztópati priti ceszti i szi fűcskajo, med sterim dvá vinszkiva pajdása na ceszti szrécsajo.

— Kama, kama sze pascsita? — ji va pítajo. Tejva szamo dale sztópata vu kmici priti Poldiji, veskomi osterjási, Matyikas pa za nyima.

Tiva pajdása notri lűkata nad okno pri Poldiji, csibi stoj bio táksi, kabi nyima kaj malo plácso, záto ár nyiva radiva pijéta, ali nej za szvoje i za toga

volo szo ji va vu vészi tak zváli, ka szta vinszkiva pajdása. Kak sze nazáj zglédneta, zavárata toga dobre vole Magyikasa, steri nyima zse nikelikrát plácsao víno, nyemi etak právita:

— Csű pajdás, odi, ka mo malo notri slí k Poldiji, tak boj bode, zakaj szi nebi malo vzsívali. Tü do v bógsem meszti pejnezi, kak pa vu gaszi, ár tü víno dobímo za nyé, od tisztec je pa szerbi ksenki odneszéjo.

— Isztino máta — odgovoríjo Magyikas, — odmo notri, dönok szi malo sztrajoto doli poteremo i notri vu ostarijo sztópijo.

— Poldi, trí litre vína nan prineszi z nájbógsega! veszeliti sze scsémo malo. I csi más kákse pecsénke, tiszte tüdi, ár szmo lacsni i de nan víno bole smekalo.

Po trej litri vína je vecs prislo na szto i sze cejla kompánia pajdásov vküper najslo. Teklo je víno i gucs, nájbole pa od bojne; nájvecs szta znala tíva vinszkiva pajdása, odvézao sze nyima jezik i tak szta klepetala, kak gda babe len terejo. Eden med nyima escse z novin zacsno csteti, csi gli ka szamo szakso trétjo rejcs razmo i furt pravo zsnyí: lüdjé velka nevola van bode. Szerbi szo zse pri Lendavi, doli szpokolejo moske, deco, sztáre babe; deklini i lejpe zsenszke pa odzsenéjo k szebi, pejneze pa gde koli nájdejo, fsze vküper poberéjo i je odneszéjo. Tó je Magyikasa zacsnolo za szrcé prímati, tak, ka szo zse komaj na ednom meszti szideli. I szo szi na ono miszlili, kakbi mogli odszkocsiti i te vinszke pajdáse tan povrcsti.

— Pajdásje! na pamet me prislo, ka Jütka krofline cvré, só mo domó i nan prineszém zsnyí nikeliko.

— Dobro de! szo krícsali ti pajdásje.

Magyikas szo gorisztanoli i z püklavimi sztopáji priti dómi ceszto merili.

— Sztani gori Jütka, ka szo szerbi zse pri Lendavi i odzsenéjo lejpe dekle i zsenszke, szo sze sztarali, gda szo domá vu hizso sztópili.

— Jaj, drági moj mózs, szamo mené obráni! — szo proszili Jütka szvojega mozsá i escse szo pozábili na bolezen zóba, tak szo sze zoszagali.

— Lejko szi mérna, ka nede táksega nimáka med nyimi, kabi tebé, sztáro babo szebov odegno, da gyé zadoszta mládi i lejpi zsenszek i deklin.

— Ka pa csi sze steromi dönok dopádnem i me szebov odzsené.

— Szamo mérna bojdi, vej szo szerbi záto nej táksi szlejpi szoldácje, kabi sze nyim escse sztáre babe povidle. Nego meszto tebé z gasze pejneze odneszéjo, ár sze ednáko po velkoj ceszti priti Szoboti pascsijo.

— Mészlis, drági moj mózs! szo pítali zoszáganim szrcom Jütka.

— Nej szamo ka mészlim, nego znam, ka tak bode. Cejli szvejt tó gucsí. Záto drűgo nemas fcsíniti, ka vö zemes z gasze pejneze — szo szvedocsili Magyikas.

Jütka szo tó tüdi za csedno delo drzsali i szo Magyikasa na drűgo jütro v gaszo po pejneze poszlali.

Magyikas szo na drűgi dén zse rano pred gaszov od mraza i od veszeljá, ka zdaj k pejnezom prídejo i szi szvoj gút z dobrim vínom namázsejo, drgetali. Gasza escse nancs nej odprejta bíla, sze teliko zsenszek vküp zagnalo po pejneze, ka szo Magyikas od nyuvoga zslebetanya szkoron glűpi nej grátali. Vszáka edno knizsico sztiszkávala vu rokaj, náj pejneze vö zeme z gasze.

— Tyű — szo szi miszlili Magyikas — tó nede dobro, té zsenszke fsze pred méne sze zrívlejo i pejneze prvle vö zemejo, te pa escse znájo szfaliti, pa jasz ne dobim vö. Nikak szi morem pomocsti.

— Zsenszke! lejpe rózsice! — Csi scséte zdaj kaj viditi, pascsite sze priti Dobraji. Tan sze vréd szprávlajo szoldácje, steri do próti szerbom sli, náj nyé vö z országa odtirajo.

Nej trbelo vecs, te zsenszke, ár bi vszáka rada vidla tó, je edna za ovov bejszala tá. Tak szo Magyikas szamí osztali i pejneze vö proszili:

— Proszim ji milosztivno goszpód — szo ponízno pravili — náj bodejo tak dobri i náj mi dájo vö tó málo sumo pejnez!

— Ví szte sze tüdi zoszagali? — ji pitajo.

— Nej proszim ji! jasz szan sze nej zoszagao. Tó bi escse trbelo, kaj sze jasz zoszago, vu Bosznii szan vu bojni bio i sze vojüvao, kak eden tigris i csi de trbelo zdaj tüdi mo tan, csi z drűgin nej, z cipámi vdárim med nyé!

— Zakaj pa te scséte zdaj pejneze vö zéti, — szo ji pítali.

— Záto proszin ji, ár mi je zsena — Jütka — betezsna i na zób nyoj malo ruma trbej gori dejvati, pa jasz sze tüdi malo scsén obveszeliti escse vu etom zsítki, ár gosztüvanye bode pri mojoj szesztri.

Vu gaszi szo sze na tó dobro szmejáli i Magyikasi pejneze vö dáli sumov vréd interes tüdi, steri je zse na pétdeszétszeden korón zrászo.

— Ni, ni, da szo sze pa naplodili! — Szo sze csüdivali Magyikas i te interes szo nej k sumi djáli. Tó de za trűd. Lejko rada Jütka, ka pétsztó korón nazáj dobí.

— Ne zsalosztite sze lejpe moje rózsice, — szo pravili tin nazájpridócsim zsenszkam, stere szo od csemerószti tak vövidle, kak pure, gda sze razdrázsgyijo, — csi scséte lejpoga csloveka viditi, tü szan jasz. Vzemem szi med vami kelikostécs, steri de vasz doszta pejnez melo.

Magyikas szo po tom szlobód zéli i vu ednoj ostariji sze dobro obátrivali i pomali domó sli. Cejli vecsér szta szi nad onim trla glavó z Jütkov, kama náj szránita te pejneze. Po dúgom premislávanyi szta sze zglíjala, ka je v ogradi pri sztároj grűski pri Bodriji pokopata, ár je on vören pesz bio i znankar de na pejneze zdaj tüdi pazo. Kak szta szi zgúcsala, tak szta fcsí-

nola. Magyikas szo lopato i motiko zéli, Jütka szo pa te pejneze med cape zaszűkali i vu eden dojni potrejti piszker djáli i tak szta lepó na eden vecsér, gda mejszec szvejto, mérno te pejneze pokopala k Bodriji.

Na trétji dén Jütka zavárajo piszker vu ogradi pri grűski. Zsalosztnim szrcom bezsíjo k Magyikasi v stalo i nyim právíjo te zvűna bodócsi piszker. Vu ograd idócsiva vragá szpomínata, ka drűgi nej mogo biti, kak te csaren lacsen vrák, ár szta nyiva okóli glédala i nindri nikoga nej vidila, zdaj ali szo pejnezi vu zemló odísli i ji vecs zraszté, te de dobro, ali csi je stoj odneszo, ka de te.

Od pejnez cvela i kopanya szo Jütka zse doszta csüli, kak szo nikáki po tom szrecsni ino bogati pósztali, szo sze zmérili i escse mozsá etak tróstali:

Znás ka, on dén, gda szva pejneze pokopala, je szűsec 21-toga v pétek biló, pétek je szrecsen i tak szan csüla, ka 21 pri kártaj tüdi szrecso znamenüje i tak za 7 lejt bogativa posztáneva, szamo zdaj vszako leto kűpi Dober Pajdás kalendari i dén zamerkaj, náj va znala paziti, gda do cveli ino je te vö szkopava.

Magyikas szo od pejnez cvela i kopanya zse nej vörvali, szo sze na eden dén vu szvétesnyi gvant oblekli ino k birói sli, náj nyin nyuve pejneze dájo goripoiszkati i szo szvojo nevolo naprej dáli tan pri biroviji.

— Grozno nóro lüsztvo — szo sze csemerno zdrli nad nyimi te cseméme natúre biróv — zakaj van trbelo pejneze vu zemló pokopati! Szte je nej znali v gaszo odneszti, tan pázijo na nyé ino escse interes tüdi dájo.

— Glí rávno szmo je odtisztec vö zéli, — szo szi skrábali glavó te Magyikas.

— Biróv szo sze dobro vözkrejgali zsnyimi i szo ji odposzlali, náj je iscsejo, gde je znájo, ár birovija drűgo delo má, nej pa nyuve pejneze iszkati, csi szte je po noríji zgűbili, iscsite szi je tak — je bio odgovor.

Magyikasa jáko szran grátalo i szo sli od birovíie zsalosztnim szrcom vu gaszo.

— Proszim ji goszpód, nazáj szan prineszo pejneze, steri szo osztali i gda szo knizsico vróke dóbili, szo z veszélim szrcom vö sli i etak miszlili, tak zobhodi cslovik, csi na ópak vörtiva, kakbi trbelo.

Z toga velkoga kvára je on haszek osztao, ka Magyikas vszáko leto kalendari kűpijo i zsnyega sze kaj dobroga navcsíjo, vínszki pajdásov i Poldijove ostarije bole ogíbajo i te zakopane pejneze nazáj sparajo. Jütka pa z veszélim szrcom csákajo to szédmo leto, gda do ti pejnezi cveli, ka je te vö szkopata i bogativa posztáneta.

Szamo ka znankar Jütki prvle ovi trijé zobjé vószpokáplejo, kak do tej pejnezi cveli, ár vu zdajsnyem vrejmeni sze tákse zgodbe zse nancs na tom szlovenszkom kráji ne zgodíjo.

Eden dvogovor.

Zgucsávala szta szi Ferenc grüntni vért — — — — — — — — — —
— — — i Jozsef vracsitelszki kovács — — — — — — — — — —

Mészto zgucsávanya: pri páverszkom sztoli vu veskoj krcsmi — — — —
Vrejmen zgucsávanya: po drűgom stüci pívi — — — — — — —

Ferenc: Szi tí zsé tóga nóvoga kalendarija cstéo?
Jozsef: Kaj nej!
Ferenc: Jeszto lejpi pripoveszti v nyem?
Jozsef: Kaj nej!
Ferenc: Kejpi tüdi?
Jozsef: Kaj nej!
Ferenc: I je kaj nóvoga?
Jozsef: Kaj nej!
Ferenc: Ka dönok za Bozso volo?
Jozsef: Eden dúgi pripoveszt od Fellerovoga „Elza-fluida", kak je vnogim lüdém bolezen vkrajvzéo i kak te kalendárprijáteo právi, kaj Fellerov fluid dönok vszigdár pomore!
Ferenc: Tó je li dönok sztáro!
Jozsef: Kaj nej! Ali dobro je, Elza-fluid i jasz znáva szvedócsiti, ár je mojoj zseni próti sztarejsemi boleznoszti prszi pomogo.
Ferenc: Más tí zs nyega domá?
Jozsef: Kaj nej?
Ferenc: Dás meni tüdi nisterni glazs ino atresz?
Jozsef: Kaj nej! Te atresz je krátki: Feller V. Jenő apotekár, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye). Nego zdaj tí meni povej ednók Ferenc, odkec tí tvojo vöro más, stero tí vszigdár telko dícsiti znás?
Ferenc: Tak je!
Jozsef: Escse itak dobro odi?
Ferenc: Tak je!
Jozsef: Zsé jó dugo más?
Ferenc: Tak je!
Jozsef: Fál je bíla?
Ferenc: Tak je! 4 korón 10 filejrov je kostala i vecs je vrejdna, kak edna vöra za dvajszeti korón.
Jozsef: I kak sze atresz píse?
Ferenc: Tak je! Eti jo más: Vörarszka fabrika Suttner, Laibach Nr. 310. Proszi od nyega eden cejník, nikaj ti nekósta ino doszta kejpov nájdes v nyem od vöre, lance, prsztanke, navüjnice i ka szamo tvoje szrcé zselej.
Jozsef: Na mojga Bogá! Vütro mo vcsaszi pískzo, ár za méne je zsé tüdi cajt edno dobro vöro meti! — — Tak fál! — — — Tak fál!
Ferenc: I jasz bom tüdi vütro pískzo tomi Feller apotekari za nyegov Fluid, ár je zsé tüdi nájszlejdnyi cajt, kaj szi trganye vu mojim kotrigaj zvrácsim. Elza-fluid fcsiní tó! — — — Ón zagvűsno fcsiní!

— — — — — — —

Mühémúvanye — — — — — — — — Klücenyé na sztejni vidócse vör sze ednáko csűje (je tüdi od Suttnera, Laibach Nr. 310). Kelnerca je tó trétjo stüco pívo prneszla — — — — — — — — — — — —

Racsún vogrszkoga országa lüsztva.

Po 1910. letom bodócsem vküperszpíszanyi je vu Vogrszkom országi 20 million 886 jezero 489 lüsztva zsivelo, steroga na vogrszki ország szpádne 18 millión 264 jezero 533 dűs, na horvacski ország 2 millióna 621 jezero 954 dűs. Na jezik gledócs sze tó lüsztvo etak raztálalo: vogrszkoga jezika 9 millión 944 jezero 627, nemskoga jezika 1 millión 903 jezero 357, tótszkoga jezika 1 millión 946 jezero 357, oláhszkoga jezika 2 millión 948 jezero 186, ruténszkoga jezika 464 jezero 270, horvacskoga jezika 194 jezero 808, szrbszkoga jezika 461 jezero 516, drügi jezikov, med sterimi szmo mí tüdi, nász je okóli 20.000 - 22.000 jezér, 401 jezero 412.

Vogrszki ji zná 11 millión 820 jezero 416. Po vöraj sze etak raztálajo: Rimszki katolicsancov 9 millión 10 jezero 505, grcski katolicsáncov 2 millióna 7 jezero 833, kalavínov 2 millióna 603 jezero 553, luteránov 1 millión 306 jezero 436, grcski-izhodni krsztcseníkov 2 millióna 333 jezero 690, unitáriusov 74 jezero 275, zsidovov 911 jezero 175, vázlocsni drűgi vör 17 jezero 66.

Po szpóli szo sze etak ráztálali: moskov je biló 9 millión 62 jezero 935, zsenszek 9 millión 201 jezero 599.

Po lejtaj szo sze etak raztálali: 6 lejt menye sztare decé biló 2 millióna 802 jezero 885, 6—11 lejt sztare decé biló 2 millióna 456 jezero 793, 12—14 lejt sztare decé biló 1 millión 191 jezera 300, 15—19 lejt sztari biló 1 millión 807 jezero 97, 20—39 lejt sztari biló 5 millión 53 jezero 881, 40—59 lejt sztari biló 3 millióne 451 jezero 711, 60 lejt vise sztari 1 millión 499 jezero 842, nepoznáni lejt biló 1024.

Csteti i piszati znalo 10 millión 620 jezero 930, med té szo nej zracsunani oni, steri szo 6 lejt menye sztari.

Kelko je zsidovov na szvejti.

Pólek nájnovejsega vküperszpíszanya zsidovov okóli 12 millión zsivé na szvejti. V Európi ji zsivé 9,100.00, vu Ameriki 2,000.000, v Ázsii 530.000, v Afriki 350.000, v Oceánii 20.000. Vu Európi bodócsi sze etak raztálajo: v Ruszuszkom országi 5,200.000, v Ausztrii 1,270.000, vu Vogrszkom országi 910.000, v Nemskom országi 615.000, v Törszkom országi 270.000, vu Velkoj-Británii 240.000, vu Hollandii 110.000, vu Francuskom országi 100.00, vu Taljanszkom országi 53.000 ino vu Bulgárii 34.000 ji zsivé, ovi nisteri jezér pa raztepeno zsivé po derzsélaj. Szvejta nájvéksi zsidovszki váras je New-York, gde 1,100.000 ji zsivé.

Szmejsnice.

Cigajnszka zslica.

Doktor: Tak szan pravo, ka szamo edno zslico zsganice nyemi dajte i zdaj vídim, ka je pijen od zsganice.

— Prosim ji milosztivno, samo zsednov zslicov je jemao notri, nego vecskrát.

Steo szi odszkocsiti.

— Zakaj szi steo odszkocsiti tí bozsnyák?

— Nej, proszin ji milosztivno, goszpon lajdinánd. Nej szan steo odszkocsiti.

— Zakaj szi pa te kaszárne tü povrgo i odiso zsnyí?

— Záto, ár szan ji nej mogo szebov odneszti.

Na stelingi.

— Gori pa doli poglédne toga regrúta doktor i ga escse opíta:

— Más káksi znotrejsnyi beteg tüdi tí?

— Ja, proszim ji!

— Káksega?

— Zse stíri dní szan jáko lacsen i malo gda mi trbej na szvojo potrejbcsino idti.

Cigajnszko szenye.

— Na Stefli nebos só na szenye?

— Nej bogme, zsadoszta velko senye naprávijo meni domá decsa i zsena, telko ji jeszte.

Dobro zná.

Pri szoldákaj razlága eden oficer, ka kákse velke kastige je vrejden i dobí on, kí od szoldákov odszkocsi.

— Na, znao bi mi tí povedati Sűlek, kama príde táksi szoldák, steri odszkocsi?

— Ja proszim znam?

— Na kama príde?

— Zvéksega vu Ameriko odídejo, kí odszkocsijo.

Ne razmi dobro.

Farar na árvinszko hizso proszijo míle dáre ino etak právijo tomi bogátomi sztáromi Podlejszki:

— Goszpon Podlejszek, proszim náj oni tüdi darüjejo na te bozsi cio!

— Nemrem! Proszim ji, jasz nikoga nemam, szamo vérsztvo i pejnezi szo moja deca.

Pó róke cslovik.

Cigan pokázse deteti szvojemi ednoga goszpóda, steri je edne róke nej meo.

— Glédaj samo ejnoga gospóda, kak ókna má na ocsáj (ocsálije), jáko cseden cslovik, zse med onimi divjimi lüdí odo, steri escse csloveka pojejo i toga so tüdi steli pojesti.

— Vidim, ár so nyemi edno rokó zse doli vgrizsli.

Nemogócse escse mogócse.

Simon, vesznícski zsidov szvojemi színi etak právi:

— Sműhli, tih szi zse velkhi i za zsenídev volo, dan tih eti pehjneze, idi pah iscsi szi edno sznejó.

Sműhli poglédnovsi vecs deklin sze nyemi edna dopádnola i domó pridócsa právi táthiji szvojemi:

— Lübhi táthi, najso szan edno deklino tan, tiszto szi zemen za zseno.

— Smühli, tó nej mogócse, ár je ona moja csí.

— Sműhlija zsalosztílo tó ali záto nika nej pravo, vu szebi zadrzso.

Nyegova mati vidócsa szinű zsaloszt, ga zacsnola szpitávati, ka ti falí moj Sműhli?

— Jaj mahma, dabi oni znali, ka szo meni tháti pravli, ono zsalosztí mené, edna deklina sze mi dopádnola i szan szi jo za zseno steo zéti, ali tháti szo thak pravli, ka nej mogócse tó, ár je ona nyuva csí.

Mahma: Smühli, idi pa povej thátiji, ka je mogócse, ár szi tí nej nyegov szin.

Kákse meszto je tó.

Te vesznicski cslovik notri príde váras, sze nájprvle vu osterijo poverné.

— Bóg dáj! ka te pilí, pívo, víno — nyemi ponüjajo kelnarje.

Dobro sze zapují i ga na nócs vu stalo lezsat szprávijo.

Kak sze gori prebüdí, okóli zglédne i zacsne krícsati:

— Kákse meszto je tó, gda szan sze priso, szte ví lüdjé bilí, jasz pa cseden cslovik, zdaj szte pa ví mára, jasz szan pa nóri grátao.

Vecs szpámetjov.

Lájdinant eden püslin korin posle szvojoj zarocsníci. Ta goszpodicsina vszigdár 1 koróno dála za tó lájdinantovomi szoldáki. Záto zdaj on etak zgoni nyega tá:

— Neszmis vzéti od goszpodicsine edno koróno!

Gda domó príde, z veszélim szrcom etak glászi:

— 2 koróni szan dóbo. Edno szan nej steo vzéti i te szo mi goszpodicsina dvej koróni dáli.

Pred biróvom.

Biróv: Deszét lűdi szvedocsi, ka szte szószidove pejneze vö z zsepa vkradnili.

Tozsbeník: Na csi tó tak valá proszim ji goszpon biróv, te jasz sztó táksi szvidokov notripoven, steri szo tó nej vidili i de ji sztó te vecs valálo.

Vesznícski zsidov.

Na zseleznici sze scsé pelati i kricsí dvá, konya privézste k coj.

— Zakaj, ga pítajo?

— Záto, ár sze z ednim konyom po vészi vozim i sze deca norca delajo z méne, ka sze Sóli z ednim plantavim konyom pela, ka do pa zdaj pravli, csi do vidli, ka té nancs edne nóge nema.

Csiszto mislávati eden táksi cslovik, ki kákso bolezen má, nájvecskrát nevej. Záto sze zgodi, kaj vecskrát stoj próti csujsznomi ali drügedóbi betegi edno zgotovlenoszti próba, k steroj bi pri csísztom mislávanyi nej szégao. Vszáki mislávajócsi cslovek zná, kaj vszefelé, ka k dvorbi zdrávja je potrejbno, vracsitelszko zgotovlenoszt i t. d. szamo v opotéki sze dobi kűpiti Te apotekár sze szvojo godbo vcsi i on je tüdi za szvoje zgotovlenoszt odgóvoren. Záto moremo, csi kákse bolezen ftisávajócse vrásztvo scsémo kűpiti, k apotékari idti i nej od táksi lűdi kűpiti, ki vu etom priliki nikaj ne razmijo. Szamo je apotekár vrejden vu etaksim szpadájaj zavüpavnoszt, i nájbóle té, csi sze na vracsitelszki porácsanoszti ponásati zná. Tak jeszte pri Feller V. Jenő apotekari Stubica Nr. 120 (Zágráb megye) ete szpadáj, steroga za dobro szpoznani bolezen ftisávajócsi »Elza-Fluid« (12 glazsóv kosta 5·— korón brezpostno) sze od vecs vracsitelov porácsa. Po tom vzemmo pri csujszni, neuralgiski i protinszki boleznoszti, pri trűdnoszti, svicanyi, zób bolezen, gláve bolezen, bodláji i t. d. nikso nevrejdno ali celó nezdravo zgotovlenoszt, liki Fellerov právi Elza-fluid. Dosztakrát nevej te baotosa ali trzsec, csi kákso zsgáno víno odá za bolezen ftisávajócso vrásztvo, ka v tom glázsi jeszte i póleg tóga je najbógse Fellerov zavüpanye vrejdno zgotovlenoszt nücati.

Po cejlom zsítki prejk zná nam edna vöra, kak eden veren, zavüpavni szprevódec bidti. Pri küpüvanyi vör szamo na tó moremo glédati, ka edno zaisztino dobro zgotávlano vöro dobímo. Ka tó valá, csi pri küpüvanyi vör edno ali dvej koróni »prispáramo« za tó pa edno bozsno vöro dobímo, stera lagvo odi, hitro sze pokvarí i za krátki csasz tá lücsiti moremo. Dájmo z nisterimi koronami vecs za edno dobro svajcarszko vöro, kak za nájbógse szpoznáne vöre. Tá szvejtna razposílajócsa hizsa H. Suttner, Laibach Nr. 310 má tó nájprejdnye szkladistye od »Zenith« vörarszke fabrike, számno szvojo notriszpelano vörarszko fabriko má vu Svájci, stere fabricsno branilo »Iko« gnesz zsé szvejtpoznáno jeszte i k etoj hizsi sze moremo pri vöri küpüvanyi obrnoti Szvoje szkladistye ete szpoznáne svájcerszke vörarszke fabrike vu Laibachi tém vöre küpcim drágo vámo, piszanye i t. d. prispára i sze szvejtpoznána nájbógsa svajcarszka vöra dobi, za csűdno fál (zsé od K 4·10 vise), csi sze k H. Suttner, Laibach Nr. 310 vrnémo. Velki kejpni cejnik od vör, zlát i szrebra blága sze na prosnyó ksenki i brezpostno posle.

Zsenszko za csedno szpoznamo po nyénoj vövidejnyi, ár edna csedna zsenszka lejpa i friska scsé vöviditi. Nájvecs zsenszek zná ono velko mócs postüvati, stero nyin lejpi obráz csini i záto je Fellerova »Elza« obráz pomáda tak jáko polüblena. Ona obráz csisztoga, rozsnatoga, fájnoga i méhkoga naprávi, odvrné oszepnice i t. v. ino kostata 2 piszkrícsa brezpostno szamo 5·— korón. Rávno tákso vrejdnoszt má pri dvorbi lepote Fellerova Borax-zsájfa (80 filejrov) i Fellerova liliom-zsájfa (1·— koróna) stere sze tüdi vcsaszi nücajo. Vlaszé lepó zrasztéjo od Fellerove poznáne práve »Elza« tannochina-pomáda za vlaszé. Ona friskí i mocsí kózso gláve, vlaszé gószte i méhke grátajo, dober nászlad má próti glávni lűszkov i kosta 1 piszkrics mócsna I K 1·60, mócsna II 3·— koróne. — Ki vu boleznoszti gláve, migréni trpí, on naj Fellerovo ladécso, bolezen ftisávajócso migrén-sibo nüca, stero sze dugo drzsí i szamo 80 filejrov kosta. Rávno je tak polüblena próti bolesznoszti ocsí, trpetenyi ocsí i t. v., ta mócs dávajócsa, zvuzsgányi presztojécsa voda ócsna od Feller apotekára za 1·— koróno. — Vsze eti poznáni zgotovlenoszti posíla szamo práve Feller V. Jenő, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye).

Ki sze na szvejti za kaj prestímati scsé, on sze lepó i posteno gvantati more. K tomi nej trbej doszta pejnez. Sze lejko szebé i cejlo familijo tüdi z malo pejnez lepó gvanta, csi cslovik zná, kaj moski i pojbinszki oblejk, zsenszkin i decinszki gvant, stof, gvant za pranyé, bejla i tkanina plátna, mantlne, pelerine, szrakice, lacse, sörce i drüge gvantne falate vu cejlom Monarchii szamo v toj sztároj glásznovitnoj szvejtnoj razposilajócsoj hizsi R. Miklauc, Laibach Nr. 26 nájfalej vu nájbógsom, nájlépsem drzsécsem kaksoszti sze dobíjo, na priliko: vihérni pláscs sze dobi eti zsé od K 11·50, pojbinszki gvant zsé od K 4·80, moski gvant zsé od K 16·— vise. Na zselejnye sze vszáke oblejcsne i gvant za pranyé falate po méri tüdi zgotávlejo, i naj niscse nezamüdí cejnik od R. Miklauc, Laibach Nr. 26 ksenki i brezpostno prosziti.

Vu Ameriko sze tüdi more nikaj poszlati, stero sze indri ne dobí, kak vu nasem országi. Csi je tó vrejdno, kaj edno dugoványe tak dalecs prejk morja szi poszlati dá, té zagvüsno vözréda vrejdna more bidti. Nasi cstenyárje znan znati scséjo, kak sze eto vrejdno dugoványe zové, stero z nase Monarchie prejk po tom szvejtnom morji sze more posilati, ár ono szamo eti zgotávleno bode i tó lüsztvo vu Ameriki nescsejo brezi onoga bidti. Ino mi vam povejmo: tó je Fellerov bolezen ftisávajócsi »Elza-fluid« od Feller V. Jenő apotekára, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye), steri vu Ameriki tüdi doszta prijátela má i z stere 12 máli, 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa brezpostno szamo 5 korón kosta, vu Ameriko 9 dupliski glazsóv 2½ dollára kostajo.

Edno dobro szpanyé je pomáganye i velka potrejbcsina za vszákoga cslovöka. Csi je bógsa posztela, tüdi je bógse szpati na nyej. Csi **posztelno pérje ali gotove posztele** szi scsémo notri szpraviti, té sze naj szamo k ednoj poznánoj i postenoj firmi obrnémo. Tá razposílajócsa hizsa **S. Benisch v Deschenitz Nr. 638 Csehország,** je zsi kak táksa, dugo szpoznána i nyéno posteno i tónye vöobszlüzsávanye vszigdár doszta i sztálne küpcov ogvüsa ino nájbole je zavüpavna. Póleg toga neszmite zamüditi, csi pérje ali gotove posztele scséte küpiti, od ete firme szi te **doszta kejpov drzsécsi cejnik k senki** poszlati dajte.

124 lejt sztara i escse itak mocsna bila edna páverszka zsenszka vu ednom bulgárszkom vészi, stera je nam etak právila: ki lejko prikühává, on dugo zsivé! I tó je isztina, ár nikaj ne csini tejli tak doszta déla, kak prikühávanye zsmetne jéle. Ki szebé dugo friski zdrzsati i sztári scsé bidti, on szvoje prikühávanye pomágati i Fellerove zsé dugo za dobro szpoznane csrejzsenécse Rebarbara-„Elza-pilule" nücati more, ali drügo nikaj nej na etom szvejti. Z tém pomorete zsalódci prikühávanya déla, csrejva sze mocsíjo, odvrné sztoleczaprtoszti i potrdjenoszti i 6 skatül kosta szamo 4·— korón, 12 skatül 7 korón 60 filejrov brezpostno, szamo sze zrendelüje pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye). Eti sze tüdi Fellerov bolezen ftisávajócsi »Elza-fluid« (12 glazsóv za 5·— korón brezpostno) zrendelüje.

Vrejdnoszt ednoga cslovöka nájvecs lűdi po nyegvom gvantanyi szódijo. Póleg toga sze naj lepó i posteno gvantajmo. Brezi doszta pejnez vödati známo tó vcsiniti, csi szi moski i pojbinszki oblejk, zsenszkin gvant, moski i zsenszkin stof, gvant za pranyé, bejla i tkanina plátno blágo, kaput, pelerine i drüge oblejcsne i gvant za pranyé falate szamo pri R. Miklauc, Laibach Nr. 26 zrendelűjemo. Eta zagvüsno tónya firma je najbole delavna gvantanya hizsa vu cejlom Monarchii i na prosnyó ednomi vszákomi ksenki i brezpostno szvoj nóvi cejnik posle. — Vu szvojem konfekcion-táli sze vszáki gvantni falat po zrendelüvanyi tü zgotóvi.

Zlát je vrejdno sztvári plodjenyé vszákomi vérti, csi mára dobro polágana bode. Ka naj mára doszta jej i vsze lejko, hitro i szploj priküha, moremo k poláganyi Fellerov zse dugo za dobro szpoznani »Elza« práj sztvárni mejsati. Dober nászlad má pri podkrmlenoj mári, hitro zsmetnejsa bode, krave vecs i bógse mlejko dájo, kokósi vecs zneszéjo, escse v zími tüdi, kónyi zdravi, mocsnejsi bodejo i vecs vödrzsíjo ino je nájbógse vrásztvo próti zgrablívi betegi. Vecs jezér vértóv zsé od doszta lejta mao z nájbógsim nászledom nücajo. Varvajmo sze od nevrejdni práji, stere k hizsi pridócsi trzsci porácsajo i zrendelűjmo ednáko pri Feller V. Jenő apotekari, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye) 5 skatül za 5·— korón. Lejko szi vcsaszi tüdi te poznáni »Elza« práj zsűzsevk cujzrendelüjemo kakti 1 skatüla kak pripakivanye za 1 koróno.

Szamo eden vrédi cslovik, ki szvoj cajt dobro raztála i nikaj nezemüdí, zná vu zsítki dobro naprej pridti. Zsalosztno je, kaj sze jáko doszta nevrédi lűdi nájde i etim szpadájim je zrók nájvecskrát edna bozsno idócsa zsépna vöra. Pri bazáraj sze szamo nevrejdne vöre z bozsnim upravilom küpüjejo, stere sze lagvo zapirajo, hitro prájsetni bodejo, za krátki csasz sze vöznücajo i nigdár dobro ne odijo. Szkór je vszigdár skoda za pejneze, kelko ete vöre kóstajo, tüdi csi szo escse tak »fál« küplene. Dobre i zavüpavne szo, kak zsé szpoznano, te svajcarszke vöre i tákse sze dobíjo zsé od K 4·10 vise vu szvejtni razposilajócsi hizsi H. Suttner, stera edno szvojo notriszpelano vörarszko fabriko vu Svájci, kak tüdi nájprejdnyo szkladistye od »Zenith« vörarszke fabrike má, i escse brezi dobicska ednoga drügoga trzseca odáva. Edna táksa svajcarszka vöra duzse trpi, kak trí falejse bazárvöre i vszigdár dobro odi. Kí vöro, zlát i szrebra blágo kűpiti scsé, on naj ksenki kejpni cejník proszi od H. Suttner, Laibach Nr. 310.

Krépka vola vu nájvecs szpadáji k cili pela. Dönok szamo zdravi lűdi májo edno krépko volo, nej táksi, kí od neszpanyá, zadislívoszti, csujsznoga betega i od glihne tezskócse oszlabijo. Mí nasim cstenyárim ovádimo, kaj szi ete tezskócse vkraj szprávlati znájo i k etaksim zrokam porácsamo Fellerov szvejt poznáni »Elza-fluid«. Nagája bolezenftisávanye, hladí, friskí doszta betegov odvrné, kak kaslánye, zamuknyenoszt, influenzo, bolezen gutov, zdravo szpanyé szprávi, csütnic, kószti i zsile mocsí i je edno isztinszko hranilo za mócs i zdrávje. Liki szamo Fellerov právi »Elza-fluid« küpmo i nazáj dávajmo ponerejenye, stere z nepoznáne tále sze zgotávlejo i tekócsa, zsgáno vino i t. v., kak one trzsci i kucsárci odávajo, ár nevejmo, ka sze od nyé vcsakati moremo. Zrendelüjmo Fellerov »Elza-fluid« szamo ednáko pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye) 12 máli ali 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa za 5 korón brezpostno.

Tó zse drűgo.

Mati próti szvojoj cséri: Csű Trejzika, tí zse na deszéti bál ides i dönok ne nájdes mladozsenca, jasz szan pa na prvom zse najsla.

Trejzika csí: Mészlin, ka te zse tak biló, kak zdaj, ka ocsa nigdár nemajo pravice.

Blizsánya orszacska szenya i proscsejnya.

V nasoj okroglíni.

Alsóendva (Lendava), jan. 25., v szred oposztni csetrtek, po riszálaj na drügi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsícsom v csetrtek.
Bagonya (Bogojina), máj. 19. szept. 4.
Battyánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.
Battyánfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.
Bellatincz (Beltinci), jan. 20., febr. 24., ápr. 25., jun 27., jul. 15., nov. 5.
Csákány febr. 25. máj. 2. jun. 8. aug. 6. szept. 8., 29., nov. 25.
Csáktornya (Csakovci), febr. 3., na velki pondejlek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.
Csendlak (Tisina), február 25., jun. 5., szept. 9.
Cserencsócz (Cserencsovci), na dén Szv. Krizsa.
Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.
Deklezsin (Doklezsovje), jun. 18., aug. 21.
Dobra (Neuhaus), na prvi pondelek po Szv. Stevan králi ino po Vszejszvétcaj.
Dobronak (Dobrónik), po tejlovom v pondelek, jul. 25.
Dráva-Vásárhely (Nedeliscse), márc. 10. jun. 15. po Angelszkoj nedeli v pond., dec. 13.
Felsőlendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov 30.
Felsőszölnök (Zgornyi Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.
Gyanafalva (Jennersdorf, Zsenávci), febr. 14., máj. 12., aug. 23, nov. 25.
Hidegkut (Cankuva), po Cvetnoj- i Szv. Trojsztva-nedeli v pondelek, na dén Ruperta v szeptemberi, nov. 11.
Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.
Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30. po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.
Körmend (Kermedin), febr. 2. márc. 12. ápr. 5. máj. 10. jun. 24. jul. 20. aug. 24. szept. 21. okt. 18., nov. 11., dec. 13.
Kőszeg (Güns) na dén pred Cvet. nedelov, na dén pred riszálmi, pred Jakabovom, po Egidiusa dnévi, pred Orsolov, i v pond. po 3. Advenszkoj nedeli.
Kuzma, na dén Vnéboidenya G.
Letenye (Letina), febr 24., jun. 2., julius 29., aug. 25., okt. 6.
Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.
Mártonhely (Martyánczi), máj. 6., aug. 6. nov. 11.
Mura-Szerdahely (Szerdiscse), máj. 1. jun. 2. aug. 19. okt. 26.
Muraszombat (Szobota), pred Fasenkom v tork, dvá tjedna pred Vüzemszkim pond., na on pondelek, za eden mejszec po Vüzemszkom pond., jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.
Nagy-Dolincz (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.
Nagykanizsa, febr. 2., pred Vüzmom, pred Riszálmi, pred aug. 15., pred. okt. 15., pred dec. 8. eden tjeden vszáki dén.
Németujvár (Güssing), po dnévi Szvecsníce, na velki pondel., po dnévi Tejlovoga aug. 2., szept. 1., okt. 30., ,dec. 6.
Őri-Szent-Péter, február 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.
Pálmafa (Púzsovci), na dén Margejte.
Perlak, na Fasenk, po Riszálaj v tork, po Jakobovom v tork, na Mihalovo.
Péterhegy (Gornyi Petróvci) jun. 4., julius 4., szept. 8., okt. 28.
Rábasz.-márton, po Vüzmi na drügi pond., aug. 10. nov. 28.
Rácz-Kanizsa (Raszkrs), po Vüzmi v szrejdo, máj. 16., jun. 24. aug. 10.
Strido (Strigova), márc. 19., jul. 22., szeptember 30., dec. 4.
Szt-Benedek, v pondelek pred Fasenkom, v pondejlek po posztni Kvatraj, na velki pondejlek, v pondejlek po jeszénszki Kvatraj, v pondejlek pred Bozsicsom.
Szentgotthárd na vszáki pond., márc., jun., szept. i dec. po kvatr. pond., velki csetrtek, máj. 1., jul. 22., otk. 18.
Szent-Györgyvölgye, febr. 19., április 12., junius 8., aug. 10.
Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 22., szept. 22.
Szent-Sebestyén (Szv. Sebes. csán), na dén Szebescsána, na prvo nedelo po Vüzmi.
Szombathely, pred fasenszkím torkom, pred Jürjavim, pred Tejlovom, pred Málov-mesov, pred Andrásovom vszáki tork i v szrejdo.
Tótlak, (Szelo), v nedelo po Sznopnoj Maríji v nedelo po Miklosovom.
Turnischa (Törniscse), csarnoga tjedna v csetrtek, po Vüzmi na drügi pondelek, pred Riszálmi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkovmesov v csetrtek, na dén po Máloj-Mesi, okt. 4.
Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoj nedeli ino po Jürjavom v pondelek, po Riszálaj v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19. máj. 5. i 16., jun. 27., jul. 16., aug. 13., szept. 10. i 29. nov. 11. dec. 6.
Légrád, na Gregor pápa dén, na Bartholomeusovo, aug. 24., na dén Lucíje.
Ljubesica, jan. 17., febr. 27., na Józsefovo, po Vüzmi v tork, po Riszálaj na 5. dén, na dén Szprne-Marije, júl. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.
Ludbreg, ápr. 30., jul. 16., szept. szept. 8., dec. 21.
Toplice (póleg Varasdina), pred Matyasovim ino pred Józsefovim v pondelek, máj. 1. ino 15., v pondelek pred Cyrill i Methodom, v pondelek pred Zvísenyom Szv. Krizsa, v pondelek pred Martinom.
Varasd (Varasdin), ápril. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pondelek, prvi tork po Laetári nedeli, v tork v krízsnom tjedni, dec. 21.
Fridau (Ormozs), na velki pétek, máj. 25., na prvi pondelek po Jakobovom szept. 21., nov. 11.
Fürstenfeld, na 3. posztno nedelo, v pondelek po Rogáte, junius 24, aug. 28., v pondelek po Miklosovom.
Luttenberg (Lótmerk), vszáki kváterni tork, v tork po Vüzmi.
Pettau (Naptűj), ápr. 23., aug. 6., vszigdár tri dni po szpólom; nov. 25.
Radkersburg (Radgona), 14 dni pred Fasenszkim pondelkom, v tork po prvoj nedeli po Riszálaj, na Lovrencovo, nov. 15.

Tábla za stempline.

I. Skála.

Za vekszline do 6 mejszecov, pri trzstveni kontraktusaj, pri dúzsni pískmaj do 3 mejszecov.

Vu návadni pejnezaj	kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj	kor.	fill.
do 150 korón	—	10	Od 2700 do 3000 korón	2	—
Od 150 „ 300 „	—	20	„ 3000 „ 6000 „	4	—
„ 300 „ 600 „	—	40	„ 6000 „ 9000 „	6	—
„ 600 „ 900 „	—	60	„ 9000 „ 12000 „	8	—
„ 900 „ 1200 „	—	80	„ 12000 „ 15000 „	10	—
„ 1200 „ 1500 „	1	—	„ 15000 „ 18000 „	12	—
„ 1500 „ 1800 „	1	20	„ 18000 „ 21000 „	14	—
„ 1800 „ 2100 „	1	40	„ 21000 „ 24000 „	16	—
„ 2100 „ 2400 „	1	60	„ 24000 „ 27000 „	18	—
„ 2400 „ 2700 „	1	80	„ 27000 „ 30000 „	20	—

II. Skála.

Za one dokumentuse, stere niti pod I., niti pod III. skálo ne szlísijo.

Vu návadni pejnezaj	kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj	kor.	fill.
do 40 korón	—	14	Od 3200 do 4000 korón	12	50
Od 40 „ 80 „	—	26	„ 4000 „ 4800 „	15	—
„ 80 „ 120 „	—	38	„ 4800 „ 6400 „	20	—
„ 120 „ 200 „	—	64	„ 6400 „ 8000 „	25	—
„ 200 „ 400 „	1	26	„ 8000 „ 9600 „	30	—
„ 400 „ 600 „	1	88	„ 9600 „ 11200 „	35	—
„ 600 „ 800 „	2	50	„ 11200 „ 12800 „	40	—
„ 800 „ 1600 „	5	—	„ 12800 „ 14400 „	45	—
„ 1600 „ 2400 „	7	50	„ 14400 „ 16000 „	50	—
„ 2400 „ 3200 „	10	—	„ 16000 „ 17600 „	55	—

III. Skála.

Za küpülne i drűge kontraktuse, pri dopüscsávanyaj, pri szlüzsbeni kontraktusaj, pri kvitingaj országcskoga spilanya, pri obecsávanyaj, pri dúzsni pískmaj na dugse vrejmen, pri drüstveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnezaj	kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj	kor.	fill.
do 20 korón	—	14	Od 1600 do 2000 korón	12	50
Od 20 „ 40 „	—	26	„ 2000 „ 2400 „	15	—
„ 40 „ 60 „	—	38	„ 2400 „ 3200 „	20	—
„ 60 „ 100 „	—	64	„ 3200 „ 4000 „	25	—
„ 100 „ 200 „	1	26	„ 4000 „ 4800 „	30	—
„ 200 „ 300 „	1	88	„ 4800 „ 5600 „	35	—
„ 300 „ 400 „	2	50	„ 5600 „ 6400 „	40	—
„ 400 „ 800 „	5	—	„ 6400 „ 7200 „	45	—
„ 800 „ 1200 „	7	50	„ 7200 „ 8000 „	50	—
„ 1200 „ 1600 „	10	—	„ 8000 „ 8800 „	55	—

Szküsávanya moja, stera szam szi v vecs lejtnom mojem deli v becski, nemski ino belgiumszki apotekaj szpravo, szo me na tó genola, ka naj po **dr. Kvapil** vrácsnika pískmi vküpposztávlene

Karpatszke za zdrávje pilule

(Malaczke pilule)

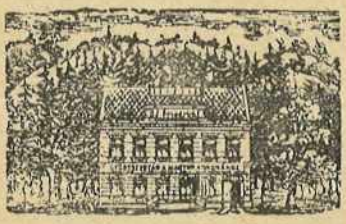
dám vö, stero szo próti **sztolca sztávlenyi, szlín delanyi, brezapetítusi, zsalódca bolecsínaj, napnyenoszti, omedlevanyi, glávnoj bolecsíni, premenlívoj trésliki, zlátanci, kózse vövdárjenyáj, kóliki ino jéternom trplenyi** z nájbógsim haszkom sze **lehko nücajo.**

Prejdnye meszto razposíljanya je:

Friedrich János apotekár Malaczka, Nr. 126. Pozsony m.

Szkladiscse je v Budapesti: pri Török József apothekári, Király-utca 12.

Edna skatüla kosta 42 filejra, eden zvézek z 6-timi skatülami 2 K 10 filejra. Csi sze k pilul cejni 40 f, k coj dene, té sze one po cejloj Monarchii kama stécs brez vszega drűgoga sztroska razposlejo.



Branilnica.

! Opomínanye !

Szamo szo te isztinszke, csi je vszáko za nüc vcsenyé z etimbranilnicom previdjeno, ino csi sze na vszáke kastule pokrivali naprávleníka cejli prídavek lehko vídi. Vsze drűge pilule kak nej práve, sze naj nazáj dájo.

Nezracsúnano szpoznani i zahválni pískem, z med sterimi nisterne eti naprejdám:

Plemenitomi goszpon Friedrich János apotekari v Malaczki. Ár szam nyuve karpatszke pilule, ka szo mi poszlali, zse ponüco ino szo dobro valale, proszim naj mi znóvics 12 skatül poslejo, i dobro sztojim, ka bom jasz ete hasznovitne pilule vszákomi toplo porácso.

Sikátor, 1912. márc. 20-toga.

Szlejdnya posta: Veszprém-Varsány.

Z viszikim postüvanyem

Mátyus Sándor

kovács-májszter.

Jáko postüvani poszpon Apotekár! Nyuve karpatszke pilule szo nej szamo hasznovitne, liki rávno hválovrejdne. Od tisztoga cajta, ka ete pilule berém, vszigdár szam zdrav ino jáki apetitus man, záto proszim, naj mi vcsaszi 2 zavétka znóvics poslejo.

Dombóvár, 1912. márc. 11-toga.

Kossuth Lajos-vilica 11.

Z postüvanyem

Herk Dániel

vőnavcs. pleszni skolnik.

(Docsétek na ovom sztráni!)

Globoki postüvani goszpon Apotekár! Zsé je 10 lejt, ka nyuve karpatszke za zdrávje pilule ne nücam, ino záto, ár szo mené tisztoga cajta celó zvrácsile Zagvüsno lejko právim od nyé, ka szo meni szamo karpatszke pilule znotrejse tále tejla vrédszpravile. Záto, ár mi zsé pá tezsko jeszte, proszim naj mi vcsaszi 2 zavétka poslejo.

Zala-Tapolcza, 1912 márc. 2-goga.

Osztánem z globokim postüvanyem
Huppán Gyula,
zgotávec okajenoga meszá.

Plemenitomi goszpon Friedrich János apotekari v Malaczka. Proszim, naj bodo tak dobri za tó sumo 4 zavétka karpatszke pilule poslejo. Zdaj záto vecs zrendelüjem, ár szam gvüsen, ka meni eto vrásztvo haszni, ino med mojim poznancim scsém raztálati, nadale pá naj pri hizsi vszigdár pri róki bóde. Nej bi szlobodno biló táksemi dobromi vrásztvi niti pri ednoj hizsi nej faliti

Kőrösladány, 1912. okt. 10-toga.

Z viszikim postüvanyem
Ferencsik Károly
grüntni vért.

Globoki postüvani goszpon Apotekár! Miszlin, ka szo escse nej pozábili, ka zse dúga lejta od gozpon Apotekara karpatszke pilule zrendelüjem, ino vszigdár 10 zavitke na ednók. Zdaj, gda znóvics 10 zavitke pristélam, nemren eto priliko tá niháti, kaj goszpon Apotekari tak vu szvojem, kak vu iméni mojim prijátelom, ki vszáki szvoje zdrávje tüdi nyihovi piluli hválijo, jáko ponizno i lepo zahválim. Vszigdár szo valale, nájbole pri bolecsíni zsalódca, glávnoj trganyi, sztolca sztávlenyi, szrcé klepanyi i zlátanci. Tak nyim szamo naprejszpomínam, ka bi moja zséna dávno pokópana bila, csi ete pilule mej bilé. Zsé od deklinszke cajta mao szrcé klepanye mejla, zvűn toga sze vszigdár od glavei zsalódca bolecsíne tózsila, liki od tisztoga cajta, ka nyuve karpatszke pilule nüca, szo ete falinge henyali, záto zdaj tüdi escse vcsászi-vcsászi notrijemlé. Naj vzemejo escse ednók mojo ponízno hválo. Zgoraj szpominani 10 zavitke karpatszke pilule proszim kak nájhitrej poslejo, osztánem

Felsőőr, 1910. febr. 10-ga.
(Vasmegye.)

z viszikim postüvanyem
Ertler Sándor
zsépni nozsce fabrikar.

Plemeniti goszpon Apotekár! Proszim naj bodo tak dobri, naj mi poslejo zs nyihovi „karpatszke za zdrávje pilul" eden zvézek z 6-imi skatülami z povzétjom z povrnejnyem poste. Jáko lepó nyim zahváhin ete dobre hasznovitne pilule, stere szo mi jáko valale i stere szo mojmi bozsnomi zsalódci dobro hasznile. Bóg ji obdrzsi escse doszta-doszta duga lejta vu mócsi i zdrávji.

Nagyvázsony, 1912. szept. 8-moga.
Veszprém vármegyőv.

Z glabokim postüvanyem
Szabó Antal
penzionáti jáger.

Jáko postüvani goszpon Apotekár! Proszim, naj bodo tak dobri ino na moj átresz 2 zavitka karpatszke za zdrávje pilule z povzétjom poslejo. Szmén praviti, ka szo te meni poszláne karpatszke pilule jáko dobro valale ino vűpam nyé nájdolenyi kráji ponűjati i porácsati.

Tihany, 1913. febr. 11-toga.
Zala vármegyőv.

Z viszikim postüvanyem
Emhecht dovica
postamesterca.

Jáko postüvani goszpon Apotekár! Naj bodo tak dobri, pa mi z pvrnejnyem poste z povzétjom na moje imé 10 zavitke zs nyihovi karpatszki za zdrávje pilul poslejo. Za nyuve jáko hasznovitne pilule goszpon Apotekár tak vu iméni mojim prijátelom z Tácza, kak vu iméni szvojem nyin panízno zahválim, ár prinasz brezi nyé celó nemremo bidti.

Tácz, 1913. febr 28-toga.
Fejér vármegyőv.

Z paníznim postüvanyem
Nemes István
cipelár.

NEJ VAM TRBEJ BOGAT BIDTI

záto, kaj sze ví ino vasa familija lepó i dobro gvanta. Vszi nasi cstenyárje szi naj eden zimszki, szprotolejtni, lejtesni ali jeszénszki cejník od ete zsé dugo za dobro szpoznáne krátkoga odávanya blága razposilajócse hizse **R. Miklauc, Laibach Nr. 26** poszlati dájo íno szi naj vöziscsejo z toga cejnika, ka nyim potrejbno. Po ednom, csi vam moski ali zsenszkin stof, gotovi gvant za deco i za velki lüdi, stoffalate, bejli gvant za pranyé, plátna blágo, tkanina blágo ali posztelno blágo nücate, pri Miklauci je vszejedno dobro i szamo fálo sze dobi, ár zsé od 1869-toga leta mao sztojí tá poszebna hizsa, 4 odávajócse mészte, 16 magazinov i számne szvoje delavnice má, vu steri dobro vönavcseni mocsni delavci pri velkom szkrbi delajo i záto má eta velka stacunszka hizsa szamo sztálne zadovolne küpce, ár ki ednók kaj pri Miklauci küpi. on nede vecs dale só.

Eti van nisterno dugoványe z cejníka ete dela vrejdne hizse naprej prneszémo:

Gotove lacse z fájnoga cájga za lacse ali z merina (vragecsi cájg)

	60	65	70	75	80	85	90	cm. duge
K	2·10	2·20	2·40	2·50	2·60	2·80	3·—	

	95	100	105	110	115	120	cm. duge
K	3·20	3·40	3·60	3·80	4·—	4·20	

Moski szpodnye lacse z szirovoga molinosza ali z gószto postrájfana grádlina, 100 do 110 cm. duge . . . . . K **1·30**

Moska szrakica, bejla, z postérkanim, zpejglanim prszim, brezi golejra . . . . K **2·20**

bógsi kaksoszt K **2·90,** jáko fájno K **3·80,** z zájmedlimi na prszi . . . . . K **3·80**

Odávanye za moski gvant!

Z nájbógse stofe zasiti cejli

MOSKI OBLEJK

zsé od 16·— korón vise.

Szaksi gvant sze vu nájbógsem sívanyi i vu nájlépsem mujstri posíla.

Vihérni pláscs!

Prve vrszté blágo! ! ! !

Vu nájbógsem i za drzsécse szpoznano kaksoszti, za moske zsenszke i deco. Z kamilszke koszmin lodena z dolidejvajócsov kucsmov, 120 do 130 cm. dúgo, szürkaszto, szívo ali csarno, dober kaksoszt K **11·50,** za deco je falejse i cejna sze od dugoszte pláscsa csiní.

Bejlo blágo

za tejlo i za posztelno dugoványe z práve pamucsnine, vu szvojem delavnici zgotovlene sznejgbejle plátne i pofárbane páverszke tkanyá

25 metrov bejlo plátno, celó méhko, 82 cm. sürko, zavüpavno dobro K **16·—**

6 falátov prtov, z dobre kaksoszti, zarobleni, 2 metra dúgi K **16·—**

Kónyszki pokróvec,

prosztni velki, tónye kaksoszt K **2·20,** malo bógse K **3·—,** bóle fájni K **4·50,** zsmetnejsi K **5·50.**

Posílanye z povzétjom. Od 20·— korón vise brezpostno. — Cejník ksenki!

Poszebno meszto za delavszki gvant.

Lacse z cájga i z vragecse kózse, z dobre kaksoszti, komaj sze raztrgati dá, celó velko i pri szkrbi csiszto vözdélano, za számno tónyo cejno sze dobi küpiti.

Poszebno meszto za sörce, slófroke, i za dományi gvant.

Velko szkladistye vu férhangi, poplani, posztelno garnituraj za vszeféle cejne.

Jáko velko odebéranye vu módni batiszti, zefiri, pargeti ino szvilnetni blági.

Szakse dugoványe je nájbógse zasito i vu néjlépsem mujstri sze pósle.

Ta szrecsna róka.

Csi stoj hasznovitni i prílícsen jeszte, vszáko delo dobro vözpela, te tak právijo: On edno szrecsno rokó má. Tüdi pri zdrávje dvorbi má nisterni cslovik szrecsno rokó, ino razmi, ka szkejm trbej tak vu szebi, kak szvojim drzsini sztálno zdrávje gordrzsati, ka nüca, kaj cslovik vszígdár veszélje zsitka, friskócso, vóló delə, protisztojenyé obdrzsi. Ka naj etak osztáne cslovik, k tomi potrejbno, na példo próti czujszi, protini, csűtniski i neuralgiski boleznoszti hrbta i krízsa bolezen, trganye, zvinejnye, bodlája, gláve i zób bolezen, zsile szlaboszti, krv vküpidejnye, trűdnoszti, migrén, szlaboszt ocsi i pri vnógidóbi betegi Fellerov bolezen ftisávajócsi, pomágajócsi, friskócsi „Elza-Fluid" valá. Ftisa pridócsno pozéblenye, kaslánye, zamuknyenoszt, prsz-i guta bolezen, násec ino szamo vu z tóv branilov „Elsa-Fluid" prevídjenom glázsi je právi, na tó moremo paziti, i na etom kejpi eden táksi glazs pokázsemo.

Tak more vövíditi,

te právi glazs Feller'voga dobrodisécsega „Elza-Fluida."

Etaksi zavüpavni pomócs bi szkór pri szaksoj hizsi mógó bidti. — Kosta 12 máli ali 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa brezpostno 5 korón, 24 máli ali 12 dupliski ali 4 poszebni glazsóv 8 korón 60 fillejrov, 48 máli ali 24 dupliski aii 8 poszebni glazsóv brezpostno 16 korón.

Pri zsalódcnom betegi, zsalódca tíszkanyi, nejednoszti, zsgánye obiszti, krcsi, vőmetanyi, tezskócsi, goririganyi, napnyenoszti, zaprtoszti i pri nájvecs betegi zsalódca i csrejva sze z gvüsnim nászledom nüca Fellerova csrejzsenécse „Rhebarbara Elsapilula", z stere 6 skatül brezpostno 4 korón, 12 skatül 7 korón 60 filejrov kosta.

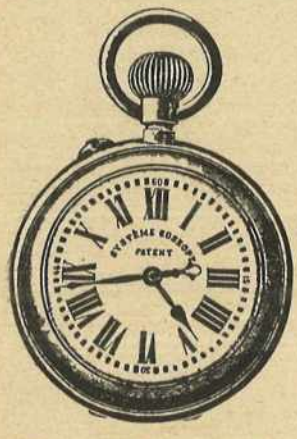
Varvajmo sze od ponerejenya; kí te právi Fellerov Elza-Fluid i Elza pilule scsé dobíti, on naj etak átresz pise:

FELLER V. JENŐ apotekár STUBICA

Nr. 120. (Zágráb megye.)

Nasi cstenyárje i nyuve familije

pri vnógi potrebócsi küpüvanyi i nájvecskrát pri táksoj dugoványi, stere káksoszt vcsaszi vö ne szpoznajo, szi dosztakrát kvár csinijo, ino je cajt zsé tü, ka naj bole szkrb májo, i nájbole pri vöri, zlát i szrebra blága küpüvanyi. — Té gucs, kaj je nej vsze zlát, ka sze szveklí, je rávno tak, kak sze pri drágotíni i vör küpüvanyi godí. — Nasi cstenyárje dobro csinijo, csi prvle, kak küpiti scséjo, sze k ednomi táksemi zavüpavnomi vönavcseni vörari vrnéjo, kak H. Suttner v Laibach Nr. 310 jeszte, nyegvo zavüpanye i postenyé zsé vecs jezér küpci z toplom gucsom hválijo. — Suttner edno szvojo notriszpelano vörarszko fabriko má vu Svájci, szvoje vöre za számno fabricsno cejno posíla i tüdi od müncne csészte povidjeno i dolipostempelno zlát i szrebra blágo vu velkom odebéranyi za nájfalejso cejno.



Vszáki szi nájde, ka nyega veszelí,

VÖRE:

Nr. 410. Nickelna patent. Roskopf vöra, 36 vör ide . . . K 4·10
Nr. 1 Nickelna cilinder-remont. vöra K 5·—
Nr. 719. Szrebrna cilind. remont. vöra K 7·80
Nr. 723. Práva svajcarszka szrebrna vöra z cifrasztim ciferplatom K 11·70

LANCI:

Nr. 865. Nickelni lanc za vöro z viszácsom K 1·—
Nr. 865. Szrebrni lanc za vöro 30 gr. vága K 4·40
Nr. 878 Doulé-zláti lanc z viszácsom . K 7·70

Delavszki lanci, velko prebéranye vu lejpom kejpnom cejniki.

v tom velkom kejpnom cejniki, steri sze

ksenki i brezpostno

razposíla. Proszte ví za szvój haszek tóga lejpoga

kejpnoga cejníka

od te sztáre glasznovitne szvejtne razposílajócse hizse

H. SUTTNER

v **Laibach** Nr. 310.

Notrizamerkano branilo „IKO“

Nájprejdnye szkladistye od „Zenith“ vörarszke fabrike.

PRSZTANKI:

Nr. 1064. Moski prsztan, zlát na szrebri K 2·70
Nr. 1068. Zsenszkin prsztan . . . K 2·40
Nr. 1056. Zarocseni prsztan z szrebra K 0·90
nóvi zlát K 2·80, 14 kar. právi zlát . K 7·80

NAVÜJNICE:

Nr. 1. Doublé-kreol navüjnice . . K 1·50
K 1·80
z právoga zláta K 3·80
Nr. 1135. Brosna igla i navüjnice, zlát na szrebri, z lejpimi kámlemi, cejla garnitura K 4·70

Prevecs velko prebéranye vu tom velkom kejpnom katalógusi!

Razposílanye z povzétjom ali pejnez naprej notriposlenyi! — Ka sze nedopádne, sze vöodmeni ali pejneze nazáj dájo!

Dvorba

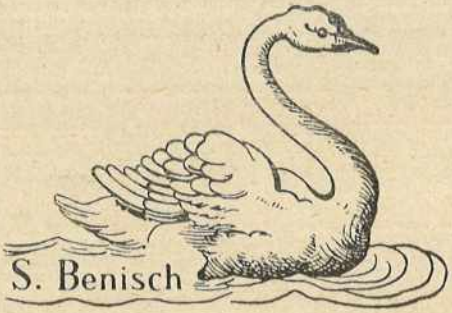
odihávajócsa orgána je edna sztálna szkrb vszákomi naprejglédajócsemi cslovöki. Niksi tao tejla je nej tak áklavi i vödjáni bozsnomi vrejmeni, vötri, vihéri, mrazi, szühoszti, práji i díni, kak grlo, gut i plücsa. Záto jeszte guta bolezen, kaslánye, zamuknyenoszt, zsmetno odühávanye, prsz bolezen, bodláje, hrbta i ledevjéo bolezen i nájvecs tezskócse, z stere sze dosztakrát zsmeten beteg guta i prszi naprávi. Liki od ete sze mi lejko agíblemo, csi pri cájti szline raztáplajócsi, bolezen ftisécsi, vuzsgányi prótisztojécsi zagorszki szirup prszni próti kasli (Syrupus pectoralis) nücamo. Dobrotivno valá, bolezen ftisáva, ár tó táksi szküseni lüdjé právijo, ki szo zsé prvle vszákedébi szirupe, mét brezi nászleda nücali, jáko dobro vrácsi prehladjenyé

gutóv

i odühávajócsa orgána, dobrotivno prigája na plűcsa, naprejpomága prikühávanye i trno dober zsmaj má. Mocsí i krepkí cejlo tejlo ino ga protisztojécsi csini próti bozsnim pridócsnoszti. Tó potrdijo vnógi vracsitelszki szpoznáni pískmi. — 2 glazsa brezpostno za 5 korón szi zrendelüjemo szamo právoga pri Feller V. Jenő apotekari, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye).

Nájbógsa vretina za küpüvanye v Cseszkom!

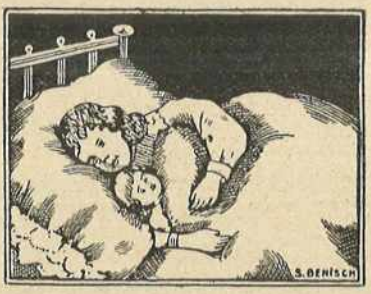
FÁLO PÉRJE ZA POSZTELO!



1 kila szívo, scsejszano, dobro **posztelno pérje** 2 K, bógse 2 K 40 f, prve vrszté **napó bejlo** 2 K 80 f, **bejlo** 4 K, bejlo méhko 5 K 10, **1 kila sznejg bejlo** scseszano, nájbógse, za **goszpodo** 6 K 40 f i 8 K; **1 kila** bejla nescsejszano, pihe, **poszkübleno pérje** 4 K 80, 5 K 20. Lejpo scsejszano 5 K 80, 1 kila, **szívo pihe** 6 K, 7 K, sznejg bejlo 10 K, nájlepse szpodnye pihe 12 K.

Pri 5 kila küpili brez postno.

Gotove napunyene posztele



goszto tknáno erdécso ali bejlo ali zsútoga nankinga (Inlet tkanye): **1 blazina** 180 cm. dúga, 120 cm. sürka z **dvöma vankisoma** vküp, steroga vszáki 80 cm. dúgi, 60 cm. sürki, z nóvim, jáko drzsécsim szívim pérjom 16 K, **zmekejsim** 20 K, z **nájmekejsim** 24 K. **Poszebne blazine** 10 K, 12 K, 14 K, 16 K. **Poszebni vankiske** 3 K, 3 K 50 f, 4 K. Za **dvej persóni blazine** 200 cm. dúge, 140 cm. sürke 13, 14·70, 17·80, 21 K. Za **dvej persóni vankiske** 90 cm. dúgi, 70 cm. sürki 4 K 50 f, 5 K 20, 5 K 70. **Szpódnye blazine** z lejpo pískanoga grádlina 180 cm. dúga, 116 sürka 12 K 80 f, 14 K 80 f. **Gotovi zgornyi táli** zasiti na nücanye, z mocsnoga, fárbe drzsécse erdécse ali szíve kanavász ali belo damaszt plátna velkim blazinam 5 K, za vankis 1 K 25 f. **Zgornyi tao** za 2 persónszki blazini 6 K 20 f, vankisi 1 K 70.

Prtóvje gotovi gori zarobleni, brezi sívanya z dobre kaksoszti 200×140 cm. velki 2 K, 2 K 40 f, 3 K.

Sztrozsnyek gotovi, strájfaszte jute 192×115 cm. velki 2 K 50 f, 3 K.

Flanel pokróvci zdrzsécse kaksoszti 200×140 cm. velki 2 K 90 f, 3 K 50 f.

Posztele za deco, poplani, matraci za nájfalejso cejno.

Razposilanye z povzétjom i **od 12 korón vise brez postno.** Pakivanye ksenki.

Menba dopüscsena, za nedopádnyeno pejneze nazáj plácsam

S. Benisch, v Deschenitz, Nr. 638.

Csehország. (Čechy.)

Cejnik z dosztimi kejpami sze na prosnyó ksenki posle.

PRVA MONOSTERSZKA SZOPÓTNA CIGLENICA

PACHER I FRIEDRICH

NOTRIZAMERKANA FABRIKA

v MONOSTRI:

RAZPOSÍLA

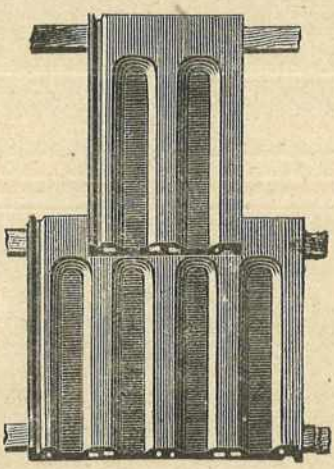
BREZI NAPREJPLACSILA NA VSZÁKI ÁLLOMÁS

VSZEFELÉ DÓBI POKRIVÁTJI CIGEO, CEVÍ ZSLEJBE I VSZEFELÉ DRŰGI CIGEO.

PATENTERANI MONOSTERSZKI ZAROBLENI POKRIVNI CIGEO,

steri je lepsi, falejsi i bógsi, kak sterostécs drúgo pokritje, poprejk za nájbógse szpoznani.

Za nyegovo drzsánye na vecs lejt dobrosztojenyé.



1 □m. pokrítji 15 falátov trbej. Cejna 72 kor. Tak 1 quadrát meter kosta 108 filejrov.

1 □m. pokrívanye trbej 35 falátov prósztoga cigla (nájvecskrat vecs) cejna 40 K, tak 1 quadrátm. kosta 140 f-ov. Asbest-pala brezi szpódnyi dészk 1 □m. kosta 300 fil.-ov.

Tak je zdajsnyega vrejmena nájfalejsi cigeo za pokrívanye te

monosterszki zarobleni cigeo.

Mujstre i cejnik na prosnyó ksenki i brezpostno!

Pá odávci ino agenti sze vszepovszédi iscsejo!

Poiszkanya

sze na ete atresz náj ravnajo:

PACHER I FRIEDRICH

gőztéglagyára SZENTGOTTHÁRD.

Szkladárnica vu Petrovci pri Mikola Ferenci.

Flanell-pokróvci

vu drzsécsom kaksoszti,

szürkaszti z cüncleki, ókoli 2 m. dugi, 120 c/m sürki **1 falat** 2 K, 2 K 40 i 2 K 90; **Flanell-pokróvci,** méhki i lepó z korinnatnimi mujstrami vönaprávleni, 2 m. dugi, 140 cm. sürki, **1 falat** 3 K 50 i 4 K 30; escse vu doszta lépsim i bole fájnim kaksoszti 6 K, 8 K i 10 K.

Sztolnyek i posztelni prt

z modnim i vözréda lejpim, notritkanyenim korinnatnim krájim.

2 posztelni prta, vszáki 190 cm. dugi, 140 cm. sürki
1 sztolnyek 135 » » 135 » »
vsze vküper **10 K;**
escse vu bole fájnim kaksoszti **12 K i 15 K.**

Razposilanye z povzétjom, od 12 K vise **brezpostno.** — Pakivanye ksenki. — Menba dopüscsena, za nedopádnyeno pejneze nazáj plácsam.

S. BENISCH vu Deschenitz, Nr. 638. Csehország.

Tanácsni cejnik ksenki i brezpostno.

NA ZNÁNYE!

Na znánye dan onim, kí szi dobro i fálo obüteo scséjo küpiti, náj sze k meni zvüpavnosztjov obernéjo, ár sze primeni moski csrejvli od 12 korón, detecsi csrejvli od 6 korón, moske puncsule od 7 korón, zsenszke puncsule od 6 korón i detecse puncsule od 2 koróni vise dobíjo, vu nájbógsoj kaksoszti.

Po zmerjenyi zgotovim od nájprosztejse obüteli do nájlepse.

Vu szkladárnici vszigdár doszta i vszake dóbi dobre i fále obüteli drzsim.

Na szenye odím na Hodos, k Nedeli i Grádi (Felső-Lendva).

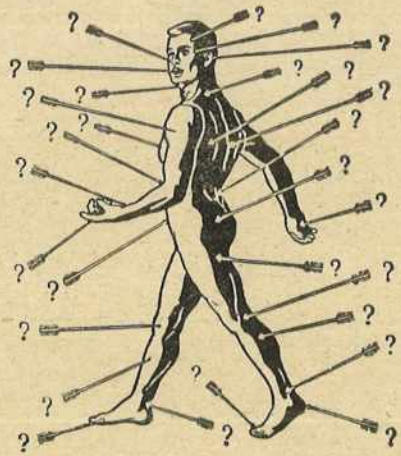
Horváth János sujszter

v Monostri (vu Krányecz szabóla hizse vilici).

Nájdenoszt zsítka.

Zakaj?

trpímo bolezen.



Gdé?

jeszte nevóla.

Odgovor ete pítanye za vnóge lüdi pri nájdenoszti zsítka dosztája. Ino sze dönok lejko próti bránimo.

Nase tejlo sze sztálno od betegov prtí. Csi mi od tóga nikaj ne csűtimo, té rávno nikaj ne fcsinimo próti i nase tejlo bi za máli cajt prejslo.

Liki eden visisi mócs je nas zsítek nacsi pripravo, ár mí na tisztom meszti, gdé sze nevóla drzsi, bolezen csűtimo i nasz bolezen szíli, kaj tó nevólo naj vrkajszprávimo i nase zdrávje obránimo.

Bolezen je szamo szpomínanye, on nam pokázse to gvüsno meszto nevóle i mí sze lehko bránimo, csi tó bolécso mészto z Fellerovim „Elza-fluid"-om vrácsimo.

Pri csujszi, protini, escse pri sztarejsemi betegi, szmícanyi, gláve, guta, vüj i zób bolezni, zadislívoszti, bodláji, trganyi, rejzanyi, influenci, hrbta i krízsa bolezni, szlaboszti, migréni, nadale próti szlaboszt ocsi, netéknoszti, preranoszti, neszpánoszti i escse próti vnógim drügim betegom Fellerov „Elza fluid" nájbole pomága, vracslívi i ftisécsi nászled má tüdi pri kaslányi, zamuknyenoszti, náseci, prsz i guta bolezni, tréslicsnomi sztálisi. — 12 máli, 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa brezpostno 5 korón, 24 máli, 12 dupliski ali 4 poszebni glazsóv 8 korón 60 filejrov brezpostno, 48 máli, 24 dupliski ali 8 poszebni glazsóv brezpostno 16 korón.

Britki zsítek

má cslovek dosztakrát od vnógedóbi bozsni dosztájanya zsalódca i csrejva betega, záto scsémo vam povédati, kaj vecs jezér lüdi próti zsalódcnom betegi, krcsi, nejednoszti, zsgányi obiszti, zsalódec tíszkanyi, tezskócsi, bozsnomi csütejnyi, goririganyi, napnyenoszti, zaprtoszti i próti szpodobnim prekühávajócsim zrokam, hemorhoidi, zlátoj zsili, pregrdjenyi i t. v. z gvüsnim vracslívim nászledom nücajo Fellerove csrejzsenécse Rebarbara Elza-pilule. 6 skatül brezpostno 4 K i 12 skatül 7 korón 60 filejrov brezpostno.

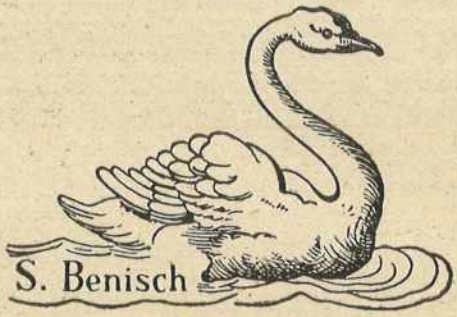
Varvajmo sze od ponorejanya, csi právi Fellerov Elza-fluid i Elza-pilule scsémo dobiti, té etak moremo píszati atresz:

FELLER V. JENŐ apotekár **Stubica Nr. 120 (Zágráb megye).**

Nájbógsa cseszka küpüvajócsa vretína!

Fálo posztelszko pérje i pihe.

5 kil szivo, dobro, scsejszano **pérje** 10 K, bógse 12 K, prve vrszté **napó bejlo** 14 K, bejlo 20 K, **bejlo** méhko 25 K 50; **5 kil sznejgbejlo,** nájbole fájno, scsejszano **pérje za goszpodo** 32 K i 40 K; **5 kil** bejlo, nescsejszano, méhko **poszkübleno pérje** 24 K, 26 K, lejpo scsejszano 29 K; **1 kil szivo pihe** 6 K, 7 K, **sznejgbejlo** 10 K, nájlépse **szpodnye pihe** 12 K.



Pri 5 kila küpili brezpostno.

Matraci, na 3 tále,

z mocsnim, postrájfanim plátnom povito, dobro napunyeno, csiszto i lepó vözdelano, velko je: okoli 200 cm. dugo, 95 cm. sürko, 18 K, 20 K, 23 K. Posílanye brezpostno z povzétjom — Pakivanye ksenki — Menba ali nazájposzlánye je brezpostno dopüscseno, za nedopádnyeno pejneze nazáj plácsam.

S. BENISCH pérje razposilar v Deschenitz Nr. 638. (Csehország.)

Cejnik za pérje, pihe, gotove napunyene posztale, gotovi gornyi táli, inlet, poplane i matrace sze brezpostno posle

Na znánye dávam postenomi lüsztvi, ka sze primeni po szlovenszkom jeziki

SZRCÉ JEZUS

molítvena i peszmena kniga dobi küpiti, stera je v mojoj stamparnici delana ino kosta:

vu táble z plátna zvézane 2 koróni 60 filejrov,
vu mocsne léderne táble zvézane 3·80 i 4·50 kor.,
vu celuloid táble zvézane . . . . 4 koróne,
vu csontene táble zvézane z kejpom 5 korón.

WELLISCH BÉLA stamparnica i knigovezárnica **v Szentgotthárdi.**

Zapüscsenyé

zsalódca i prikühávajócse kotrige je edna bozsna návada prí vnógim lűdim. Dosztakrát pozsréjmo nezrejle, lagvo szkühano, trdo, bozsno zgrizseno hráno, vcsászi na ednók doszta jemo, od mrzle pítvine sze zsalódec prehládí, té je nej csüdo, csi bolezen zsalódca, krcs, napnyenoszt, goririganye, vömetanye, neték, zaprtoszt, tréslícsni i csütniski sztális i drüge boleznoszti zsalódca i csrejva dobimo. Kak mi tó z nasega szküsenya známo ino kak tó nezracsunani zahválni piszmi szvedocsijo, próti tém betegom hitro pomágati známo, csi mocsno svéd tinkturo (Tinctura svedica), tüdi za eszencia zsítka i balzsam imenüvano, nücamo. Tó naprejpomága dober ték, prikühávanye, csíszti, bolezen ftisa i utrobe minyáva, krepkí prótisztojenyé csrejva ino

zsalódca

próti sztoji dosztim betegom, naprejpomága krvódenye, odszlobodí nász od bojaznoszti i obráni prikühávajócso kotrigo próti vnógedóbi bozsnim pridócsnosztim. Zrendelüjte právo svéd tinkturo, stero szpoznano hizsno vrásztvo vszigdár pri vszákoj hizsi more bidti, kakti 3 jáko velki glazsóv za 5 korón brezpostno ali 12 máli glazsóv za 3 korón brezpostno od Feller V. Jenő apotekara, Stubica Nr. 120. (Zágráb megye).

Tászprávlanye

kürecse óke sze naj nigdár z nozsom ne zgodi. Lejko szi stoj globoko notri vrejzse ino z tóga sze krv nalehci rázcsemeri. Ka naj nózsic lüsztvo na lejci dönok v róke ne vzeme, tém nasim cstenyárom edno zsé dugo vözpróbano, odlocseno dobro vrásztvo porácsamo. Kürecse ocsi sze nájbole gvüsno brezi nevóle i celó brezi boleznoszti od Fellerove mazale za kürecse ocsi vkrajszprávi. Jezér turisti, zsandárje, piszmonoszci, szoldácke, ino vszáki, kí szo zsé ednók nücali, porácsajo tó Fellerovo mazalo za kürecse ocsi, od tóga nájhitrej i gvüsno brezi nevóle tálehne

kürecse ocsi

i szamo 1 koróno kosta. Ki doszta odi, on szi edno isztinszko dobro csinsztvo szprávi, csi sze z te neprílicsne kürecse óke odszlobodi.

Za odsztávlenye gláve bolezen i migréna póleg nasega szküsenya porácsamo tó ladécso, bolezen ftisávajócso, nevörvano dobro csütejnye dávajócse Fellerovo migrénsibo, stero szamo 80 filejrov kosta.

Próti bolezen ócsi, szlaboszt ocsi i t. d. nücajmo tó mócs dávajócso, bolezen ftisávajócso, zvuzsgányi prótisztojécso ócsno vodó, stero kak pripakivanye cujzrendelüvano szamo 1 koróno kosta. Ete polüblene zgotovlenoszti szo sze zsé vecs jezerofárti za dobra szkázali i mí nájbole po toplom porácsamo. Práví sze szamo dobíjo pri Feller V. Jenő apotekari, Stubica Nr 120. (Zágráb megye). Vsze dobre zgotovlenoszti mi szamo pri Feller apotekari zrendelüjemo.

! ! Nej szlobodno csteti ! !

Friedrich i Springer

szopótna fabrika cimentnoga blága i kamenina

v SZENTGOTTHÁRDI

(PÓLEK ZSELEZNICE)

velko szkladárnico drzsí ti vszefelé

CIMENTNI CIGLOV

za hizse, preklite, gange, prejdnye hizse, kűnye i ceszte aszfaltejranye vszefelé i prilicsnoj velkoszti. Zgotávla **sztebre** za vráta i ploté, kolje za mejé, grobni krízsov fundamente, sztüdencna pokrivala. **Cejli sztüdencni sztejn betonejranye oprávi.** Vrátne, plótne sztebre i sztube z kamla zgotovi. Cimentne ceví zgotovi vu kaksoj stécs velkoszti.

Prejkvzeme i zgotovi vszefelé bodócse

CIMENTNO DELO.

KANÁRISE i vszefelé drügo

za fale cejne nájbógse zgotovi.

Plám i racsun vu krátkom csaszi dáta

FRIEDRICH i SPRINGER

FABRIKE LASZTNÍKA.

Szkladárnica vu Petróvci pri Mikola Ferenci.

Nevóla

je, kaj po obcsűtni szlaboszti tejla nekrvnoszt, blejdoszt, podszlaboszt dosztája i po velkom betegi sze doszta vu rascsenyi zaosztányena déca, mláda ali sztarejsa nájde. Liki gorizrascseni lüdi tüdi, nájbole zsenszke, nadájajócsi máterje, ozdrávjeni i betezsni znájo od mocsi güblenya i nekrvnoszti celó oszlabiti. Jáko je potrejbno, vu szpodobni betegaj i vu zsajdi trpécsoj déci, blejdoszti nekrvnoszti, betezsni, szlabi i táksemi, ki eden zsmeten beteg meó, za mócs i gorjemanye právi Fellerov csuke jéterni oli dávati. Vcsaszi pomága próti hitvánoszti i

güblenyi mócsi

krepkí tejlo, ték szprávi, naprejpomága prikühávanye, zsmetnejse bode tejlo, zdravo i frisko vöglédanye szprávi, vecs krví rédi ino tejli prótisztojenyé dá próti betegom.

Fellerov jéterni oli oszlic ribe je szplój brezi szage i dober zsmaj má, záto déca rada notrijemlé, drügi jéterni oli póleg bozsnoga zsmaja dosztakrát ne vzeme notri. Csiszti, za isztino právi jéterni oli z nájbógse kaksoszti, kak je tó, zsé póleg vöpovejdanya vnógi vracsitelov, pod zmejsanci i emulzioni sze bógsi ne nájde. — Ete oli zagvüsno vecs vracslíve nászlede má. 2 glazsa ete polüblene, od vracsitelov porácsane gorjemánye i mócs dávajócse vrásztve kosta 5 korón brezpostno pri Feller V. Jenő apotekari, Stubica Nr. 120. (Zágráb megye.)

Radi máte ví déco?

Radi máte ví tüdi vaso familijo? Zagvüsno! Ino szebé i drzsino vase familije zaisztino lepó i zdravo gvantati scséte. Ali pri gvant i oblejk küpüvanyi vszigdár na tó moremo mészliti, kaj tó za máli cajt nehasznovito gráta, csi dobro zgotovleno blágo ne kűpimo. Jáko zavüpavni „dugo trpécsi gvant za pranyé", jáko drzsécsi oblejk je tiszti szamo, stere nej po fabricsnom náglo zasite, liki stere dobro vönavcseni delavci pri velkom szkrbi vu velkoj delavnici zgotávlejo. Tó sztáro glaszovitno krsztcsanszko krátkoga blága razposílajócso hizso **R. Miklauc** v **Laibach Nr. 26** známo vszákomi nasemi cstenyári nájbole porácsati, ona je edna sztára, zsé od 1869-toga léta mao sztojécsa poszebna hizsa, stera 4 odávajócse mészte, 16 magazinov i rázlocsne szvoje delavnice má. Vszáki cslovek bi mogo pri szvoji hizsi od Miklauca eden cejnik meti, steri sze ksenki posle. Eti ván nisterne dugoványe z cejnika ete velke blágo odávajócse hizse naprej prneszémo:

Zsenszka szrakica bejla, z dobre pamucsne plátne, krátki rokávec z csipkimi, 100 cm. duga (od hrbta zmérjeno) Nr. 10 . K 2·40

Szpodnya janka, z dobra, lepó postrájfana flanelpargeta, 85 cm. duga, 280 cm. sürka K 2·90

„Figaro" (lájblin obri pluza nosziti) brezi rokávca, tüdi **düso szegrejvec** imenüvano, csarno z ovca pamute, patentno strikano, vu velkócsi za gorizrascsene, jáko toplo K 4·—

POSZEBNO MESZTÓ ZA STAJERSZKE DECINSZKE KOSZTÜME!

Z szürkazta velourstofa, zelénom gorszpucano, jáko csiszto vözdélano za 3—5 lejt sztare i K 5·80 za 6—9 lejt sztare. K 4·80

Pojbinszki kosztümi z lodenszkoga cájga za lacse, od 3—5 lejt sztare K 4·80. Od 6—9 lejt sztare K 5·10, kak tüdi z csrnkasztoga modnóga stofa vu vnógedóbi fájni vöszpelanyi.

Berlinszki róbec, strikani, z cüncleki, csaren, csrnkaszti, erdécsi, vu dosztaféle velkócsi od K 2·60 do K 7·50.

Flanelprt na zimo za pokrívanye, jáko porácsati vrejdno, jáko toplo, sze dá prati, bejli, rozsnati ali szürkaszti, csiszti ali postrájfani **szamo K 2·—**

Prevecs velko odebéranye z vszem konfekciona blága v katalogusi.

Vihérni pláscs-pelerine

z vözréda dobre i drzsécse kaksoszte, za moske, zenszke i déce!

Z kamilszke koszmin lodena z dolidejvajócsov kucsmov, 120—130 cm. dugo, szürk, szívo ali csarno, dober kaksoszt

K 11·50

ménse za déco sze po pravici falej dobi ino cejna sze od dugsosztne pláscsa szprávla.

Bógsi kakszoszt, z kamilszke koszmín lodena, lejpo postrájfano, szürkaszt, ali szívo, jáko fájno vözdélano

K 14·50

Z fájnoga jágerszkoga lodena, lejpo postrájfano K 17·— finejsi, kuszti, zsmeten kaksoszt K 18·—

Poszebnoszti

vu módni novinaj za moske i zsenszke,

Firmiszki

ino

Bozsicsni

senk vu prilicsnom i velkom odebéranyi v tom cejniki, steroga od Miklauca ksenki dobíte, csi te od nyega proszili!

Tkanyé blágo szrakice, lacse, pruszlike, strumfe, düso szegrejvec (figaro) vu vszákoj cejni i nájbógsom kaksoszti, nej je bozsno blágo!

Stof za gvant csiszti vunszki stof, szvilni stof, zsamate vu módni mujstri i fárbi, právi stof za pranyé vu prevecs velkom odebéranyi!

Zsenszkin konfekciona odávanye.

Prevecs velko odebéranye vu lepó vidócsi vözdélani

REKLINI.

Vöstikani reklin z plátna, slófroki, gotove janke, nóvine za pótnike!

POSZEBNO MÉSZTO za gotove SÖRCE, ókoli dejvajócsi RÓBCE za pótnike, SÁLJE.

Posilanye z povzétjom. Od K 20·— vise brezpostno. Szakse dugoványe je nájbógse zasito ino v nájlépsem mujstri sze posle.

VELKO SZKLADISTYE vu férhangi, poplani pokrívanye, posztelni garnituri za vszeféle cejne.

Postüvanye

pri szvojim moskiprijátelim szi zsenszka nájvecskrát z szvojov lepotov szprávi. Tó ne sztojí szamo za mláde dekline, liki za omózsene zsenszke tüdi. Edna lejpa zsenszka bole lejko pri hizsi obdrzsí szvojga mozsá, zná szvoje zselejnye pri nyem lejko doszégnoti ino szi szvoj zsitek blájzseno notri szpraviti zná. Zsenszke, stere lejpi scséjo bidti i osztánoti, naj za dvorbo szvojoga obráza, za pazko próti pod kózsnice, kraszte, oszepnice, jéterni krpe, brázde, grbe, próti ne csisztócse kózse ino próti skodlíve vrócsíne, mraza, vötra, vihéra, kak tüdi za doszégnanye i obdrzsánye

lepote

obráza, sinyeka, róka szamo Fellerovo „Elza“ obráz i kózsa pomáda nücajo, stera kózso bejlo, méhko, csíszto i zdravo naprávi. Póleg tóga je szplój neskodlívo, stero nájbole glásziti moremo, ár nájde sze mazalo i pomáda, stera skodlive dugoványe má vu szebi. Vszáki more na eto branilo „Elza“ paziti, 1 piszkrícs kósta 2 korón (kak pripakivanye), 2 piszkrícsa brezpostno sze posle za 5 korón. Rávno tak dobrotivno nászlad má Fellerova borax-zsájfa (80 filejrov) i Fellerova liliom-zsájfa (1 koróna). Právi sze szamo dobi pri Feller V. Jenő apotekári Stubica Nr. 120. (Zágráb megye.)

Spót

sze rédijo z táksi lűdi, ki pislívi jeszto i rejtke vlaszé májo. I z pravicov, ár brezi vlászi cslovik, ki bi nacsi lejpi bio, celó grdo vövídi, ino ete szpadáj tó znamenüje, kaj je on szlab, brezi mócsi ali necsíszti. Próti tém szpadáji escse nej lejpi obráz velke i gószte vlaszé za lejpoga naprávijo, mocsno i zdravo vövidejnye dájo cslovöki. Z veszeljom postüjemo, kaj dnesz zsé doszta jezér zsenszek i moski za lejpe gószte vlaszé, próti vökáplenye i szejroszti vlászi, za ogiblenye

pislívoszti

i próti rejtkomi vlászi, próti lüszkem i prelámanye vlászi Fellerovo právo „Elza“ tannochina-pomádo za vlaszé nücajo. Szkűseni lüdi dicsijo nászled próti glávne lűszke, vökáplenye vlászi, pricájtni szejroszti ino gvüsno szvedocsijo, kaj gószte, mocsne, nóvo zrascsene, méhke, lejpe, zdrave vlaszé doprneszé, lámajócsi vlaszé méhki, vugibki i plemenitno szvejtli grátajo. Zrendelűjte eden piszkrics Nr. I za 1 koróno 60 filejrov, Nr. II (mocsnejsi kaksoszt) za 3 korón.

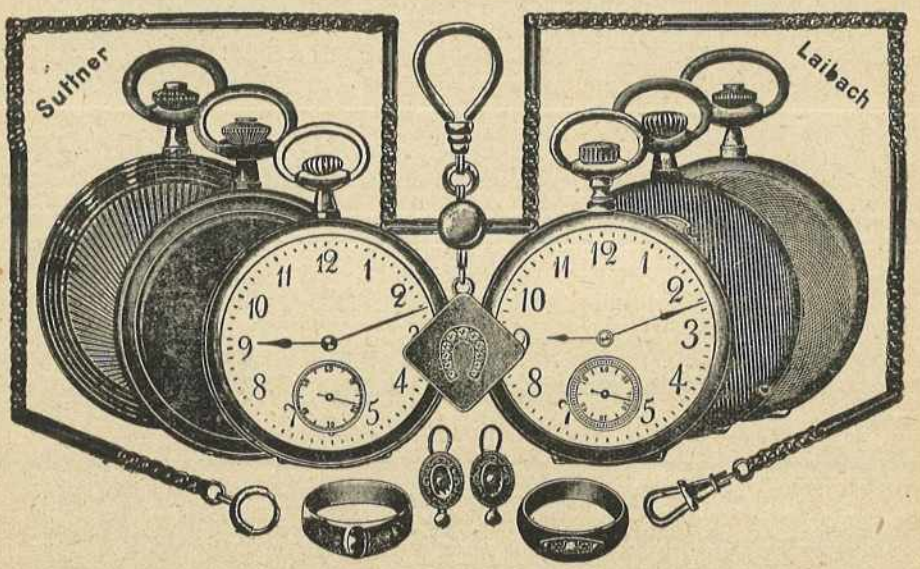
Za dvorbo bajuszi Fellerovo mazalo za bajuszi porácsamo 1 piszkrics 50 fillejrov. Právi sze szamo dobí pri Feller V. Jenő apotekari, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye).

Prosztno je lejpo, lejpo je módno!

Te fájni szvejt, ta nájvisisa goszpoda ne lűbijo cifraszte dugoványe i nájbole pri vöraj, zlát i szrebra blági szamo to nájlépso, prosztno, zagvüsno delo iscsejo. — Cslovek nájbole tak zavádi szvoje prebéranye, csi szi on ednáko od edne zavüpavne firme cejník poszlati dá. — Mí porácsamo nasim cstenyárom tó híresno szvejtno razposílajócso firmo

H. SUTTNER in LAIBACH Nr. 310

v sterom kejpnom cejniki velko prebéranye jeszte vu gvüsno fino zgotovleni, zavüpavni, drzécsi svájcerszki vöraj, od c. k. müncne csészte povidjeni i postempelni zlát i szrebra blági. Eta firma od „Zenith" vörarszke fabrike nájprejdnyo szkladistye má, nadale szvojo notriszpelano vörarszko fabriko má vu Svájci, póleg tóga vöre za számne fabricsne cejne, brezi dobicska ednoga drűgoga trzseca i brezi vámo placsüvanye posíla. Nyéno pocsesztüvano notrizamerkano fabricsno branilo „IKO" je szvejtpoznáno.



PROSZTE ví te kejpni cejník, ví ga dobite szplój KSENKI!

VÖRE:

Nr. 410. **Nickel-patent Roskopf**-vöra, 36 vör ide, z emailnim ciferplatom . K **4·10**

Nr 518 **Ténka nick. cilin.-remont.** vöra, krépek oprav K **7·50**

Nr. 101. **Szrebrna anker-rem., ténka,** z poszrebrnim ali pozlacsenim ciferplatom K **11·—**

LANCI:

Nr. 2324. Amerikanszki Doublé-zlát lanz za szkózpotégnoti K **5·50**

Nr. 2323. 14 kar. zláti pancer-szkózpotégnoti lanc . K **20·—**

Zgotávlanye je fájno i drzécse.

Velko prebéranye vu kejpnom cejniki!

PRSZTANKI:

Nr. 1049. Moski prsztan, z nóvoga zláta K **3·50**
14 kar. zláti K **7·70**

Nr. 1047. Moski prsztan z lejpim kamlom, nóvi zlát . K **5·—**
14 kar. zláti K **9·—**

Nr. 2382. Goszpodszki zsenszkin prsztan, 14 kar. zlát, fini, z lejpim kamlom . K **10·—**

NAVÜJNICE:

Nr. 1081. Navüjnice zlát na szrebri K **2·40**
14 kar. zláte navüjnice . . K **6·70**

Nr. 6. Z lejpim opálnim kamlom i z patentnim zaviranyom, 14 kar. zláte K **7·—**

Nr. 8. Doublé-kreolni navüjnice . K **1·50**
K **1·80**
právi zláte K **3·80**

Razposílanye z povzétjom ali pejnez naprej notriposlenyi. — Nedopádnyeno szevöodmení ali pejneze nazáj dájo.

Kvár

steroga zsüzsevke vu kűnyi í hizsi, vu ográdci i stali csiníjo, milion i miliárd korón vözneszé. Molevje pojejo gvant i stófe, lístne visí pokváríjo zsivis, mühé razneszéjo zgrablíve betege, da sze prvle na zavrzsene tále zsívisa, na nesznájgo, na mrlino, potom pa na naso hráno szédejo i naklice betegov szvojími nogámi prejk znásajo. Sztenice, buhé i visí mantrájo cslovöka i zsivíno, kébri csiníjo kűnyo, pevnico i kámro za jejsztvino nezagvüsno. Bívoszt eti zsüzsevk je li nászled

vtraglívoszti

ár sze prebiválistye, kűnya, ográdec i stala z lejka dá od műh, sztenic, buhé, vűsi, kébrov, molevov, kukov, lisztne vűsi i od vszáki drűgi skodlívi i nezsmajni zsüzsevk odszlobodíti, vsze zsüzsefke hitro i gvüsno z témi petemi vrét opisztiti, csi Fellerov právi „Elza“ práj zsüzsefk nücamo. Po szódi oni lűdi, kí szo ednók tó nücali, tak právijo, ka za gvüsno zavüpavno valá ino sze z niksim drügim prájom ne dá namesztiti. 5 velki skatül kosta povszéd brez postno 5 korón, 1 skatüla kak pripakivanye 1 koróno, právi sze szamo dobí od Feller V. Jenő apotekára, Stubica Nr. 120. (Zágráb megye).

Celó vövrédna küpüvajócsa prílika!

(Nasim postenim cstenyárom jáko glaszno porácsamo!)

Kak szo zsé nasi cstenyárje lejko csüli, kaj ta vnóga bójna preminócsega léta ino te szpádáj, kaj doszta jezér fabricsni delavci k szoldacskoj szlűzsbi szo notripozváni bilí, je tó grüntno vérsztvo za negvüsno, te pejneze pa za vözréda drágo naprávila. Póleg tóga szo vnóge fabrike domácsega i zvünejsnyega országa mogli delanye sztaviti ino tó vküpszprávleno nájbógso blágo za vözrédno tónyo cejno odati. Eto príliko szo té prejdnyi klászni velke firme kak na példo tá vörarszka fabricsna firma: **H. Suttner, Laibach Nr. 310** je vöznücala; eta firma je szvoje delavce nej, kak doszta drűga, odpüsztila, liki escse vecs délavcov gor pogódila, vsze je módno notri szprávila i póleg tóga tak dobro sztojí, kaj számno nájbógso blágo za csüda vrejdno nisziko cejno odáva.

Nasi cstenyárje szi naj tó príliko tüdi vöznücajo i tóga poszebnoga cejnika od ete firme Suttner szproszijo. Eti van nisterna dugoványa z tóga katalogusa ete firme naprej dámo:

Nr. 410. Nickelna patentna Roskopf-vöra, 36 vör ide, z emailnim ciferplatom . . . . . K 4·10

Nr. 518. Ténka nickelna cilinder-rem. vöra, mocsen oprav . . . . . K 7·50

Nr. 101. Szrebrna anker-remont. vöra, ténka, z poszrebrnim ali pozlacsenim ciferplatom . . K 11·—

Nr. 803. Nickelna ali ocelna cilinder-remont. za zsenszke vöra, z mocsnim opravom . . K 7·90

Nr. 804. Szrebrna cilinder-remont. za zsenszke vöra, z mocsnim pokrivalom, drzsécsim upravilom, na 6 kámlaj odi . . . . . K 9·50

Nr. 1086. Navüvjnice, szrebro je pozlacseno . . K 2·60

z 14 kar. právoga zláta . . . . . K 5·90

Nr. 1085. **Navüjnice, szrebro je pozlacseno** . . K 2·40
z 14 kar. **právoga zláta** . . . . . K 6·30
Nr. 879. **Amerikánszki doublé-zláti lanc,** jáko lepó vönaprávleni, z kompasz-viszácsom . . . K 7·50
Rávno táksi szrebrni lanc, brezi viszácsa K 6·70
Nr. 2324. **Amerikánszki double-zláti za szkózpotégnoti lanc** . . . . . K 5·50
Nr. 550. **Zsenszkin lanc za vöro z nickela,** lepó vönaprávleni . . . . . K 1·70
Rávno té lanc z szrebra z tiszkancov . K 5·90
Nr. 1204. **Büdilnica (vekerca) vöra vu nickelnom toki** z ankerszkim idejnyom, jáko fájni oprav, nájbógsi kaksoszt, 20 % viszika z dén kázsejócsim cajgerom . . . . . K 5·—
Nr. 1203. **Büdilnica (vekerca) vöra** vu nickelnom toki, z ankerszkim idejnyom, dober kaksoszt K 3·50
Rávno táksa, 29 % viszika, jáko fájni oprav, prevecs porácsanya vrejdna . . . . . K 4·60
Nr. 1371. **Kukkuk-vöra** z lepó szteszenov skrinyicov, mócsen oprav, vszákoj vöri i pó vöri kukkuk zové i bije, z lancom sze gorpotégne, z zseléznimi sküfkami, K 9·75 z tóga zádavka . K 2·—
Nr. 1372. **Kukkuk-vöra** z lepó i fájno szteszenov skrinyicov, z lancom sze gorpotégne z sküfkami, kukkuk zové i bije K 12·50 z tóga zádavka K 2·—
Nr. 1360. **Vöra na sztenó** z bijócsim opravom, z lancom sze gorpotégne, z 2 máclami K 4·80 z tóga zádavka . . . . . K 2·—
Nr. 1362. **Vöra na sztenó** z bijócsim opravom, glazséni ciferplat, z lancom sze gorpotégne, z 2 máclami, 30 % premérnik, K 5·95 z tóga zádavka . . . . . K 2·—
Nr. 1364. **Vöra na sztenó,** cejlo i pó vöro bíje, vcsaszi je büdilnica tüdi, z lancom sze gorpotégne z 3 máclami, glazséni ciferplat, 30 % premérnik, K 6·90 z tóga zádavka . . . . K 2·—

Razposílanye z povzétjom ali pejneze naprej notriposlenyi. — Ka sze nedopádne, sze vöodmení ali pejneze nazáj dájo. — Pazite na atresz: **H. Suttner, Laibach Nr. 310.**

WELLISCH BÉLA stamparnica i knigovezárnica
v SZENTGOTTHÁRDI.

Na znánye dávam postenomi lüsztvi, ka sze primeni dobíjo kűpiti pridócse szlovenszke molitvene knige:

Szrcé Jezus

vu plátno táble zvézane za . 2 koróni 60 filejrov,
vu mocsne lederne táble zvézane za 3·80 i 4·50 kor.,
vu celuloid táble zvézane za . . . 4 koróne,
vu csontene táble zvézane na táblaj z kejpom za 5 K.

Mála Molitvena Kniga

za ménso deco vu plátno táble zvézane 70 filejrov.

Páduánszki szv. Anton

ali **Krűj szirmákov** za 20 filejrov.

Szenszke knige

za 80 filejrov. — Kí 90 filejrov naprej notri posle, onomi sze brezpostno poslejo.

Sztarisinsztvo i Zvacsinsztvo

za 70 filejrov. — Kí 80 filejrov naprej notri posle, onomi sze brezpostno poslejo.

Vszáko zrendelüvanye sze hitro odposle z povzétjom ali naprej notriposlenyi pejnez.

Nájem

miszevne déla nájbóle pri sztvári plodjenyé tá ne osztáne. Ne dójde szamo, tój mári i pérnatni zsivíni krépko polágati. Szkrbéti sze moremo, mári takse jeló polágati, stero csante zída i míski mocsí. Nadale na tó moremo paziti, ka poláganye i jelo sze naj tüdi dobro priküha i nej ka bi nepriküházano z gnójom vkraj odíslo. Ka mára bozsnejse poláganye naj tüdi dobro priküházati zná ino toj mári csantezidanye naprej pomore, míski mocsí i za priküházanye k potrebüvajócsim szóli pride, stero pri zeléjnoj poláganyi falí, szkűseni vértje med jelo Fellerov „Elza“ práj sztvárni dejvajo. Ón sztvári plodjenyé

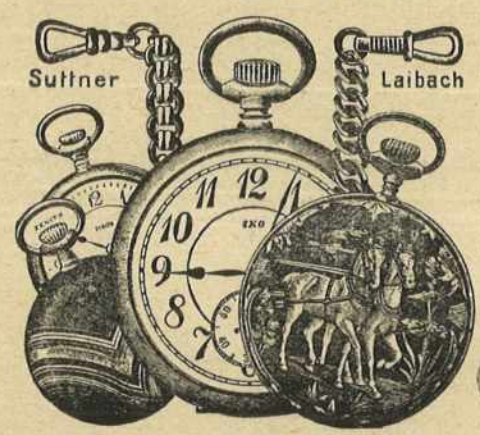
vérta

isztino za hasznovito vcsini, szvinyé pred vrejmenom na szenyi lejko odájo, da prvle debeli grátajo i dober speh dobíjo, ugojena mára za máli cajt zsmetnejsa bóde, kokósi vecs zneszéjo (escse v zími tüdi), dójevne krave vecs i dobro mlejko dájo, kónyi mócsne míski dobijo bóle vödrzsécsi bodejo, mládi sztváré obráni od csanteméhkoszti i naprejpomore ték, bozsnejse poláganye (kisziló szenó, zavrzsenoszt i t. d.) za priküházanye szprávi, próti sztoji zgrablívami betegi, krcsi, kaslányi i t. d. 5 skatül kósta 5 korón, 1 skatüla kak pripakivanye 1 koróno. Ne dájmo sze od agente z niksim ponerejanyom znoriti, liki zrendelűjmo szamo tó od jezero-jezér vérta porácsani „Elza“ práj sztvárni od Feller V. Jenő apotekara, Stubica Nr. 120. (Zágráb megye.)

Szküsávanye nász fcsí

kaj rávno tá za „fál“ vidócsa bazárszka vőra je nájdragsa, ár sze hitro pokvarí, poprávlanye ne haszni i za máli csasz tálücsiti trbej. Skóda za pejneze! Dájmo malo vecs za edno isztinszko dobro, drzsécso, zavüpavno svajcarszko vőro, ár eta nasz tak dugo, kak dugo mo zsivéli, de vődrzsála ino je

ta nájbógsa, nájbóle drzsécsa ino dönok nájtonyejsa vőra.



M. NEMZETI KÖNYVTÁRA

Kí edno vőro, zlát i szrebra blágo dobro i zavüpavno kűpiti scsé, on sze naj vrné k toj zsé dugo za dobro szpoznanoj **szvejtnoj razposilajócsoj hizsi**

H. SUTTNER v Laibach Nr. 310.

Számna moja notriszpelana vőrarszka fabrika vu Svájci.
! Szamo niszika fabricsna cejna !

Fabricsno branilo „Iko“ je szvejtglaszovitno. Nájprejdnye szkladistye od „Zenith“ vőrarszke fabrike.

Proszte szi ksenki eden velki kejpni cejnik!

Nr. 410. Nickel-patent. Roskopf vőra, 36 vőr ide . . . K 4 10
Nr. 1. Nickel cil.-rem. vőra K 5·—
Nr. 719. Szrebrna cilinder-remont. vőra . . K 7·80
Nr. 723. Práva svajcarszka, szrebrna, z cifrasztim ciferplatom . . . K 11 70

Nr. 865. Nickelni lanc za vőro z viszácsom . . . . K 1·—
Nr. 865. Szrebrni lanc za vőro, 30 gr.-ov zsmeten . . . . . K 4·40
Nr. 851. 50 gr.-ov zsmeten K 6·—
Nr. 878. Doublé-zláti z viszácsom . . . K 7·70

Prevecs velko odebéranye z vőre, lanci, prsztanki, navüjnice i t. d. vu velkom kejpnom cejniki.

Razposilanye z povzétjom ali pejnez naprej notriposlenyi. Ka sze nedopádne, sze vőodmení ali pejnezi nazáj dájo.

Ne terte szi gláve

nad onim, ka stera sztreja ta nájbógsa. Ta nájbógsa sztreja je toga zdásnyega cajta ta

SKRILNATNA z

ETERNIT-SKRILEO

(ETERNITPALA)

ár szo ETERNIT-SKRILE lejke, ETERNIT-SKRILE sze nemorejo sztrejti, ETERNIT-SKRILAM mraz neskódi, ETERNIT-SKRILE vihér nemore dolizlúcsati, ETERNIT-SKRILE ognyi próti sztánejo, ETERNIT-SKRILAM nigdár nej trbej popravka, z ETERNIT-SKRILAMI, da szo lejke, lejko pokrívamo tákse hrame, steri szo z szlámov bilí pokriti, brezi toga, kabi nam rust trbelo pokrepiti, ár szo ETERNIT-SKRILE lezsejse, kak szlamena sztreja.

ETERNIT-SKRILE szo na pokrívanye CÉRKEV i TÖRMÖV te nájbógse.

Pokrívanye z ETERNIT-SKRILAMI prejkvzeme

Orbán Ignác i Tiváris

v Szentgotthárdi.